
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 猫咪和狗狗的故事(pussy And Doggy Tales) 000001

2. 猫咪和狗狗的故事(pussy And Doggy Tales) 000002

3. 猫咪和狗狗的故事(pussy And Doggy Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫咪和狗狗的故事(Pussy and Doggy Tales)
第1/3页

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['pʊsi] [ænd; ənd] ['dɒgi] [teɪlz; 'teɪliːz]
Pussy and Doggy Tales
猫 和 狗 故事

猫咪和狗狗的故事

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ][nəʊz] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ai] [smel] [ræts] .
" I may have no nose , old man , but I smell rats .
" 我 可能 有 不 鼻子 , 老的 男人 , 但 我 闻 老鼠 .

"老头，我虽然没有鼻子，但我闻到了老鼠的味道。"

" [[viː]]
" [v]
" [v]

[v]

['pʊsi]
Pussy
猫

猫

[ænd; ənd] ['dɒgi]
and Doggy
和 狗

和狗狗

[teɪlz; 'teɪliːz]
Tales
故事

故事

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . ['nɛzbɪt]
E . Nesbit
E . 内斯比特

E·内斯比特

[wɪð]
With
和

和

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [kemp] - [weltʃ; welʃ]
L . Kemp - Welch
L . 肯普 - 韦尔奇

L. Kemp-Welch

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['ɔːldaɪn] [haʊs]
Aldine House
阿尔丁 房子

阿尔丁之家

- & - ['bedfəd] [striːt]
29 & 30 Bedford Street
- & - 贝德福德 街道

贝德福德街29号和30号

- ['dʌbljuː] . [siː] .
1899 W . C .
- W . C .

1899年WC

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres]
At the Ballantyne Press
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['pʊsi] [teɪlz; 'teɪliːz]
Pussy **Tales**
猫 故事

猫咪故事

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː] ['klevə(r)] [baɪ] [hɑːf] [θriː]
Too **Clever** **by** **Half** **3**
也 聪明的 经过 一半 3

《Too Clever》第三季

[ðə; ði] [waɪt] ['pɜːʃn] -
The **White** **Persian** **16**
这 白色的 波斯语 -

白波斯猫 16

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] -
A **Powerful** **Friend** **26**
一个 强大的 朋友 -

一位强大的朋友 26

[ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] -
A **Silly** **Question** **40**
一个 愚蠢的 问题 -

愚蠢的问题 40

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pʊsi] -
The **Selfish** **Pussy** **47**
这 自私 猫 -

自私的小猫咪 47

['medlsəm] ['pʊsi] -
Meddlesome **Pussy** **54**
好事 猫 -

爱管闲事的猫咪 54

[naɪn] [laɪvz; lɪvz] -
Nine **Lives** **62**
九 生活 -

九条命 62

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['dɒgi] [teɪlz; 'teɪliːz]
Doggy **Tales**
狗 故事

狗狗的故事

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tɪŋkə(r)] -
Tinker **79**
修补匠 -

廷克79

[ræts] ! -
Rats ! 95
老鼠 ! -

老鼠！95

[ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːnd] -
The Tables Turned 100
这 表格 转向 -

风水轮流转 100

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [dɒg] -
A Noble Dog 108
一个 高贵 狗 -

高贵的狗 108

[ðə; ði]['daɪərz] [dɒg] -
The Dyer's Dog 114
这 染工 狗 -

染工的狗 114

[ðə; ði] [veɪn] ['setə(r)] -
The Vain Setter 123
这 徒劳 塞特 -

虚荣的设定者 123

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [nəʊz] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ai] [smel] [ræts] " ['frʌntɪspiːs]
" I may have no nose , old man , but I smell rats " Frontispiece
" 我 可能 有 不 鼻子 , 老的 男人 , 但 我 闻 老鼠 " 卷首插图

“老头，我虽然没鼻子，但我闻到了老鼠的味道。” 扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

[nɜːs] [draɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['kruːəli] - [juːst] ['kɪtnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
Nurse dried the poor , dear , cruelly - used kittens a little 11
护士 干燥 这 贫穷的 , 亲爱的 , 残酷地 - 用过的 小猫 一个 小的 -

护士轻轻地擦干了可怜的、可爱的、遭受虐待的小猫咪。11

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] -
She was very beautiful 17
她 曾是 非常 美丽的 -

她非常漂亮，17岁。

[ai] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] -
I who superintended the writing of his letters 23
我 WHO 督导 这 写作 的 他的 信件 -

我负责监督他信件的撰写 23

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
So much better to go to sleep in front of it 27
所以 很多 更好的 到 去 到 睡觉 在 正面 的 它 -

睡前看着它睡觉真是太好了 27

[naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] -
Now the back of a cow is the last place where you would look for a cat 33
现在 这 后退 的 一个 奶牛 是 这 最后的 地方 在哪里 你 会 看 为了 一个 猫 -

现在，你绝对想不到会在牛背上找到一只猫。33

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " -
" I don't believe a word of it " 43
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 " -

“我一个字都不信。”43

[ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] -
I was picked up in the street by a child 49
我 曾是 挑选 向上 在 这 街道 经过 一个 孩子 -

我被一个49岁的孩子在街上捡到了。

[ðə; ði][dɒg] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɒf] -
The dog saw me off 53
这 狗 锯 我 离开 -

狗送我离开 53

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [set] [aʊt] , [ai][gɒt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] -
Seeing the tea set out , I got on the table 59
看到 这 茶 放 出去 , 我 得到 在 这 桌子 -

看到茶水摆放好，我便走到59号桌前坐下。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [feɪs] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] -
Sitting up , and beginning to wash the kitten's face very hard indeed 73
坐着 向上 , 和 开始 到 洗 这 小猫的 脸 非常 难的 的确 -

坐起身来，开始非常用力地给小猫洗脸 73

[ðə; ði][mænz] [ɑːm] [drægd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd]['tɪŋkə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] -
The man's arm dragged through the window - pane , and Tinker hanging on to his fingers 89
这 男人的 手臂 拖拽 通过 这 窗户 - 窗格 , 和 修补匠 绞刑 在 到 他的 手指 -

男人的手臂穿过窗玻璃，廷克紧紧抓住他的手指。89

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] -
It was a magnificent fight 106
它 曾是 一个 壮丽 斗争 -

这是一场精彩绝伦的战斗 106

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][sʌm; səm][ten][jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] -
He pulled her out some ten yards down the stream 111
他 拉 她 出去 一些 十 码 向下 这 溪流 -

他把她拉到下游大约十码远的地方。111

[sæt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːstep] -
Sat in the sun on the dyer's doorstep 119
星期六 在 这 太阳 在 这 染工 家门口 -

坐在染坊门口的阳光下 119

[ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] - [[wʌn]]
I took the first prize 127 [1]
我 采取 这 第一的 奖 - [1]

我获得了第一名 127[1]

['pʊsi] [teɪlz; 'teɪliːz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Pussy Tales [2] [3]
猫 故事 [2] [3]

猫咪故事[2][3]

[tuː] ['klevə(r)][baɪ][hɑːf]
Too Clever by Half
也 聪明的 经过 一半

聪明过头了

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kɪt(ə)n][bʌt; bət] [θriː] .
" TELL us a story , mother , " said the youngest kitten but three .
" 告诉 我们 一个 故事 , 母亲 , " 说 这 最小的 小猫 但 三 .

“妈妈，给我们讲个故事吧，”最小的小猫咪说道，它只有三岁。

" [juːv] [hɜːd] [ɔːl][maɪ] ['stɔːriz] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)][kæt] , ['sliːpɪli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
" You've heard all my stories , " said the mother cat , sleepily turning over in the hay .
" 你已经 听到 全部 我的 故事 , " 说 这 母亲 猫 , 昏昏欲睡地 转弯 超过 在 这 干草 .

“你已经听过我所有的故事了，”母猫说着，睡眼惺忪地在干草堆里翻了个身。

" [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kɪt(ə)n] ,
" Then make a new one , " said the youngest kitten ,
" 然后 制作 一个 新的 一 , " 说 这 最小的 小猫 ,

“那就再做一个吧，”最小的小猫说。

[səʊ] ['pɜːtli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bʌf] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] .
so pertly that Mrs . Buff boxed her ears at once — but she laughed too .
所以 活泼地 那 太太 . 巴夫 盒装 她 耳朵 在 一次 — 但 她 笑了 也 .

巴夫太太气得立刻打了她一巴掌——但她也笑了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][kæt] [lɑːf] ?
Did you ever hear a cat laugh ?
做过 你 曾经 听到 一个 猫 笑 ?

你听过猫的笑声吗?

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [kæts]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
People say that cats often have occasion to do it .
人们 说 那 猫 经常 有 场合 到 做 它 .

人们说猫经常会这样做。

" [ai][duː; də] [nəʊ] [wʌn]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [truː] ,
" I do know one story , " she said ; " but I'm not sure that it's true ,
" 我 做 知道 一 故事 , " 她 说 ; " 但 我是 不是 当然 那 它是 真的 ,

“我确实知道一个故事，”她说，“但我不能确定它是真是假。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['brɪnd(ə)ld] ['dʒentlmən] ,
though it was told me by a most respectable brindled gentleman ,
尽管 它 曾是 讲述 我 经过 一个 最多 可敬 斑纹 绅士 ,

虽然这话是一位德高望重的绅士告诉我的，

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðərz] .
a great friend of my dear mother's .
一个 伟大的 朋友 的 我的 亲爱的 母亲的 .

我亲爱的母亲的好朋友。

[hiː; hi] [[fɔːr]]
He [4]
他 [4]

他[4]

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] [rɪ'muːvd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] ,
said he was a second cousin twenty - nine times removed of Mrs . Tabby White ,
说 他 曾是 一个 第二 表哥 二十 - 九 时代 已移除 的 太太 . 虎斑猫 白色的 ,

他说他是塔比·怀特夫人的远房表亲（隔了二十九代）。

[ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt] . "
the lady the story is about . "
这 女士 这 故事 是 关于 . "

故事的主人公。

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] ,
" Oh , do tell it , " said all the kittens ,
" 哦 , 做 告诉 它 , " 说 全部 这 小猫 ,

“哦，快说吧！”小猫们齐声说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [griːn] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
sitting up very straight and looking at their mother with green anxious eyes .
坐着 向上 非常 直的 和 寻找 在 他们的 母亲 和 绿色的 焦虑的 眼睛 .

他们笔直地坐着，用焦虑的绿色眼睛看着他们的母亲。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; " ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] .
" Very well , " she said kindly ; " only if you interrupt I shall leave off .
" 非常 出色地 , " 她 说 亲切地 ; " 仅有的 如果 你 打断 我 将 离开 离开 .

“好吧，”她和蔼地说，“只要你不打断我，我就不会再说了。”

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,
" So there was silence in the barn ,
" 所以 那里 曾是 沉默 在 这 谷仓 ,

于是，谷仓里一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [bʌfs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [saʊnd][ɒv; əv] [pliːzd] ['pɜːrɪŋ] [wɪtʃ]
except for Mrs . Buff's voice and the soft sound of pleased purring which
除了 为了 太太 . 爱好者 嗓音 和 这 柔软的 声音 的 高兴 呼噜声 哪个
[ðə; ði] ['kɪtnz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [teɪl] .
the kittens made as they listened to the enchanting tale .
这 小猫 制成 作为 他们 听着 到 这 妖娆 故事 .

除了巴夫太太的声音，以及小猫们在聆听这个迷人的故事时发出的愉悦的呼噜声之外，什么也没有。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['klevə(r)][ə; eɪ][kæt][æz; əz]['evə(r)] [went] [ræt]
" Mrs . Tabby White seems to have been as clever a cat as ever went rat
" 太太 . 虎斑猫 白色的 似乎 到 有 到过 作为 聪明的 一个 猫 作为 曾经 去 鼠
- ['kætʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][sɒft] - [səʊld] ['ʃuːz] .
- catching in a pair of soft - soled shoes .
- 捕捉 在 一个 一对 的 柔软的 - 已售出 鞋 .

“塔比·怀特太太似乎是一只非常聪明的猫，她穿着一双软底鞋去捉老鼠。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪnskət] ,
She always knew just where a mouse would peep out of the wainscot ,
她 总是 知道 只是 在哪里 一个 老鼠 会 窥视 出去 的 这 护墙板 ,

她总能准确地知道老鼠会从护墙板的哪个位置探出头来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] - [ʃɑːp] [pɔː] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
and she had her soft - sharp paw on him before he had time to
和 她 有 她 柔软的 - 锋利的 爪子 在 他 前 他 有 时间 到
[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
know that he was not alone in the room .
知道 那 他 曾是 不是 独自的 在 这 房间 .

还没等他反应过来，她就用她那柔软而锋利的爪子抓住了他，因为他还没意识到房间里不止他一个人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [naɪs] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [[faɪv]]
She knew how to catch nice breakfasts for herself and [5]
她 知道 如何 到 抓住 好的 早餐 为了 她自己 和 [5]

她知道如何为自己准备美味的早餐，并且[5]

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [trɪk] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌmz] ;
her children , a trick I will teach you , my dears , when the spring comes ;
她 孩子们 , 一个 诡计 我 将要 教 你 , 我的 亲爱的们 , 什么时候 这 春天 来 ;

她的孩子们，亲爱的，等春天来了，我会教你们一个诀窍；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
she used to lie quite quietly among the ivy on the wall ,
她 用过的 到 说谎 相当 悄悄 之中 这 常春藤 在 这 墙 ,

她过去常常安静地躺在墙上的常春藤丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɝdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [wen] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [bɝdz]
and then take the baby birds out of the nest when the grown - up birds
和 然后 拿 这 婴儿 鸟类 出去 的 这 巢 什么时候 这 生长 - 向上 鸟类
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grʌb] - [ʃɒp] .
had gone to the grub - shop .
有 已消失 到 这 幼虫 - 店铺 .

然后，当成鸟外出觅食时，把雏鸟从巢里取出。

['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ,
Mrs . Tabby White was very clever ,
太太 . 虎斑猫 白色的 曾是 非常 聪明的 ,

塔比·怀特太太非常聪明，

[æz; əz] [ai] [sed] — [səʊ] ['klevə(r)] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
as I said — so clever that presently she was not satisfied with being at the
作为 我 说 — 所以 聪明的 那 目前 她 曾是 不是 使满意 和 存在 在 这
['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [prə'feʃn] .
very top of the cat profession .
非常 顶部 的 这 猫 职业 .

正如我所说——她非常聪明，以至于她现在并不满足于仅仅站在猫咪行业的顶峰。

" - [kæt] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" ' Cat - people have more sense than human people , of course , ' she said to
" - 猫 - 人们 有 更多的 感觉 比 人类 人们 , 的 课程 , - 她 说 到
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

“猫人当然比人类更有智慧，”她自言自语道；

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] [mait] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
' but still there are some things one might learn from them .
- 但 仍然 那里 是 一些 事物 一 可能 学习 从 他们 .

但即便如此，我们仍然可以从他们身上学到一些东西。

[ai] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] . -
I must watch and see how they do things . '
我 必须 手表 和 看 如何 他们 做 事物 . -

我必须观察他们是如何做事的。

" [səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

" So next morning when the cook gave Mrs . Tabby White her breakfast ,

" 所以 下一个 早晨 什么时候 这 厨师 给予 太太 . 虎斑猫 白色的 她 早餐 ,

"所以第二天早上，当厨娘给塔比·怀特太太端早餐时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [kʊk] [pɔː] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] .

she noticed that cook poured the milk out of a jug into a saucer .

她 注意到 那 厨师 倾倒 这 牛奶 出去 的 一个 水壶 进入 一个 碟子 .

她注意到厨师把牛奶从罐子里倒进碟子里。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['tæbi] [felt] ['θɜːsti] ,

That afternoon Tabby felt thirsty ,

那 下午 虎斑猫 毛毡 渴 ,

那天下午，塔比感到口渴。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒʌg] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ,

but instead of putting her head into the jug and drinking in the usual way ,

但 反而 的 推杆 她 头 进入 这 水壶 和 喝 在 这 通常 方式 ,

但她并没有像往常那样把头伸进罐子里喝，

— [juː; jʊ] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒʌg] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [[sɪks]]

— you know — she tilted up the jug to pour the milk out [6]

— 你 知道 — 她 斜 向上 这 水壶 到 倒 这 牛奶 出去 [6]

—你知道—她倾斜水壶，把牛奶倒了出来[6]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] [duː; də] .

as she had seen the cook do .

作为 她 有 已见 这 厨师 做 .

就像她看到厨师做的那样。

[bʌt; bət] [kæts] - [pɔːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ænd; ənd] [bɝdz] ,

But cats ' paws , though they are so strong to catch rats and mice and birds ,

但 猫 - 爪子 , 尽管 他们 是 所以 强的 到 抓住 老鼠 和 小鼠 和 鸟类 ,

但是，猫的爪子虽然力大无穷，足以捕捉老鼠、田鼠和鸟类，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [həʊld] [bɪg] [braʊn] [dʒʌgz] .

are too weak to hold big brown jugs .

是 也 虚弱的 到 抓住 大的 棕色的 水罐 .

太弱了，拿不动大的棕色水罐。

[ðə; ði] ['nɑːsti] [dɪ'siːtf(ə)l] [dʒʌg] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪt'self] .

The nasty deceitful jug fell off the dresser and broke itself .

这 可恶的 欺骗性的 水壶 跌倒 离开 这 梳妆台 和 打破 本身 .

那个讨厌的、有欺骗性的水壶从梳妆台上掉下来，摔碎了。

- [dʒʌst] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbi] .

' Just to spite me , I do believe , ' said Mrs . Tabby .

- 只是 到 尽管如此 我 , 我 做 相信 , - 说 太太 . 虎斑猫 .

"我相信她就是故意跟我作对，"塔比太太说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [spɪld] .

And the milk was all spilled .

和 这 牛奶 曾是 全部 洒了 .

牛奶全洒了。

" [naʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ðæt] [dʒʌg][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] ? - [sed] [kʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
" Now how on earth could that jug have been broken ? ' said cook , when she came
" 现在 如何 在 地球 可以 那 水壶 有 到过 破碎的 ? - 说 厨师 , 什么时候 她 来了
[ɪn] .
in .
在 .

“这水罐怎么会碎呢？”厨娘进来后问道。

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kæt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnmeɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" ' It must have been the cat , ' said the kitchenmaid ; and she was
" - 它 必须 有 到过 这 猫 , - 说 这 厨房女佣 ; 和 她 曾是
[kwaɪt] [raɪt] ,
quite right ,
相当 正确的 ,

“一定是猫干的，”女佣说；她说的完全正确。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
but nobody believed her .
但 无人 相信 她 .

但没有人相信她。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [slept] [ɪn][bɪg] [sɒft] - ['kʊʃ(ə)nd] [waɪt]
" Then Mrs . Tabby White noticed that human people slept in big soft - cushioned white
" 然后 太太 . 虎斑猫 白色的 注意到 那 人类 人们 睡着了 在 大的 柔软的 - 缓冲 白色的
[bedz] ,
beds ,
床 ,

“然后，塔比·怀特太太注意到，人类睡在又大又软的白色床上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] - [rʌg] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [laɪk] [kæt] ['piːp(ə)l] .
instead of sleeping on the kitchen hearth - rug , or in the barn , like cat people .
反而 的 睡眠 在 这 厨房 炉 - 小地毯 , 或者 在 这 谷仓 , 喜欢 猫 人们 .

而不是像养猫的人那样睡在厨房壁炉地毯上或谷仓里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] —
So she said to her children one evening —
所以 她 说 到 她 孩子们 一 晚上 —

一天晚上，她对孩子们说——

" - [maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] . -
" ' My dears , we are going to move into a new house . '
" - 我的 亲爱的们 , 我们 是 去 到 移动 进入 一个 新的 房子 . -

“亲爱的们，我们要搬进新家了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌʌp'steəz] ['veri] ['kwaɪətli] ,
" And the kittens were delighted , and they all went upstairs very quietly ,
" 和 这 小猫 是 高兴极了 , 和 他们 全部 去 楼上 非常 悄悄 ,
[ænd; ənd] [krept] [['sɛvən]]
and crept [7]
和 悄悄地爬 [7]

“小猫们很高兴，它们都悄悄地上了楼，蹑手蹑脚地[7]

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best] ['hjuːmən] [bed] .
into the very best human bed .
进入 这 非常 最好的 人类 床 .

躺进最舒适的人类床上。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðæt] [bed] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə]
But unfortunately that bed had been got ready for a human uncle to
但 很遗憾 那 床 有 到过 得到 准备好 为了 一个 人类 叔叔 到
[sliːp] [ɪn] ;
sleep in ;
睡觉 在 ;

但不幸的是，那张床已经准备好给一位人类叔叔睡了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kæts] [ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nɒt] ['dʒentli] ,
and when he found the cats there he turned them out , not gently ,
和 什么时候 他 成立 这 猫 那里 他 转向 他们 出去 , 不是 轻轻地 ,

当他发现那些猫时，他毫不留情地把它们赶了出去。

[ænd; ənd] [θruː] [buːts] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [fled] ,
and threw boots at them till they fled ,
和 扔 靴子 在 他们 直到 他们 逃亡 ,

然后朝他们扔靴子，直到他们逃跑。

[peɪl] [wɪð] [fraɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪti] [teɪlz] .
pale with fright to the ends of their pretty tails .
苍白 和 惊吓 到 这 结束 的 他们的 漂亮的 尾巴 .

它们漂亮的尾巴末端都吓得发白。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['hɒrɪd] [kæts] [hæd; həd]
And next morning he told the Mistress of the house that horrid CATS had
和 下一个 早晨 他 讲述 这 情妇 的 这 房子 那 可怕的 猫 有
[biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
been in his bed ,
到过 在 他的 床 ,

第二天早上，他告诉女主人，可怕的猫爬上了他的床。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [weə(r)] [sʌtʃ]
and he vowed that he would never pass another night under a roof where such
和 他 发誓 那 他 会 绝不 经过 其他 夜晚 在下面 一个 屋顶 在哪里 这样的
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
things were possible .
事物 是 可能的 .

他发誓，他绝不会再在有这种事情发生的屋檐下过夜。

['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['leɪdi] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Mrs . Tabby White was very glad — because no lady can wish for the
太太 . 虎斑猫 白色的 曾是 非常 高兴的 — 因为 不 女士 能 希望 为了 这
['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [θrəʊz] [buːts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
visits of a person who throws boots at her .
访问 的 一个 人 WHO 投掷 靴子 在 她 .

塔比·怀特太太非常高兴——因为没有哪个女士会希望有人朝她扔靴子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sed] ['sædli] , - [əʊ] , ['tæbi] ! — [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst]
But the Mistress of the house said sadly , ' Oh , Tabby ! — you have lost
但 这 情妇 的 这 房子 说 令人遗憾的是 , - 哦 , 虎斑猫 ! — 你 有 丢失的
[juː 'es] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! -
us a fortune ! '
我们 一个 财富 ! -

但女主人悲伤地说：“哦，塔比！——你让我们损失了一大笔钱！”

[ænd; ənd] ['tæbi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
And Tabby for all her cleverness didn't understand what the Mistress
和 虎斑猫 为了 全部 她 聪明才智 没有 理解 什么 这 情妇
[ment] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['pɜːrɪŋ] ['praʊdli] ,
meant , but went on purring proudly ,
意思是 , 但 去 在 呼噜声 自豪地 ,

尽管塔比很聪明，但她并不明白女主人的意思，只是骄傲地发出呼噜声。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['klevə(r)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nekst] .
and wondering what clever thing she could do next .
和 好奇 什么 聪明的 事物 她 可以 做 下一个 .

她心想接下来还能做什么聪明事呢?

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [[eit]]
And I don't know [8]
和 我 不 知道 [8]

我不知道[8]

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['aɪðə(r)] , [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
what it meant either , so don't you interrupt with silly questions .
什么 它 意思是 任何一个 , 所以 不 你 打断 和 愚蠢的 问题 .

也不知道是什么意思，所以别问些愚蠢的问题打断我。

" - [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] ['ʃuːz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [sed] ;
" ' I think we ought to wear shoes , ' was the next thing Mrs . Tabby White said ;
" - 我 思考 我们 应该 到 穿 鞋 , - 曾是 这 下一个 事物 太太 . 虎斑猫 白色的 说 ;

“我想我们应该穿鞋，”塔比·怀特太太接着说道；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but all the human shoes were too big for her .
但 全部 这 人类 鞋 是 也 大的 为了 她 .

但是所有的人类鞋子对她来说都太大了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][peə(r)][ɒv; əv]['sæmən] - ['kʌləd] [kɪd] ['ʃuːz] , [kwaɪt] [njuː] ,
However , there was a nice pair of salmon - coloured kid shoes , quite new ,
然而 , 那里 曾是 一个 好的 一对 的 三文鱼 - 有色 孩子 鞋 , 相当 新的 ,

不过，那里有一双很漂亮的鲑鱼色童鞋，很新。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [tʃaɪldz] [bɪg] [dɒl] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [pʊt][ðem; ðəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['kɪtnz] ['lɪt(ə)l] ['braʊni] [fiːt] .
belonging to the human child's big doll — and Mrs . Tabby White put them on her eldest kitten's little browny feet .
属于 到 这 人类 孩子的 大的 玩具娃娃 — 和 太太 . 虎斑猫 白色的 放 他们 在 她 长子 小猫的 小的 棕色 脚 .

原本属于人类小孩的大娃娃——塔比·怀特太太把它们放在了她家最大的小猫咪的棕色小脚上。

" - [naʊ] , ['brɪndl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðə; ði]['stɔːri]) ,
" ' Now , Brindle , ' she said (he was named after the gentleman who told me the story) ,
" - 现在 , 斑纹 , - 她 说 (他 曾是 命名 后 这 绅士 WHO 讲述 我 这 故事) ,

“‘现在，布林德尔，’她说（他的名字来源于给我讲这个故事的那位先生），”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['grændə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['kɪt(ə)n]['evə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] . -
' you are grander than any kitten ever was before . '
- 你 是 更宏伟 比 任何 小猫 曾经 曾是 前 . -

“你比以往任何一只小猫都更伟大。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['brɪndl] [felt] [pliːzd] — [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] — [ðen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] .
And at first Brindle felt pleased — then he tried to feel pleased — then he knew he wasn't pleased at all .
和 在 第一的 斑纹 毛毡 高兴 — 然后 他 尝试 到 感觉 高兴 — 然后 他 知道 他 不是 高兴 在 全部 .

起初，布林德尔感到高兴——然后他努力让自己感到高兴——然后他知道自己一点也不高兴。

[ðen] [ðə; ði] [ʃu:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] ['hɒrəbli] , [səʊ][hi:; hi] [mju:] ['sædli] ;
Then the shoes began to hurt him horribly , so he mewed sadly ;
然后 这 鞋 开始 到 伤害 他 糟糕透了 , 所以 他 喵喵叫 令人遗憾的是 ;

鞋子开始让他非常难受，于是他悲伤地喵喵叫了起来；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['sɒftli] — [æz; əz]['mʌðə(r)][kæts][du:; də] ; [ju:; jʊ]
and Mrs . Tabby White boxed his ears softly — as mother cats do ; you
和 太太 . 虎斑猫 白色的 盒装 他的 耳朵 轻轻 — 作为 母亲 猫 做 ; 你

[nəʊ] [haʊ] [ai] [mi:n] !
know how I mean !
知道 如何 我 意思是 !

塔比·怀特太太轻轻地拍打着他的耳朵——就像母猫那样；你知道我的意思！

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [pɪŋk] [[naɪn]]
But when she was asleep he took off the pink [9]
但 什么时候 她 曾是 睡着了 他 采取 离开 这 粉色的 [9]

但当她睡着后，他脱掉了粉红色的[9]

[ʃu:z] [ænd; ənd][bɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
shoes and bit them to pieces .
鞋 和 少量 他们 到 件 .

把鞋子咬得粉碎。

[ænd; ənd] [nɜ:s] [slæpt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
And Nurse slapped him for it .
和 护士 被掌掴 他 为了 它 .

护士为此打了他一巴掌。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['bi:ɪŋ]
Poor Mrs . Tabby White was very miserable when she saw her son being
贫穷的 太太 . 虎斑猫 白色的 曾是 非常 悲惨的 什么时候 她 锯 她 儿子 存在

[slæpt] :
slapped :
被掌掴 :

看到儿子被打，可怜的塔比·怀特太太非常难过：

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bɒks][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ɪəz] (['sɒftli] , [æz; əz]['mʌðə(r)][kæts][du:; də]
for it is one thing to box your son's ears (softly , as mother cats do
为了 它 是 一 事物 到 盒子 你的 儿子的 耳朵 (轻轻 , 作为 母亲 猫 做

;
;
;

因为轻轻地（像母猫那样）打儿子的耳朵是一回事；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [mi:n]) , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][du:; də][ˌaɪ 'ti:] —
you know how I mean) , and quite another to see another person do it —
你 知道 如何 我 意思是) , 和 相当 其他 到 看 其他 人 做 它 —

['hevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

你知道我的意思），而看到另一个人重重地这样做则完全是另一回事。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['nə:smeid] .
as is the way with nursemaids .
作为 是 这 方式 和 保姆 .

保姆就是这样。

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['ɡreɪtɪst] ['efət] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['hjuːmən]
" But the last and greatest effort Mrs . Tabby White made to imitate human
" 但 这 最后的 和 最 努力 太太 . 虎斑猫 白色的 制成 到 模拟 人类
['mænəz] [wɒz; wəz][wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] .
manners was one Saturday night .
礼仪 曾是 一 周六 夜晚 .

"但塔比·怀特夫人最后一次也是最伟大的一次模仿人类礼仪的努力，是在一个星期六的晚上。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən][tʃaɪld][hæv; həv][ɪts][bæθ.bɑːθ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] , [wɪð] [hɒt]
" She saw the human child have its bath before the nursery fire , with hot
" 她 锯 这 人类 孩子 有 它是 洗澡 前 这 苗圃 火 , 和 热的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

她看到那个人类小孩在育婴室的火炉前用热水洗澡，

[pɪŋk] [səʊp] , [draɪ] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fʌsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
pink soap , dry towels , and much fussing , and she said to herself ,
粉色的 肥皂 , 干燥 毛巾 , 和 很多 唠叨 , 和 她 说 到 她自己 ,

粉红色的肥皂、干毛巾，还有一大堆杂事，她心想：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [weɪst] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɔːz]
' Why should I waste hours every day in washing my children with my little white paws
- 为什么 应该 我 浪费 小时 每一个 天 在 洗涤 我的 孩子们 和 我的 小的 白色的 爪子
[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] ,
and my little pink tongue ,
和 我的 小的 粉色的 舌头 ,

"我为什么要每天浪费几个小时，用我白色的小爪子和粉红色的小舌头给我的孩子们洗澡呢？"

[wen] [ðɪs] ['hjuːmən][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kliːn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðɪs] [bɪɡ][bæθ.bɑːθ] .
when this human child can be made clean in ten minutes with this big bath .
什么时候 这 人类 孩子 能 是 制成 干净的 在 十 分钟 和 这 大的 洗澡 .

用这个大浴缸，十分钟就能把这个小孩洗干净。

[ɪf] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][taɪm][ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] ,
If I had more time I could learn to be cleverer ,
如果 我 有 更多的 时间 我 可以 学习 到 是 更聪明 ,

如果我有更多时间，我可以学会更聪明。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][end][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [-]
and I should end by being the most wonderful [10]
和 我 应该 结尾 经过 存在 这 最多 精彩的 [-]

最后，我要成为最棒的[10]

[kæt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -
Cat in all the world . '
猫 在 全部 这 世界 . -

世界上最好的猫。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
So she sat , and watched , and waited .
所以 她 卫星 , 和 观看 , 和 等待 .

于是她坐着，看着，等着。

" [nɜːs] [draɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['kruːəli] - [juːst] ['kɪtnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Nurse dried the poor , dear , cruelly - used kittens a little . "
" 护士 干燥 这 贫穷的 , 亲爱的 , 残酷地 - 用过的 小猫 一个 小的 . "

"护士轻轻地把可怜的、可爱的、遭受虐待的小猫咪们擦干了一点。"

" [wen] [ðə; ði]['hjuːmən][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [nɜːs] [went] [daʊn] [tuː; tə]
" When the human child was in bed and asleep , Nurse went down to
" 什么时候 这 人类 孩子 曾是 在 床 和 睡着了 , 护士 去 向下 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
her supper ,
她 晚餐 ,

"当人类小孩躺在床上睡着后，护士下楼去吃晚饭了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] ['leɪtə(r)] ,
leaving the bath to be cleared away later ,
离开 这 洗澡 到 是 已清除 离开 之后 ,

把浴缸留到稍后再清理。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [beɪkt] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [tʃiːz] ,
for it was a hot supper of baked onions and toasted cheese ,
为了 它 曾是 一个 热的 晚餐 的 烘焙 洋葱 和 烤过的 奶酪 ,

因为这是一顿热腾腾的晚餐，有烤洋葱和烤奶酪。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sʌpə(r)] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] ,
and if you don't go to that supper directly it is ready ,
和 如果 你 不 去 到 那 晚餐 直接地 它 是 准备好 ,

如果你不直接去吃晚饭，晚饭也已经准备好了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,
you may as well not go at all ,
你 可能 作为 出色地 不是 去 在 全部 ,

你还不如不去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] ['iːtɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnmeɪd]
for it won't be worth eating — at least so I have heard the kitchenmaid
为了 它 惯于 是 值得 吃 — 在 至少 所以 我 有 听到 这 厨房女佣
[seɪ] .
say .
说 .

因为它不值得吃——至少我听厨房女佣这么说过。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz]
" Mrs . Tabby White waited till she heard the last of Nurse's steps on the stairs
" 太太 . 虎斑猫 白色的 等待 直到 她 听到 这 最后的 的 护士的 步骤 在 这 楼梯
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

"塔比·怀特太太一直等到听到护士在楼下楼梯的最后一声脚步声才离开。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] - ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] ,
and then she put both her cat - children into the tub ,
和 然后 她 放 两个都 她 猫 - 孩子们 进入 这 浴缸 ,

然后她把她的两只猫孩子都放进了浴缸里。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [rəʊz] - ['sentɪd] [səʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɜːki] [spʌndʒ] .
and washed them with rose - scented soap and a Turkey sponge .
和 洗过 他们 和 玫瑰 - 香味 肥皂 和 一个 火鸡 海绵 .

然后用玫瑰香皂和土耳其海绵清洗它们。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] [fʌn] ,
At first they thought it very good fun ,
在 第一的 他们 想法 它 非常 好的 乐趣 ,

起初他们觉得这很有趣，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [səʊp] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spʌndʒ] ,

but presently the soap got in their eyes and they were frightened of the sponge ,

但 目前 这 肥皂 得到 在 他们的 眼睛 和 他们 是 害怕 的 这 海绵 ，

但很快肥皂水进了它们的眼睛，它们又害怕海绵了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , [mjuː] ['pɪtiəsli] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] .

and they cried , mewing piteously , to be taken out .

和 他们 哭 ， 舌尖轻触 可怜地 ， 到 是 已采取 出去 .

它们发出凄惨的喵叫声，哭喊着要被带出去。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [-]

I don't know how she could have done it , I [13]

我 不 知道 如何 她 可以 有 完毕 它 ， 我 [-]

我不知道她是怎么做到的，我[13]

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [laɪk] [ðæt] .

couldn't have treated a kitten of mine like that .

不能 有 治疗 一个 小猫 的 矿 喜欢 那 .

我绝不会那样对待我的小猫。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['tæbi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['taʊəl] ,

" When she took them out , Mrs . Tabby tried to dry them with the soft towel ,

" 什么时候 她 采取 他们 出去 ， 太太 . 虎斑猫 尝试 到 干燥 他们 和 这 柔软的 毛巾 ,

“塔比太太把它们拿出来后，试图用柔软的毛巾擦干它们。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['kætskɪn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪ] [æz; əz] [tʃaɪld] - [skɪn] ,

but somehow catskin is not so easy to dry as child - skin ,

但 不知何故 猫皮 是 不是 所以 简单的 到 干燥 作为 孩子 - 皮肤 ，

但不知为何，猫皮不像小孩的皮肤那样容易晾干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [məʊn] : - [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

and the little cats began to shiver , and moan : ' Oh , mother , we were so nice and warm ,

和 这 小的 猫 开始 到 颤抖 ， 和 呻吟 : - 哦 ， 母亲 ， 我们 是 所以 好的 和 温暖的 ，

小猫们开始发抖，呜咽着：“哦，妈妈，我们曾经那么舒服那么暖和，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kəʊld] !

and now we are so cold !

和 现在 我们 是 所以 寒冷的 ！

现在我们好冷啊！

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why is it ?

为什么 是 它 ?

为什么会这样？

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] ?

What have we done ?

什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么？

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['nɔːti] ? -

Were we naughty ? '

是 我们 淘气 ? -

我们淘气吗？

" - [dræt][ðə; ði][kæts] ! - [sed] [nɜːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] ,

" ' Drat the cats ! ' said Nurse , when she came up from supper ,

" - 糟糕 这 猫 ! - 说 护士 , 什么时候 她 来了 向上 从 晚餐 ,

“真倒霉！”护士吃完晚饭上来时说道。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

and found Mrs . Tabby White trying to warm her kittens against her

和 成立 太太 . 虎斑猫 白色的 尝试 到 温暖的 她 小猫 反对 她

[əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [fɜː(r)] ;

own comfortable fur ;

自己的 舒服的 毛皮 ;

她发现塔比·怀特太太正用自己舒适的皮毛给小猫们取暖；

- [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ! -

' if they haven't tumbled in the bath ! '

- 如果 他们 还没有 翻滚 在 这 洗澡 ! -

“如果他们还没在浴缸里摔倒的话！”

" [nɜːs] [draɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['kruːəli] - [juːst] ['kɪtnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([hɜː(r); hə(r)][hændz]

" Nurse dried the poor , dear , cruelly - used kittens a little (her hands

" 护士 干燥 这 贫穷的 , 亲爱的 , 残酷地 - 用过的 小猫 一个 小的 (她 双手

[wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['tæbiz] ,

were bigger than Mrs . Tabby's ,

是 大 比 太太 . 虎斑猫 ,

护士轻轻地擦干了可怜的、可爱的、被残忍虐待的小猫们（她的手比塔比太太的手大），

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]) , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] ['flænl] ,

so she could do it better) , and put them in a basket with flannel ,

所以 她 可以 做 它 更好的) , 和 放 他们 在 一个 篮子 和 绒布 ,

这样她就能做得更好），然后把它们和法兰绒一起放在篮子里。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['tæbi] - [kɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['rægɪd] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət]

and next day Tabby - Kit was quite well , though rather ragged looking ; but

和 下一个 天 虎斑猫 - 成套工具 曾是 相当 出色地 , 尽管 相当 破烂不堪 寻找 ; 但

['brɪndl] [hæd; həd] [-]

Brindle had [14]

斑纹 有 [-]

第二天，Tabby-Kit 已经完全康复了，虽然看起来有点衣衫褴褛；但 Brindle 却[14]

['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

taken a chill , and for days he hung between life and death .

已采取 一个 寒意 , 和 为了 天 他 悬挂 之间 生活 和 死亡 .

他着凉了，连续几天徘徊在生死边缘。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tæbi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

Poor Mrs . Tabby was like a wild cat with anxiety ,

贫穷的 太太 . 虎斑猫 曾是 喜欢 一个 荒野 猫 和 焦虑 ,

可怜的塔比太太就像一只焦虑不安的野猫。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['brɪndl] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ([ɔː(r)] ['nɪəli] ,

and when at last Brindle was well again (or nearly ,

和 什么时候 在 最后的 斑纹 曾是 出色地 再次 (或者 几乎 ,

最后，当布林德尔终于康复（或接近康复）时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] ['ɑːftə(r)] [ðæt]) , ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [sed]

for he always had a slight cough after that) , Mrs . Tabby White said

为了 他 总是 有 一个 轻微 咳嗽 后 那) , 太太 . 虎斑猫 白色的 说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

to her children ,

到 她 孩子们 ,

“因为从那以后他总是有点咳嗽，”塔比·怀特太太对孩子们说。

- [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld][kæt] . -
' My darlings , I was wrong , I was a silly old cat . '
- 我的 亲爱的们 , 我 曾是 错误的 , 我 曾是 一个 愚蠢的 老的 猫 . -

"亲爱的们，我错了，我真是个傻老猫。"

" - [nəʊ] , - [pəː] [ðə; ði][kæt] - ['tʃɪldrən] , - ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best]
" ' No , ' purred the cat - children , ' darling mother , you were always the best
" - 不 , - 咕噜咕噜 这 猫 - 孩子们 , - 亲爱的 母亲 , 你 是 总是 这 最好的
[ɒv; əv][kæts] . -
of cats . '
的 猫 . -

"不，"猫孩子们轻声说道，"亲爱的妈妈，你一直都是最好的猫。"

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
" Mrs . Tabby kissed them both ,
" 太太 . 虎斑猫 亲吻 他们 两个都 ,

塔比太太亲吻了他们俩，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
for of course any one would be pleased that her children should think
为了 的 课程 任何 一 会 是 高兴 那 她 孩子们 应该 思考
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][kæts] ,
her the best of cats ,
她 这 最好的 的 猫 ,

当然，任何人都乐见自己的孩子们认为她是最好的猫。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
but in her heart she knew well enough how silly she had been .
但 在 她 心 她 知道 出色地 足够的 如何 愚蠢的 她 有 到过 .

但她内心深处很清楚自己有多么愚蠢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [nɒt] [wɪð] [pɪŋk] [səʊp] [ænd; ənd] [waɪt] ['taʊəl] [ðɪs]
" Then she set about washing the kittens , not with pink soap and white towel this
" 然后 她 放 关于 洗涤 这 小猫 , 不是 和 粉色的 肥皂 和 白色的 毛巾 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后她开始给小猫洗澡，这次没有用粉红色的肥皂和白色的毛巾。

[bʌt; bət] [wɪð] [waɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] . " [-]
but with white paws and pink tongue in the good old - fashioned way . " [15]
但 和 白色的 爪子 和 粉色的 舌头 在 这 好的 老的 - 造型 方式 . " [-]

但却有着白色爪子和粉红色舌头，这是老式的。[15]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] ; " [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri] . "
" Thank you , mother , " said all the kittens ; " what a nice horrible story . "
" 感谢 你 , 母亲 , " 说 全部 这 小猫 ; " 什么 一个 好的 可怕 故事 . "

"谢谢妈妈，"所有的小猫都说，"多么精彩又可怕的故事啊。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kɪt(ə)n][bʌt; bət] [θriː] .
" What is the moral ? " asked the youngest kitten but three .
" 什么 是 这 道德 ? " 问 这 最小的 小猫 但 三 .

"这故事的寓意是什么？"最小的小猫咪问道，它才三岁。

" [ðə; ði]['mɒrəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌfi] , " [ɪz] ,
" The moral , " said Mrs . Buffy , " is ,
" 这 道德 , " 说 太太 . 吸血鬼猎人巴菲 , " 是 ,

"寓意是，"巴菲太太说，"

- [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevə(r)][baɪ][hɑːf] . -
' There is such a thing as being too clever by half . '
- 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 聪明的 经过 一半 . -

"聪明反被聪明误，反而会适得其反。"

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [truː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] .
I'm not sure about the story being true , but I know the moral is .
我是 不是 当然 关于 这 故事 存在 真的 , 但 我 知道 这 道德 是 .

我不确定这个故事是否真实，但我知道它所传达的寓意是真实的。

[waɪ] , [ɪts] ['nɪəli] [tiː] - [taɪm] .
Why , it's nearly tea - time .
为什么 , 它是 几乎 茶 - 时间 .

哎呀，快到下午茶时间了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
Come along , children , and get your tea .
来 沿着 , 孩子们 , 和 得到 你的 茶 .

孩子们，来喝茶吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [maɪs] ,
" So they all crept quietly away to catch the necessary mice ,
" 所以 他们 全部 悄悄地爬 悄悄 离开 到 抓住 这 必要的 小鼠 ,

于是，他们都悄悄地溜走去捕捉所需的鼠类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevə(r)][baɪ][hɑːf] ,
and the youngest was so afraid of being too clever by half ,
和 这 最小的 曾是 所以 害怕的 的 存在 也 聪明的 经过 一半 ,

最小的孩子却害怕自己太过聪明。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
that she would never have caught a mouse at all ,
那 她 会 绝不 有 捕捉 一个 老鼠 在 全部 ,

她根本不可能抓到一只老鼠。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — ['sɒftli] , [æz; əz]['mʌðə(r)][kæts][duː; də] ;
if her mother had not boxed her ears — softly , as mother cats do ;
如果 她 母亲 有 不是 盒装 她 耳朵 — 轻轻 , 作为 母亲 猫 做 ;
[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [miːn] ! [-]
you know how I mean ! [16]
你 知道 如何 我 意思是 ! [-]

如果她的母亲没有轻轻地打她的耳朵——就像母猫那样；你知道我的意思！[16]

[ðə; ði] [waɪt] ['pɜːʃn]
The White Persian
这 白色的 波斯语

白波斯猫

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɪ'skriːt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [rɪ'spektəbl] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
I WAS a handsome , discreet , middle - aged , respectable , responsible ,
我 曾是 一个 英俊的 , 慎重 , 中间 - 老年人 , 可敬 , 负责任的 ,
[də'mestɪkeɪtɪd] ['tæbi] [kæt] .
domesticated tabby cat .
家养的 虎斑猫 猫 .

我曾是一只英俊、低调、中年、受人尊敬、负责任的家养虎斑猫。

[ai][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] .
I was humble .
我 曾是 谦逊的 .

我当时很谦逊。

[ai] [njuː] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew my place , and kept it .
我 知道 我的 地方 , 和 保留 它 .

我清楚自己的位置，并且恪守本分。

[maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ,
My place was the place nearest the fire in winter ,
我的 地方 曾是 这 地方 最近的 这 火 在 冬天 ,

冬天，我的位置离火炉最近。

[ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
or close to the sunny window in summer .
或者 关闭 到 这 阳光明媚 窗户 在 夏天 .

或者夏天放在阳光充足的窗户附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [kriːm] ,
There was nothing to trouble me — not so much as a fly in the cream ,
那里 曾是 没有什么 到 麻烦 我 — 不是 所以 很多 作为 一个 飞 在 这 奶油 ,

没有什么事让我烦恼——哪怕是奶油里的一只苍蝇都没有。

[ɔː(r)][æn; ən]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [miːt] ,
or an error in the leaving of the cat's meat ,
或者 一个 错误 在 这 离开 的 这 猫的 肉 ,

或者猫肉放置过程中出现错误，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['pɜːs(ə)n] [geɪv] [maɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['pɜːʃn] [kæt] .
until some thoughtless person gave my master the white Persian cat .
直到 一些 轻率 人 给予 我的 掌握 这 白色的 波斯语 猫 .

直到某个没心没肺的人送给我主人一只白色的波斯猫。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" She was very beautiful .
" 她 曾是 非常 美丽的 .

她非常漂亮。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [-]
" She was very beautiful in her soft , [19]
" 她 曾是 非常 美丽的 在 她 柔软的 , [-]

“她穿着柔软的衣服非常漂亮，[19]

['fuːlɪʃ] , ['næmbi] - ['pæmbi] , [bluː] - [aɪd] [wei] .
foolish , namby - pamby , blue - eyed way .
愚蠢 , 南比 - 潘比 , 蓝色的 - 眼睛 方式 .

愚蠢的、软弱的、蓝眼睛的方式。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] " [pʊs] , [pʊs] ,
Of course , she did not understand English , and when they called " Puss , puss ,
的 课程 , 她 做过 不是 理解 英语 , 和 什么时候 他们 称为 " 猫 , 猫 ,

当然，她听不懂英语，当他们喊“猫咪，猫咪”时，

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" she only ran under the sofa , for she thought they were teasing her .
" 她 仅有的 跑 在下面 这 沙发 , 为了 她 想法 他们 是 戏弄 她 .

她只是躲到沙发底下，因为她以为他们在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ['əʊnli][ɒv; əv] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] — ['pɜːʃn] [ænd; ənd][kæt] - [tɔːk] .
She was mistress only of two languages — Persian and cat - talk .
她 曾是 情妇 仅有的 的 二 语言 — 波斯语 和 猫 - 讲话 .

她只会两种语言——波斯语和猫语。

[maɪ]['mɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
My master did not think of this .
我的 掌握 做过 不是 思考 的 这 .

我的主人没有想到这一点。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [pʊs] " ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['pʊsi] " ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] "
He called her " Puss " ; he called her " Pussy " ; he called her "
他 称为 她 " 猫 " ; 他 称为 她 " 猫 " ; 他 称为 她 "

- " [ænd; ənd] " ['pʊsi] [ðen] " ;
Tittums " and " Pussy then " ;
- " 和 " 猫 然后 " ;

他叫她"小猫咪"；他叫她"小猫咪"；他叫她"乳房"和"小猫咪"；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'diəmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['læviʃ] [ɒn][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)]
and a thousand endearments that had formerly been lavished on me were
和 一个 千 爱称 那 有 以前 到过 慷慨的 在 我 是

['veɪnli] ['ʃaʊəd] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['streɪndʒə(r)] .
vainly showered on this unresponsive stranger .
徒劳地 淋浴 在 这 无反应 陌生人 .

曾经对我表达过的无数甜言蜜语，如今都徒劳地倾泻在这个毫无反应的陌生人身上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [saɪd] .
But when he found she was cold to all of them , my master sighed .
但 什么时候 他 成立 她 曾是 寒冷的 到 全部 的 他们 , 我的 掌握 叹了口气 .

但当他发现她对所有人都很冷漠时，我的主人叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

"可怜的家伙！"

" [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [def] .
" he said ; " she is deaf .
" 他 说 ; " 她 是 聋 .

他说："她是聋子。"

" [ai][sæt][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['fendə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sliːk] [maɪ] ['prɪti]
" I sat by the bright fender , and washed my face , and sleeked my pretty
" 我 卫星 经过 这 明亮的 挡泥板 , 和 洗过 我的 脸 , 和 光滑的 我的 漂亮的

[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

我坐在明亮的挡泥板旁，洗了把脸，擦了擦漂亮的爪子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .
and looked on .
和 看起来 在 .

然后看着。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kæt] .
My master gave up taking very much notice of the new cat .
我的 掌握 给予 向上 采取 非常 很多 注意 的 这 新的 猫 .

我的主人对这只新来的猫几乎不予理睬。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] ['pɜːʃn] [ɔː(r)] [-]
But I had a fear that he might learn Persian or [20]
但 我 有 一个 害怕 那 他 可能 学习 波斯语 或者 [-]

但我担心他可能会学会波斯语或[20]

[kæt] - [tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
cat - talk , and make friends with her ;
猫 - 讲话 , 和 制作 朋友们 和 她 ;

和她聊猫语，和她交朋友；

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
so I resolved that the best thing for me would be a complete change in
所以 我 已解决 那 这 最好的 事物 为了 我 会 是 一个 完全的 改变 在
[ðə; ði] [-] [bɪ'heɪvjə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
the Persian's behaviour — such a change as should make it impossible for
这 波斯人的 行为 — 这样的 一个 改变 作为 应该 制作 它 不可能的 为了
[hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ;
her ever to be friends with him again ;
她 曾经 到 是 朋友们 和 他 再次 ;

因此我决定，对我来说最好的办法就是彻底改变波斯人的行为——这种改变应该使她永远不可能再和他做朋友；

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
so I said to her :
所以 我 说 到 她 :

于是我对她说：

" [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [lʊks] ['kəʊldli][æt; ət][juː; jʊ] .
" You wonder that our master looks coldly at you .
" 你 想知道 那 我们的 掌握 看起来 冷冷地 在 你 .

你很奇怪为什么我们的主人冷冷地看着你。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [mjuː]
Perhaps you don't know that in England a white cat is supposed to mew
也许 你 不 知道 那 在 英格兰 一个 白色的 猫 是 据称 到 喵
['twenti] [taɪmz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][pɜː(r)] ['twenti] [taɪmz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv] ['eni]
twenty times longer and to purr twenty times louder than a cat of any
二十 时代 更长 和 到 呼噜声 二十 时代 更大声 比 一个 猫 的 任何
['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ? "
other colour ? "
其他 颜色 ? "

你或许不知道，在英国，白猫的叫声据说比其他颜色的猫长二十倍，呼噜声也大二十倍?

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .
" Oh , thank you so much for telling me , " she said gratefully .
" 哦 , 感谢 你 所以 很多 为了 讲述 我 , " 她 说 感激不尽 .

“哦，太感谢您告诉我了，”她感激地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vɔɪs] .
As it happens , I have a very good voice .
作为 它 发生 , 我 有 一个 非常 好的 嗓音 .

碰巧的是，我的嗓音非常好。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ,
" And the next time she wanted her milk ,
" 和 这 下一个 时间 她 通缉 她 牛奶 ,

“下次她想喝奶的时候，

[ʃiː; ʃi] [mjuː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
she mewed in a voice you could have heard twenty miles away .
她 喵喵叫 在 一个 嗓音 你 可以 有 听到 二十 英里 离开 .

她发出喵喵的叫声，二十英里外都能听到。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] .
Poor master was so astonished that he nearly dropped the saucer .
贫穷的 掌握 曾是 所以 惊讶 那 他 几乎 掉落 这 碟子 .

可怜的主人惊讶极了，差点把碟子掉在地上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
When she had finished the milk , she jumped upon his knee , and he [21]
什么时候 她 有 完成的 这 牛奶 ， 她 跳了起来 之上 他的 膝盖 ， 和 他 [-]

她喝完牛奶后，跳到他的膝盖上，他[21]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
began to stroke her .
开始 到 中风 她 .

开始抚摸她。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][pɜː(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm]
She nearly gave herself a fit in her efforts to purr loud enough to please him
她 几乎 给予 她自己 一个 合身 在 她 努力 到 呼噜声 大声 足够的 到 请 他
.
.
.

她努力发出足够大的呼噜声来取悦他，几乎把自己累得喘不过气来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [gɒt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
At first he was pleased , but when the purring got louder and louder ,
在 第一的 他 曾是 高兴 ， 但 什么时候 这 呼噜声 得到 更大声 和 更大声 ，

起初他很高兴，但当呼噜声越来越大时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [dɪə(r)] !
the poor man put his hands to his ears and said , " Oh dear !
这 贫穷的 男人 放 他的 双手 到 他的 耳朵 和 说 ， " 哦 亲爱的 ！

可怜的人捂住耳朵说：“哦，天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [haɪv][ɒv; əv] ['biːz] .
this is worse than a whole hive of bees .
这 是 更糟 比 一个 所有的 蜂巢 的 蜜蜂 .

这比一整个蜂巢还糟糕。

" [stɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ai] [kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hævɪŋ] [dʌn]
" Still he put her down gently , and I congratulated her on having done
" 仍然 他 放 她 向下 轻轻地 ， 和 我 恭喜 她 在 拥有 完毕
[səʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

“但他还是轻轻地把她放下来，我祝贺她做得这么好。”

[ʃiː; ʃi][dɪd]['betə(r)] .
She did better .
她 做过 更好的 .

她表现得更好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] ['fuːlɪʃ] ,
She was an affectionate person , though foolish ,
她 曾是 一个 亲热 人 ， 尽管 愚蠢 ，

她性格温柔，虽然有点傻。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv]
and in her anxiety to do what was expected of a cat of
和 在 她 焦虑 到 做 什么 曾是 预期的 的 一个 猫 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
her colour in England ,
她 颜色 在 英格兰 ，

她急于做一只在英国被视为与她毛色相同的猫应该做的事。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
she practised day and night .
她 已实践 天 和 夜晚 .

她日夜练习。

[hɜː(r); hə(r)][pɜː(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [kæt] ,
Her purr was already the loudest I have heard from any cat ,
她 呼噜声 曾是 已经 这 最响亮 我 有 听到 从 任何 猫 ,

她的呼噜声已经是我听过的所有猫中最响亮的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [mjuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
but she fancied she could improve her mewing ; and she mewed in the garden ,
但 她 幻想 她 可以 提升 她 舌尖轻触 ; 和 她 喵喵叫 在 这 花园 ,

但她觉得自己可以改进猫叫声；于是她在花园里练习猫叫。

[ʃiː; ʃi] [mjuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [mjuː] [æt; ət] [miːlz] , [ʃiː; ʃi] [mjuː] [æt; ət] [preə(r)z] ,
she mewed in the house , she mewed at meals , she mewed at prayers ,
她 喵喵叫 在 这 房子 , 她 喵喵叫 在 餐 , 她 喵喵叫 在 祈祷 ,

她在屋里喵喵叫，吃饭时喵喵叫，祈祷时喵喵叫。

[ʃiː; ʃi] [mjuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [-]
she mewed when she was hungry to show [22]
她 喵喵叫 什么时候 她 曾是 饥饿的 到 展示 [-]

她饿的时候会喵喵叫[22]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .
that she wanted food , and she mewed when she had had it to show her gratitude .
那 她 通缉 食物 , 和 她 喵喵叫 什么时候 她 有 有 它 到 展示 她 感激 .

她想要食物，吃饱后她喵喵叫着表示感谢。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
" Poor thing , " said the master to a friend who had come to see him ,
" 贫穷的 事物 , " 说 这 掌握 到 一个 朋友 WHO 有 来 到 看 他 ,

“可怜的人，”主人对前来探望他的朋友说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [def] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .
" she is so deaf she can't hear the noise she makes .
" 她 是 所以 聋 她 不能 听到 这 噪音 她 制作 .

她耳聋到听不到自己发出的声音。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [jet] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ;
" Of course , I understood what he said , but she hadn't yet picked up a word of English ;
" 的 课程 , 我 理解 什么 他 说 , 但 她 之前没有 然而 挑选 向上 一个 单词 的 英语 ;

“我当然听懂了他的话，但她当时还不会说英语；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] ['pɜːʃn] ,
and if the master had begun to learn Persian ,
和 如果 这 掌握 有 开始 到 学习 波斯语 ,

如果师傅已经开始学习波斯语，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
I don't suppose he had got much beyond the alphabet .
我 不 认为 他 有 得到 很多 超过 这 字母 .

我猜他除了字母表之外，应该没学到什么。

[ðə; ði] [-] [mju:] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['fi:blə(r)] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] .
The Persian's mew was rather feebler that day , because she had a cold .
这 波斯人的 喵 曾是 相当 虚弱者 那 天 , 因为 她 有 一个 寒冷的 .

那只波斯猫那天叫声比较微弱，因为它感冒了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ][bæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I don't think it's so bad , " said his friend .
" 我 不 思考 它是 所以 坏的 , " 说 他的 朋友 .

“我觉得没那么糟糕，”他的朋友说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] ;
" If you really wanted to get rid of her , she is very handsome ;
" 如果 你 真的 通缉 到 得到 摆脱 的 她 , 她 是 非常 英俊的 ;

“如果你真的想摆脱她，她长得非常漂亮；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] ['eniweə(r)] . "
she would take a prize anywhere . "
她 会 拿 一个 奖 任何地方 . "

她无论获得什么奖项都会欣然接受。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [jɔ:z] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['ɪnstəntli] ;
" She is yours , " said the master instantly ;
" 她 是 你的 , " 说 这 掌握 即刻 ;

“她是你的了，”主人立刻说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] .
and the strange gentleman took her away in a basket .
和 这 奇怪的 绅士 采取 她 离开 在 一个 篮子 .

那位古怪的先生把她装在篮子里带走了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [sæt][ɒn][maɪ] ['ma:stəz] [ni:] — [ai] [hu:] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] [
That evening it was I who sat on my master's knee — I who superintended the [
那 晚上 它 曾是 我 WHO 卫星 在 我的 硕士学位 膝盖 — 我 WHO 督导 这 [
\-]
23]
\-]

那天晚上，是我坐在主人的膝上——是我监督[23]

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] - ['kʌvəd] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] — [ai] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l]
writing of his letters on the green - covered writing table — I who had all
写作 的 他的 信件 在 这 绿色的 - 涵盖 写作 桌子 — 我 WHO 有 全部
[ðə; ði][mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:] .
the milk that was left over from his tea .
这 牛奶 那 曾是 左边 超过 从 他的 茶 .

他在铺着绿色桌布的写字台上写信——而我则喝光了他泡茶剩下的所有牛奶。

" [ai] [hu:] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
" I who superintended the writing of his letters .
" 我 WHO 督导 这 写作 的 他的 信件 .

“我负责监督他信件的撰写。”

" [ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] .
" In a few days he had a letter .
" 在 一个 很少 天 他 有 一个 信 .

几天后他就收到了一封信。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [kæts][kæn; kən] [riːd] ,
I read it when he laid it down ; and if you don't believe cats can read ,
我 读 它 什么时候 他 铺设 它 向下 ； 和 如果 你 不 相信 猫 能 读 ，

他把书放下的时候我读了；如果你不相信猫会读书，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][laɪk][ðə; ði] [-]
I can only say that it is just as easy to read a letter like the [24]
我 能 仅有的 说 那 它 是 只是 作为 简单的 到 读 一个 信 喜欢 这 [-]

我只能说，读一封像[24]这样的信也很容易。

['mɑːstəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] .
master's as it is to write a story like this .
硕士学位 作为 它 是 到 写 一个 故事 喜欢 这 .

写出这样的故事，简直是大师级的挑战。

[ðə; ði]['letə(r)] [begd] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .
The letter begged my master to take back the fair Persian .
这 信 乞求 我的 掌握 到 拿 后退 这 公平的 波斯语 .

信中恳求我的主人把那位美丽的波斯女子接回去。

" [hɜː(r); hə(r)] [haul] , " [ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒn] , " [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
" Her howls , " the letter went on , " become worse and worse .
" 她 嚎叫 ， " 这 信 去 在 ， " 变得 更糟 和 更糟 .

信中继续写道：“她的嚎叫声越来越大。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː] [def] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
The poor creature is , as you say , too deaf to be tolerated .
这 贫穷的 生物 是 ， 作为 你 说 ， 也 聋 到 是 容忍 .

正如你所说，这可怜的家伙耳聋得令人无法忍受。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [rəʊt] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [kən'demd]
" My master wrote back instantly to say that he would rather be condemned
" 我的 掌握 写道 后退 即刻 到 说 那 他 会 相当 是 谴责
[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'gen] .
to keep a dog than have the fair Persian within his doors again .
到 保持 一个 狗 比 有 这 公平的 波斯语 之内 他的 门 再次 .

“我的主人立即回信说，他宁愿被判养条狗，也不愿再让那只漂亮的波斯猫回到他的家中。”

[ðen] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['letə(r)] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
Then by return of post came a pitiful letter , begging for help and mercy ,
然后 经过 返回 的 邮政 来了 一个 可怜 信 ， 乞讨 为了 帮助 和 怜悯 ，

随后，邮递员寄来了一封令人心酸的信，恳求帮助和怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [tiː] .
and the friend came again to tea .
和 这 朋友 来了 再次 到 茶 .

朋友又来喝茶了。

[ai] ['trembld] [lest] [maɪ] ['fɒrən] ['raɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I trembled lest my foreign rival should come back to live with me .
我 颤抖 免得 我的 外国的 竞争对手 应该 来 后退 到 居住 和 我 .

我战战兢兢，生怕我的外国对手回来和我一起生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] , ['strəʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒentli] , [sed] —

The next morning my master took me on his knee , and , stroking me gently , said —

这 下一个 早晨 我的 掌握 采取 我 在 他的 膝盖 , 和 , 抚摸 我 轻轻地 , 说 —

第二天早上，主人把我抱到膝上，轻轻抚摸着我，说道——

" [ɑː] , - !

" Ah , Tabbykins !

" 啊 , - !

“啊，小虎斑猫！”

[nəʊ][mɔː(r)] ['pəːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

no more Persians for us .

不 更多的 波斯人 为了 我们 .

我们再也不想和波斯人打交道了。

[ai][hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [def] [ɑːnt] .

I have sent her to my deaf aunt .

我 有 发送 她 到 我的 聋 阿姨 .

我把她送到我聋哑的姑妈家去了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [-]

She will be delighted with her — a most handsome present — and as they are both [25]

她 将要 是 高兴极了 和 她 — 一个 最多 英俊的 展示 — 和 作为 他们 是 两个都 [-]

她会非常喜欢这份礼物——一份非常精美的礼物——而且她们俩[25]

[def] , [ðə; ði][feə(r)] [-] [ʃriːk] [wɪl] [hɜːt] ['nəʊbədi] .

deaf , the fair Persian's shrieks will hurt nobody .

聋 , 这 公平的 波斯人的 尖叫 将要 伤害 无人 .

这位美丽的波斯女子耳聋了，她的尖叫声不会伤害任何人。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [praɪz] [kæts] , " [hiː; hi] [sed] ,

" But I will have no more prize cats , " he said ,

" 但 我 将要 有 不 更多的 奖 猫 , " 他 说 ,

“但我不会再养获奖猫了，”他说。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɔːsə(r)] .

pouring out some cream for me in his own saucer .

浇注 出去 一些 奶油 为了 我 在 他的 自己的 碟子 .

他用自己的碟子给我倒了些奶油。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ; [ai] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [kæt][bʌt; bət][juː; jʊ] .

" You know how to behave ; I will never have any cat but you .

" 你 知道 如何 到 表现 ; 我 将要 绝不 有 任何 猫 但 你 .

“你很懂礼貌；除了你，我以后再也不会养别的猫了。”

" [ai][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] . [-]

" I do , and he never has . [26]

" 我 做 , 和 他 绝不 有 . [-]

“我的确有，但他从来没有。[26]

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend]

A Powerful Friend

一个 强大的 朋友

一位强大的朋友

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][kæts] .
MY mother was the best of cats .
我的 母亲 曾是 这 最好的 的 猫 .

我的母亲是世上最好的猫。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ˌju: 'es] ['kɪtnz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,
She washed us kittens all over every morning ,
她 洗过 我们 小猫 全部 超过 每一个 早晨 ,

她每天早上都给我们这些小猫咪洗澡，

[ænd; ənd][æt; ət] [ɒd] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒʃ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
and at odd times during the day she would wash little bits of us ,
和 在 奇怪的 时代 期间 这 天 她 会 洗 小的 比特 的 我们 ,

她会在一天中的某些奇怪时间清洗我们身上的一点小东西，

[seɪ] [æn; ən][ɪə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɔ:] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][teɪl] - [tɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
say an ear , or a paw , or a tail - tip , and she was very anxious about
说 一个 耳朵 , 或者 一个 爪子 , 或者 一个 尾巴 - 提示 , 和 她 曾是 非常 焦虑的 关于

['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
our education .
我们的 教育 .

比如说耳朵、爪子或尾巴尖，她非常担心我们的教育。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
I am afraid I gave her a great deal of trouble ,
我 是 害怕的 我 给予 她 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

恐怕我给她添了不少麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] ,
for I was rather stout and heavy ,
为了 我 曾是 相当 肥硕 和 重的 ,

因为我当时体型比较胖，体重也比较重。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ɔ:(r)]['greɪsf(ə)l] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
and did not take a very active or graceful part in the exercises which she thought
和 做过 不是 拿 一个 非常 积极的 或者 优美 部分 在 这 练习 哪个 她 想法

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
good for us .
好的 为了 我们 .

她在我们认为对我们有益的锻炼中，并没有积极或优雅地参与。

['aʊə(r)][dʒɪm'neɪziəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑ:θ] - [rʌg] .
Our gymnasium was the kitchen hearth - rug .
我们的 健身房 曾是 这 厨房 炉 - 小地毯 .

我们的健身房就是厨房的壁炉地毯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ]
There was always a good fire in the grate , and it seemed to me so
那里 曾是 总是 一个 好的 火 在 这 格特 , 和 它 似乎 到 我 所以

[mʌtʃ] ['betə(r)] [-]
much better [27]
很多 更好的 [-]

炉膛里总是燃着旺盛的火，我觉得这样好多了[27]

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] [teɪl] ,
to go to sleep in front of it than to run round after my own tail ,
到 去 到 睡觉 在 正面 的 它 比 到 跑步 圆形的 后 我的 自己的 尾巴 ,

与其追着自己的尾巴跑来跑去，我宁愿在它面前睡觉。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðərz] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
or even my mother's , though , of course , that was a great honour .
或者 甚至 我的 母亲的 , 尽管 , 的 课程 , 那 曾是 一个 伟大的 荣誉 .

甚至是我母亲的，当然，那是一种莫大的荣幸。

" [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" So much better to go to sleep in front of it . " [28]
" 所以 很多 更好的 到 去 到 睡觉 在 正面 的 它 . " [-]

“在它面前睡觉要舒服得多。”[28]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [riːl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As for running after the reel of cotton when the cook dropped it ,
作为 为了 跑步 后 这 卷轴 的 棉布 什么时候 这 厨师 掉落 它 ,

至于厨子掉落棉线轴后，她追着线轴跑的事，

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - [kɔːd] ,
or playing with the tassel of the blind - cord ,
或者 玩耍 和 这 流苏 的 这 瞎的 - 绳索 ,

或者玩弄窗帘绳的流苏，

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪs][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [tuː; tə]
or pretending that there were mice inside the paper bag which I knew to
或者 假装 那 那里 是 小鼠 里面 这 纸 包 哪个 我 知道 到
[biː; bi] ['empti] ,
be empty ,
是 空的 ,

或者假装我知道是空的纸袋里有老鼠，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [daɪ'vɜːrʒən] .
I confess that I had no heart or imagination for these diversions .
我 承认 那 我 有 不 心 或者 想像力 为了 这些 转移 .

我承认，我对这些消遣方式既没有兴趣也没有想象力。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , ['mʌðə(r)] , " [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
" Of course , you know best , mother , " I used to say ;
" 的 课程 , 你 知道 最好的 , 母亲 , " 我 用过的 到 说 ;

“当然，您最清楚，妈妈，”我以前常这样说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
" but it does seem to me a dreadful waste of time .
" 但 它 做 似乎 到 我 一个 可怕 浪费 的 时间 .

但我觉得这简直是浪费时间。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] . "
We might be much better employed . "
我们 可能 是 很多 更好的 受雇 . "

我们或许能找到更好的工作。

" [haʊ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] ? " [ɑːskt] [maɪ]['mʌðə(r)] [sɪ'vɪəli] .
" How better employed ? " asked my mother severely .
" 如何 更好的 受雇 ? " 问 我的 母亲 严重 .

“怎样才能找到更好的工作呢？”母亲严厉地问道。

" [waɪ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] .
" Why , " I answered , " in eating or sleeping .
" 为什么 , " 我 回答 , " 在 吃 或者 睡眠 .

“为什么？”我回答说，“在吃饭或睡觉的时候。”

" [æt; ət][fɜːst][maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][bɒks][maɪ] [ɪəz] ,
" At first my mother used to box my ears ,
" 在 第一的 我的 母亲 用过的 到 盒子 我的 耳朵 ,

“起初，我母亲经常打我的耳朵，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['lɜːnɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
and insist on my learning such little accomplishments as she thought
和 坚持 在 我的 学习 这样的 小的 成就 作为 她 想法
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
necessary for my station in life .
必要的 为了 我的 车站 在 生活 .

她坚持让我学习一些她认为对我目前的生活地位至关重要的小技能。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ɔːl] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [teɪlz] [ænd; ənd] [riːlz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv]
" You see , " she would say , " all this playing with tails and reels and balls of
" 你 看 , " 她 会 说 , " 全部 这 玩耍 和 尾巴 和 卷轴 和 球 的
['wʊstɪd] [-]
worsted [29]
最差 [-]

"你看,"她会说,"所有这些玩弄尾巴、卷轴和毛线球[29]"

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] . "
is a preparation for the real business of life . "
是 一个 准备 为了 这 真实的 商业 的 生活 . "

这是为真正人生做准备。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
" What is that ? " asked my sister .
" 什么 是 那 ? " 问 我的 姐姐 .

"那是什么?"我妹妹问道。

" [maʊs] - ['kætʃɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] .
" Mouse - catching , " said my mother very earnestly .
" 老鼠 - 捕捉 , " 说 我的 母亲 非常 切实 .

"抓老鼠,"我母亲非常认真地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [maɪs] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , ['stretʃɪŋ] [maɪ'self] .
" There are no mice here , " I said , stretching myself .
" 那里 是 不 小鼠 这里 , " 我 说 , 伸展 我 .

"这里没有老鼠,"我伸了个懒腰说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪə(r)] ;
" No , but you will not always be here ;
" 不 , 但 你 将要 不是 总是 是 这里 ;

"不,但你不会永远在这里;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] ['wʊstɪd]
and if you practise the little tricks I show you now with the ball of worsted
和 如果 你 实践 这 小的 技巧 我 展示 你 现在 和 这 球 的 最差
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪlz] ,
and the tips of our tails ,
和 这 尖端 的 我们的 尾巴 ,

如果你练习一下我现在用毛线球和尾巴尖教你的这些小技巧,

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
then , when the great hour comes , and a career is open to you ,
然后 , 什么时候 这 伟大的 小时 来 , 和 一个 职业 是 打开 到 你 ,

然后,当机会来临时,当职业生涯向你敞开大门时,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz] — [ðə; ði] [maʊs] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk]
and you see before you the glorious prize — the MOUSE — you will be quick
和 你 看 前 你 这 辉煌 奖 — 这 老鼠 — 你 将要 是 快的
[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [niːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] . "
enough and clever enough to satisfy the highest needs of your nature . "
足够的 和 聪明的 足够的 到 满足 这 最高 需求 的 你的 自然 . "

而你眼前所见的,正是那令人垂涎的奖赏——老鼠——你将足够敏捷、足够聪明,去满足你天性中最高的渴望。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [pleɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] ? "
" And supposing we don't play with our tails and the balls of worsted ? "
" 和 假如 我们 不 玩 和 我们的 尾巴 和 这 球 的 最差 ? "
[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

“假设我们不玩尾巴和毛线球呢？”我说。

" [ðen] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['bɪtəli] ,
" Then , " said my mother bitterly ,
" 然后 , " 说 我的 母亲 苦涩地 ,

“然后，”我母亲苦涩地说，

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] . " [-]
" you may as well lie down for the mice to run over you . " [30]
" 你 可能 作为 出色地说谎 向下 为了 这 小鼠 到 跑步 超过 你 . " [-]

“你还不如躺下让老鼠从你身上爬过去。”[30]

[ðʌs] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk]
Thus at first she used to try to show me how foolish it was to think
因此 在 第一的 她 用过的 到 尝试 到 展示 我 如何 愚蠢 它 曾是 到 思考
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ;
of nothing but eating and sleeping ;
的 没有什么 但 吃 和 睡眠 ;

因此，起初她总是试图向我证明，只想着吃和睡是多么愚蠢；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)]
but after a while she turned all her attention to teaching my brother
但 后 一个 尽管 她 转向 全部 她 注意力 到 教学 我的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

但过了一段时间后，她就把全部精力都投入到教导我的弟弟妹妹身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] ['pjuːp(ə)lz] .
and they were apt pupils .
和 他们 是 易于 学生 .

他们都是优秀的学生。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðeə(r)] [pɔːz] ,
They despised nothing small enough to be moved by their paws ,
他们 被鄙视的 没有什么 小的 足够的 到 是 已搬 经过 他们的 爪子 ,

它们鄙视任何小到可以用爪子搬动的东西。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] .
which could give them an opportunity of practising .
哪个 可以 给 他们 一个 机会 的 练习 .

这可以给他们提供练习的机会。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz]
They did not mind making themselves ridiculous — a thing which has been always
他们 做过 不是 头脑 制作 他们自己 荒谬的 — 一个 事物 哪个 有 到过 总是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
impossible with me .
不可能的 和 我 .

他们不介意让自己显得荒唐可笑——这对我来说是永远不可能做到的。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['tæbi] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ded] [liːvz] ,
I have seen Tabby , my sister , in the garden , playing with dead leaves ,
我 有 已见 虎斑猫 , 我的 姐姐 , 在 这 花园 , 玩耍 和 死的 树叶 ,

我曾看到我的妹妹塔比在花园里玩落叶。

[æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [pli:zd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][bɝdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
as excited and pleased as though they had been the birds which she
作为 兴奋的 和 高兴 作为 尽管 他们 有 到过 这 鸟类 哪个 她
['fu:lɪʃli] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
foolishly pretended that they were .
愚蠢地 假装 那 他们 是 .

她们兴奋又高兴，仿佛她们就是她愚蠢地假装的那些鸟儿一样。

[ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['sɪli] [ðen] ,
I thought her very silly then ,
我 想法 她 非常 愚蠢的 然后 ,

当时我觉得她很傻。

[bʌt; bət][ai][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ]
but I lived to wish that I had taken half as much trouble with my
但 我 居住地 到 希望 那 我 有 已采取 一半 作为 很多 麻烦 和 我的
['lesnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪð] [hɜ:z] .
lessons as she did with hers .
课程 作为 她 做过 和 她的 .

但后来我却后悔当初没有像她那样认真对待自己的功课。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['veri] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði]
My mother was very pleased with her , especially after she caught the
我的 母亲 曾是 非常 高兴 和 她 , 尤其 后 她 捕捉 这
['stɑ:liŋz] .
starlings .
椋鸟 .

我妈妈对她非常满意，尤其是在她抓到椋鸟之后。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['klevənəs] [-]
This was a piece of cleverness [31]
这 曾是 一个 片 的 聪明才智 [-]

这是一项巧妙的举措[31]

[wɪtʃ] [maɪ]['sɪstə(r)] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [θru:] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .
which my sister invented and carried through entirely out of her own head .
哪个 我的 姐姐 发明 和 携带 通过 完全 出去 的 她 自己的 头 .

这是我姐姐凭空想象并付诸实施的。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [nɪə(r)][ˌju: 'es] ,
She made friends with one of the cows at the farm near us ,
她 制成 朋友们 和 一 的 这 牛 在 这 农场 靠近 我们 ,

她和我们附近农场里的一头奶牛成了朋友。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kauhaus] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] ['kaʊz] [bæk] .
and used to go into the cowhouse and jump on the cow's back .
和 用过的 到 去 进入 这 溷 和 跳 在 这 牛的 后退 .

他以前常常走进牛棚，跳到牛背上。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['grɑ:si] ['brekfəst]
Then when the cow was sent out into the field to get her grassy breakfast
然后 什么时候 这 奶牛 曾是 发送 出去 进入 这 场地 到 得到 她 草丛 早餐
,
,
,

然后，当母牛被赶到田里吃草当早餐时，

[maɪ]['sɪstə(r)] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['raɪdɪŋ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
my sister used to go with her , riding on her back .
我的 姐姐 用过的 到 去 和 她 , 骑术 在 她 后退 .

我妹妹以前常和她一起去，骑在她背上。

[naʊ] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kæts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now birds are always very much on the look - out for cats , and , if they can help it ,

现在 鸟类 是 总是 非常 很多 在 这 看 - 出去 为了 猫 , 和 , 如果 他们 能 帮助 它 ,

现在，鸟类总是非常警惕猫的出现，而且，如果可以的话，它们会想方设法……

['nevə(r)] [ə'laʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sɪli] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðeəz] .

never allow one of us to come within half - a - dozen yards of them without taking to those silly wings of theirs .

绝不 允许 一 的 我们 到 来 之内 一半 - 一个 - 打 码 的 他们 没有 采取 到 那些 愚蠢的 翅膀 的 他们的 .

绝不允许我们中的任何一个人靠近它们六码以内，否则它们就会用它们那愚蠢的翅膀攻击我们。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [bɜ·dz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪŋz] — [səʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

I never could see why birds should have wings — so unnecessary .

我 绝不 可以 看 为什么 鸟类 应该 有 翅膀 — 所以 不必要 .

我一直不明白鸟类为什么要长翅膀——完全没必要。

[bʌt; bət] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kaʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spɔːtsmən] ,

But birds are not afraid of cows , for cows are very poor sportsmen ,

但 鸟类 是 不是 害怕的 的 牛 , 为了 牛 是 非常 贫穷的 运动员 ,

但是鸟儿并不害怕牛，因为牛的狩猎能力很差。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ['eniθɪŋ] .

and never care to kill and eat anything .

和 绝不 关心 到 杀 和 吃 任何事物 .

而且从来不想杀生吃任何东西。

[naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæt] ;

Now the back of a cow is the last place where you would think of looking for a cat ;

现在 这 后退 的 一个 奶牛 是 这 最后的 地方 在哪里 你 会 思考 的 寻找 为了 一个 猫 ;

现在，你绝对想不到会在牛背上寻找猫；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] [-]

so when the starlings saw the cow [32]

所以 什么时候 这 椋鸟 锯 这 奶牛 [-]

所以当椋鸟看到母牛时[32]

['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

coming , they didn't think it worth while to use their wings ,

未来 , 他们 没有 思考 它 值得 尽管 到 使用 他们的 翅膀 ,

来的时候，他们认为没必要动用翅膀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜ·dz] — ['bjuːtɪf(ə)l] , [fæt] ,

and when the cow was quite close to the birds — beautiful , fat ,

和 什么时候 这 奶牛 曾是 相当 关闭 到 这 鸟类 — 美丽的 , 胖的 ,

当母牛离鸟儿很近的时候——美丽、肥美、

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜ·dz] — [maɪ] ['sɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðə; ði] ['fætɪst] ['stɑːlɪŋ] ,

delightful birds — my sister used to pick out with her eye the fattest starling ,

愉快 鸟类 — 我的 姐姐 用过的 到 挑选 出去 和 她 眼睛 这 最胖的 椋鸟 ,

可爱的鸟儿——我姐姐过去常常一眼就挑出最肥的椋鸟，

[ænd; ənd] [ðen] [liːp] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊz] [bæk] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .
and then leap suddenly from the cow's back on to her prey .
和 然后 飞跃 突然 从 这 牛的 后退 在 到 她 猎物 .

然后突然从牛背上跃到猎物身上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [mɪst] .
She never missed .
她 绝不 错过 .

她从未失手。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ,
" I have never known ,
" 我 有 绝不 已知 ,

我从未知道，

" [sed] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] — " [ai][hæv; həv]
" said my poor mother with tears of pride in her green eyes — " I have
" 说 我的 贫穷的 母亲 和 眼泪 的 自豪 在 她 绿色的 眼睛 — " 我 有
['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][kæt][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ]['klevə(r)] . "
never known a cat do anything so clever . "
绝不 已知 一个 猫 做 任何事物 所以 聪明的 . "

“我可怜的母亲说，她绿色的眼睛里充满了骄傲的泪水——“我从来没见过哪只猫做过这么聪明的事。”

" [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , " [sed] [maɪ]['sɪstə(r)] ['prɪtɪli] ;
" It's all your doing , mother dear , " said my sister prettily ;
" 它是 全部 你的 正在做 , 母亲 亲爱的 , " 说 我的 姐姐 漂亮 ;

“这都是您做的，亲爱的妈妈，”我妹妹甜甜地说；

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [tɔːt] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
" if you hadn't taught me so well when I was little ,
" 如果 你 之前没有 教授 我 所以 出色地 什么时候 我 曾是 小的 ,

“如果你小时候没有教我那么好，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I should never have thought of it .
我 应该 绝不 有 想法 的 它 .

我真不该想到这一点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃənətli] .
" And they kissed each other affectionately .
" 和 他们 亲吻 每个 其他 亲切地 .

他们深情地亲吻了对方。

[ai] [ʃəʊd] [maɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [graul] .
I showed my claws and growled .
我 显示 我的 爪子 和 咆哮 .

我亮出爪子，发出低吼。

[maɪ]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tæbi] [hed] .
My mother shook her tabby head .
我的 母亲 摇晃 她 虎斑猫 头 .

我母亲摇了摇头。

" [əʊ] [bʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wen] [juː; jʊ]
" O Buff , " she said , " if you had only been willing to learn when you
" 哦 巴夫 , " 她 说 , " 如果 你 有 仅有的 到过 愿意的 到 学习 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,
were little ,
是 小的 ,

“哦，巴夫，”她说，“如果你小时候就愿意学习就好了。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [-]
you might have been as clever as your sister , [35]
你 可能 有 到过 作为 聪明的 作为 你的 姐姐 , [-]

你可能和你姐姐一样聪明[35]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
instead of being the great anxiety you are to me . "
反而 的 存在 这 伟大的 焦虑 你 是 到 我 . "

你现在给我带来的不是巨大的焦虑，而是其他什么呢？”

" [naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt]
" Now the back of a cow is the last place where you would look for a cat
" 现在 这 后退 的 一个 奶牛 是 这 最后的 地方 在哪里 你 会 看 为了 一个 猫
. "
. "
. "

“现在，你绝对不会想到在牛背上会发现猫。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][æn; ən][æŋ'zaɪəti] ?
" And why am I an anxiety ?
" 和 为什么 是 我 一个 焦虑 ?

“为什么我是一种焦虑？”

" [ai] [sed] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd][maɪ][teɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
" I said , ruffling up my fur and my tail , for I was very angry .
" 我 说 , 褶皱 向上 我的 毛皮 和 我的 尾巴 , 为了 我 曾是 非常 生气的 .

“我一边说着，一边抖了抖毛和尾巴，因为我非常生气。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] ;
" Because you are useless , " she said , " and not particularly handsome ;
" 因为 你 是 无用 , " 她 说 , " 和 不是 特别 英俊的 ;

“因为你没用，”她说，“而且长得也不特别帅；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] — —
and when a cat is useless and not particularly handsome , they sometimes — —
和 什么时候 一个 猫 是 无用 和 不是 特别 英俊的 , 他们 有时 — —
"
"
"

当一只猫既没用又不特别漂亮时，它们有时——”

" [wɒt] ? " [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] .
" What ? " I said , turning pale to the ends of my ears .
" 什么 ? " 我 说 , 转弯 苍白 到 这 结束 的 我的 耳朵 .

“什么？”我说道，脸色变得惨白到耳根。

" [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" They sometimes drown it , Buff , " she said in a whisper ,
" 他们 有时 溺水 它 , 巴夫 , " 她 说 在 一个 耳语 ,

“他们有时会把它淹死，巴夫，”她低声说道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
and turned away to hide her feelings .
和 转向 离开 到 隐藏 她 情怀 .

她转过身去，掩饰自己的感受。

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]
Judge of my own next day when they came into the kitchen and took me up
法官 的 我的 自己的 下一个 天 什么时候 他们 来了 进入 这 厨房 和 采取 我 向上
[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
and put me into a basket .
和 放 我 进入 一个 篮子 .

第二天，他们走进厨房，把我抱起来放进篮子里，我便自己判断出了真相。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] .
I knew all about drowning .
我 知道 全部 关于 溺水 .

我完全了解溺水是怎么回事。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [kæt] ['nɜːsəriz] ,
These tales of horror are told at twilight time in all cat nurseries ,
这些 故事 的 恐怖 是 讲述 在 暮 时间 在 全部 猫 苗圃 ,

这些恐怖故事在黄昏时分被讲述在所有猫咪保育室里。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [θriː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [-]
and I knew that if three large stones were put [36]
和 我 知道 那 如果 三 大的 石头 是 放 [-]

我知道如果放三块大石头[36]

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [mait] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] [feɪt] [siːld] .
into the basket with me , I might consider my fate sealed .
进入 这 篮子 和 我 , 我 可能 考虑 我的 命运 密封 .

如果我被放进篮子里，我的命运或许就此注定了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
It was very uncomfortable in the basket .
它 曾是 非常 不舒服 在 这 篮子 .

坐在篮子里很不舒服。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɑːfti]
They carried me upside - down part of the way , and it was draughty
他们 携带 我 上行 - 向下 部分 的 这 方式 , 和 它 曾是 通风的
[ænd; ənd] [hɑːd] ;
and hard ;
和 难的 ;

他们把我倒着抬了一段路，路上又冷又硬；

[bʌt; bət] , [səʊ] [fɑː(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [stəʊnz] .
but , so far , there were no stones .
但 , 所以 远的 , 那里 是 不 石头 .

但是，到目前为止，还没有发现石头。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
When they took off the lid of the basket ,
什么时候 他们 采取 离开 这 盖 的 这 篮子 ,

当他们揭开篮子的盖子时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['muːvɪŋ] ['maʊntən] ,
I found myself under the shade of a huge moving mountain ,
我 成立 我 在下面 这 阴影 的 一个 巨大的 移动 山 ,

我发现自己置身于一座巨大移动山峰的阴影之下，

[ðæt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] .
that seemed about to fall and crush me .
那 似乎 关于 到 落下 和 压碎 我 .

那东西看起来随时都会掉下来砸到我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['elɪfənt] .
It was an elephant .
它 曾是 一个 大象 .

那是一头大象。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk]
I found that the people where my mother lived had given me to the cook
我 成立 那 这 人们 在哪里 我的 母亲 居住地 有 给定 我 到 这 厨师
,
,
,

我发现我母亲居住地的人们把我交给了厨娘。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
who had given me to her cousin ,
WHO 有 给定 我 到 她 表哥 ,

她把我送给了她的表妹，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
who was engaged to be married to a young man whose brother - in - law
WHO 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 年轻的 男人 谁 兄弟 - 在 - 法律
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['kiːpə(r)] ,
was the elephant's keeper ,
曾是 这 大象的 守门员 ,

她与一位年轻男子订婚，而这位年轻男子的姐夫是大象的饲养员。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [haʊs] .
and so I found myself in the elephant's house .
和 所以 我 成立 我 在 这 大象的 房子 .

于是，我发现自己身处大象的巢穴之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [nəʊ] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] — [nəʊ] [skræps]
There was no milk for me — no heads and tails of fish — no scraps
那里 曾是 不 牛奶 为了 我 — 不 头部 和 尾巴 的 鱼 — 不 碎屑
[ɒv; əv] [miːt] — [nəʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌʌnfɔː'siːn] ['mɔːsel] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
of meat — no delicious unforeseen morsels of butter .
的 肉 — 不 可口的 意外 小块 的 黄油 .

我没有牛奶，没有鱼头鱼尾，没有肉块，也没有意想不到的美味黄油。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The elephant was very kind to me .
这 大象 曾是 非常 种类 到 我 .

这头大象对我非常友善。

[hiː; hi] [-]
He [37]
他 [-]

他[37]

[hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [hæd; həd]
had once had a friend exactly like me , he explained , but had
有 一次 有 一个 朋友 确切地 喜欢 我 , 他 解释 , 但 有
[ʌn'fɔːtʃənətli] [wɔːkt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
unfortunately walked upon him ,
很遗憾 步行 之上 他 ,

他解释说，他曾经有一个和我一模一样的朋友，但不幸的是，我撞见了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hɑːt] .
and now I had come to fill the vacant place in his large heart .
和 现在 我 有 来 到 充满 这 空缺 地方 在 他的 大的 心 .

现在，我来填补他那颗宽广心中的空缺。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɔːk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
I resolved at once that he should not walk upon me ; but in order to insure
我 已解决 在 一次 那 他 应该 不是 走 之上 我 ; 但 在 命令 到 保证
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我立刻下定决心不让他践踏我；但为了确保这一点，

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)]
I was compelled to enter upon a more active existence than I had ever
我 曾是 被迫 到 进入 之上 一个 更多的 积极的 存在 比 我 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

我被迫开始一种比以往任何时期都更加积极主动的生活方式。

[wen] [ai] [ɑːskt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [sed] —
When I asked what I was expected to eat , he said —
什么时候 我 问 什么 我 曾是 预期的 到 吃 , 他 说 —

当我问他我应该吃什么时，他说——

" [maɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ; [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bʌnz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Mice , I suppose ; or you can have some of my buns if you like .
" 小鼠 , 我 认为 ; 或者 你 能 有 一些 的 我的 面包 如果 你 喜欢 .

“我想应该是老鼠吧；或者如果你喜欢的话，可以吃我的一些面包。”

[juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You might like them at first , but you will soon get tired of them .
你 可能 喜欢 他们 在 第一的 , 但 你 将要 很快 得到 疲劳的 的 他们 .

你一开始可能会喜欢它们，但很快就会厌倦它们。

" [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [iːt] [bʌnz] .
" But I couldn't eat buns .
" 但 我 不能 吃 面包 .

但我吃不了面包。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [fɒnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I was never , from a kitten , fond of such things .
我 曾是 绝不 , 从 一个 小猫 , 喜爱 的 这样的 事物 .

我从小就不喜欢这类东西。

[ai][gɒt] ['veri] ['hʌŋgri] .
I got very hungry .
我 得到 非常 饥饿的 .

我饿极了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [maɪs] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd][ai] , ['hevɪli] , ['helpləsli]
Again and again the mice rushed through the straw , and I , heavily , helplessly
再次 和 再次 这 小鼠 匆忙 通过 这 稻草 , 和 我 , 重度 , 无助地
,
,
,

老鼠一次又一次地冲过稻草堆，而我，沉重而无助地，

[ɪn][maɪ] [ʌn'præktɪst] [wei] , [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
in my unpractised way , rushed after them .
在 我的 未经训练的 方式 , 匆忙 后 他们 .

我笨拙地追了上去。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['elɪfənt] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][maɪ] [in'ekspətnis] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [-]
At first the elephant laughed heartily at my inexpertness ; but when he [38]
在 第一的 这 大象 笑了 衷心地 在 我的 不熟练 ; 但 什么时候 他 [-]

起初，大象对我笨拙的举止哈哈大笑；但当他[38]

[sɔː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ai][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] —
saw how hungry and wretched I was , he said —
锯 如何 饥饿的 和 可怜 我 曾是 , 他 说 —

他看到我又饿又穷，说道——

" [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɪlk] ,
" They won't give you any milk ,
" 他们 惯于 给 你 任何 牛奶 ,

他们不会给你牛奶的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
and if they find you don't catch the mice they will take you away from me .
和 如果 他们 寻找 你 不 抓住 这 小鼠 他们 将要 拿 你 离开 从 我 .

如果他们发现你抓不到老鼠，他们就会把你从我身边带走。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now you are a nice little cat , and I don't want to part with you .
现在 你 是 一个 好的 小的 猫 , 和 我 不 想 到 部分 和 你 .

你现在是一只很可爱的小猫咪，我不想和你分开。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .
We must try and arrange something .
我们 必须 尝试 和 安排 某物 .

我们必须想办法安排一下。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Then the great thought of my life came to me .
" 然后 这 伟大的 想法 的 我的 生活 来了 到 我 .

“然后，我生命中最伟大的想法涌上心头。”

" [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæt] , " [ai] [sed] .
" You walked on the other cat , " I said .
" 你 步行 在 这 其他 猫 , " 我 说 .

“你踩到另一只猫了，”我说。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] ['trʌmpit] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
" What ? " he trumpeted in a voice of thunder .
" 什么 ? " 他 吹响号角 在 一个 嗓音 的 雷 .

“什么？”他用雷鸣般的声音大声喊道。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ai] [sed] ['heɪstɪli] ; " [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] "
" I beg your pardon , " I said hastily ; " I didn't mean to hurt your feelings "
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 草草 ; " 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 "
— [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
— and , indeed ,
— 和 , 的确 ,

“请原谅，”我急忙说道，“我不是故意要伤害你的感情”——而且，确实如此，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [θɪn] - [skɪnd]
I could not have imagined that an elephant would have been so thin - skinned
我 可以 不是 有 想象 那 一个 大象 会 有 到过 所以 薄的 - 去皮
— " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
— " but a great idea has come to me .
— " 但 一个 伟大的 主意 有 来 到 我 .

我做梦也想不到大象的皮肤竟然这么薄——“但我突然想到一个好主意。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [maɪs] — [nɒt] [tuː] [hɑːd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [iːt]
Why shouldn't you walk on mice — not too hard , but just so that I could eat
为什么 不应该 你 走 在 小鼠 — 不是 也 难的 , 但 只是 所以 那 我 可以 吃
[ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] ? " [-]
them afterwards ? " [39]
他们 然后 ? " [-]

为什么你不能踩在老鼠身上——不用太用力，只要我之后可以把它们吃掉就行了？[39]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tʌsks] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" Well , " said the elephant , showing his long tusks in a smile , " you are not
" 出色地 , " 说 这 大象 , 显示 他的 长的 象牙 在 一个 微笑 , " 你 是 不是
['veri] ['hænsəm] ,
very handsome ,
非常 英俊的 ,

“嗯，”大象咧嘴一笑，露出长长的象牙，“你长得并不好看。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [brɪsk] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [breɪnz] , [maɪ] [dɪə(r)] .
and you are not very brisk ; but you certainly have brains , my dear .
和 你 是 不是 非常 轻快 ; 但 你 当然 有 大脑 , 我的 亲爱的 .

你动作并不敏捷；但你确实很有头脑，亲爱的。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" He dropped his great foot as he spoke .
" 他 掉落 他的 伟大的 脚 作为 他 辐 .

“他说话的时候，把那只大脚垂了下来。”

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [maʊs] .
When he lifted it , there lay a mouse .
什么时候 他 抬起 它 , 那里 躺 一个 老鼠 .

他拿起盒子，发现里面躺着一只老鼠。

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːks] [end] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)]
I had an excellent supper ; and before the week's end I heard the keeper
我 有 一个 出色的 晚餐 ; 和 前 这 本周 结尾 我 听到 这 守门员
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我吃了一顿丰盛的晚餐；一周结束前，我听到管理员说：

" [ðɪs] [kæt] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
" This cat has certainly done the trick .
" 这 猫 有 当然 完毕 这 诡计 .

“这只猫确实奏效了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [maɪs] [daʊn] .
She has kept the mice down .
她 有 保留 这 小鼠 向下 .

她有效地控制了老鼠的数量。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
We must keep her .
我们 必须 保持 她 .

我们必须留下她。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] .
" They have kept me .
" 他们 有 保留 我 .

他们留住了我。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [maɪ] [maɪs] [wɪð] [mɪlk] .
They even go so far as to allow me to moisten my mice with milk .
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 允许 我 到 濡 我的 小鼠 和 牛奶 .

他们甚至允许我用牛奶润湿我的小鼠。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɒrəl] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] ,
There is no moral to this story , except that you should do as you are told ,
那里 是 不 道德 到 这 故事 , 除了 那 你 应该 做 作为 你 是 讲述 ,

这个故事并没有什么寓意，唯一的教训就是你应该听话。

[ænd; ənd] [lɜ:n] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] .
and learn everything you can while you are young .
和 学习 一切 你 能 尽管 你 是 年轻的 .

趁年轻尽可能多地学习。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ai] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
It is true that I get on very well without having done so ,
它 是 真的 那 我 得到 在 非常 出色地 没有 拥有 完毕 所以 ,

的确，即使没有这样做，我也过得很好。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [gʊd] [lʌk] .
but then you may not have my good luck .
但 然后 你 可能 不是 有 我的 好的 运气 .

但你可能就没有我的好运了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['evri] [kæt] [hu:] [kæn; kən] [get] [æn; ən] ['elɪfənt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]
It is not every cat who can get an elephant to catch her mice for her . [40]
它 是 不是 每一个 猫 WHO 能 得到 一个 大象 到 抓住 她 小鼠 为了 她 . [-]

不是每只猫都能让大象帮它捉老鼠。[40]

[ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən]
A Silly Question
一个 愚蠢的 问题

一个愚蠢的问题

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪt] , [wen] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tæbi] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" HOW do you come to be white , when all your brothers are tabby , my dear ?
" 如何 做 你 来 到 是 白色的 , 什么时候 全部 你的 兄弟 是 虎斑猫 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，为什么你的兄弟们都是虎斑猫，而你却是白色的呢？"

" ['dɒli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .
" Dolly asked her kitten .
" 多莉 问 她 小猫 .

多莉问她的小猫。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ,
As she spoke , she took it away from the ball it was playing with ,
作为 她 辐 , 她 采取 它 离开 从 这 球 它 曾是 玩耍 和 ,

她一边说话，一边把球从它正在玩耍的球旁边拿开。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ɪts] [feɪs] [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kwi:n] .
and held it up and looked in its face as Alice did with the Red Queen .
和 握住 它 向上 和 看起来 在 它是 脸 作为 爱丽丝 做过 和 这 红色的 女王 .

她把它举起来，像爱丽丝看着红皇后那样看着它。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [jʊl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'i:] [səʊ] [taɪt] ,
" I'll tell you , if you'll keep it a secret , and not hold me so tight ,
" 患病的 告诉 你 , 如果 你会 保持 它 一个 秘密 , 和 不是 抓住 我 所以 紧的 ,

"如果你能保守秘密，而且不要抱我抱得那么紧，我就告诉你。"

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] .
" the kitten answered .
" 这 小猫 回答 .

"小猫回答道。"

['dɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd]
Dolly was not surprised to hear the kitten speak , for she had read
多莉 曾是 不是 惊讶 到 听到 这 小猫 说话 , 为了 她 有 读
[hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [bʊks] ,
her fairy books ,
她 仙女 图书 ,

多莉听到小猫说话并不感到惊讶，因为她读过童话故事书。

[æz; əz] [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [-]
as all good children should , and she knew that [41]
作为 全部 好的 孩子们 应该 , 和 她 知道 那 [-]

就像所有好孩子应该做的那样，她也知道这一点[41]

[ɔːl] ['kriːtʃəz] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [wʌn] ['əʊnli] [spiːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] .
all creatures answer if one only speaks to them properly .
全部 生物 回答 如果 一 仅有的 说话 到 他们 适当地 .

只要用正确的方式与它们交谈，所有生物都会回应。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gæn] .
So she held the kitten more comfortably and the tale began .
所以 她 握住 这 小猫 更多的 舒适地 和 这 故事 开始 .

于是她更舒服地抱着小猫，故事就此开始。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dɒli] ,
" You must know , my dear Dolly ,
" 你 必须 知道 , 我的 亲爱的 多莉 ,

"亲爱的多莉，你必须知道，

" [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] ['dɒli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [fə'mɪliə(r)] — " [juː; jʊ] [mʌst; məst]
" the kitten began — and Dolly thought it dreadfully familiar — " you must
" 这 小猫 开始 — 和 多莉 想法 它 极其糟糕 熟悉的 — " 你 必须
[nəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] [wiː; wi] [ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] . "
know that when we were very small we all set out to seek our fortunes . "
知道 那 什么时候 我们 是 非常 小的 我们 全部 放 出去 到 寻找 我们的 财富 . "

"小猫开口了——多莉觉得这话似曾相识——'你必须知道，当我们很小的时候，我们都出发去寻找自己的财富。'"

" [waɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒli] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɑːn] !
" Why , " interrupted Dolly , " you were all born and brought up in our barn !
" 为什么 , " 中断 多莉 , " 你 是 全部 出生 和 带来 向上 在 我们的 谷仓 !

"为什么，"多莉打断道，"你们都是在我们家的谷仓里出生长大的！"

[ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] . "
I used to see you every day . "
我 用过的 到 看 你 每一个 天 . "

我以前每天都能见到你。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ; " [wiː; wi] [sɔːt] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['evri] [naɪt] ,
" Quite so , " said the kitten ; " we sought our fortune every night ,
" 相当 所以 , " 说 这 小猫 ; " 我们 寻求 我们的 财富 每一个 夜晚 ,

"正是如此，"小猫说，"我们每晚都去寻找财富。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪs] , ['məʊstli] .
and it turned out to be mice , mostly .
和 它 转向 出去 到 是 小鼠 , 大多 .

结果发现，大部分是老鼠。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [maɪn] ,
Well , one night I was seeking mine ,
出色地 , 一 夜晚 我 曾是 寻求 矿 ,

一天晚上，我在寻找我的……

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
when I came to a hole in the door that I had never noticed before .
什么时候 我 来了 到 一个 洞 在 这 门 那 我 有 绝不 注意到 前 .

当我走到门上一个我以前从未注意到的洞时。

[ai] [krept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [ruːm] .
I crept through it , and found myself in a beautiful large room .
我 悄悄地爬 通过 它 , 和 成立 我 在 一个 美丽的 大的 房间 .

我蹑手蹑脚地穿过它，发现自己置身于一个漂亮的大房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] [dɪ'lɪʃəs] .
It smelt delicious .
它 冶炼 可口的 .

闻起来很香。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tʃiːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] [maɪs] , [ænd; ənd] [mɪlk] .
There was cheese there , and fish , and cream , and mice , and milk .
那里 曾是 奶酪 那里 , 和 鱼 , 和 奶油 , 和 小鼠 , 和 牛奶 .

那里有奶酪、鱼、奶油、老鼠和牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . " [-]
It was the most lovely room you can think of . " [42]
它 曾是 这 最多 迷人的 房间 你 能 思考 的 . " [-]

这是你能想象到的最漂亮的房间。[42]

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ruːm] — — " [bɪ'gæn] ['dɒli] .
" There's no such room — — " began Dolly .
" 有 不 这样的 房间 — — " 开始 多莉 .

"根本没有这样的房间——"多莉开口说道。

" [dɪd] [ai] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
" Did I say there was ? " asked the kitten .
" 做过 我 说 那里 曾是 ? " 问 这 小猫 .

"我说过有吗？"小猫问道。

" [ai]['əʊnli] [sed] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ðeə(r)] .
" I only said I found myself there .
" 我 仅有的 说 我 成立 我 那里 .

我只是说我发现自己身处那里。

[wel] , [ai] [steɪd] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
Well , I stayed there some time .
出色地 , 我 入住 那里 一些 时间 .

我在那里待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
It was the happiest hour of my life .
它 曾是 这 最快乐 小时 的 我的 生活 .

那是我一生中最快乐的一个小时。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['hɛrɪŋz] [hedz]
as I was washing my face after one of the most delicious herring's heads
作为 我 曾是 洗涤 我的 脸 后 一 的 这 最多 可口的 鲱鱼的 头部
[juː; jʊ]['evə(r)]['teɪstɪd] ,
you ever tasted ,
你 曾经 尝过 ,

当我洗脸的时候，我刚刚吃过你这辈子吃过最美味的鲱鱼头之一，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn] [neɪlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [skɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
I noticed that on nails all round the room were hung skins — and they
我 注意到 那 在 指甲 全部 圆形的 这 房间 是 悬挂 皮肤 — 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][kæt] [skɪnz] ,
were cat skins ,
是 猫 皮肤 ,

我注意到房间四周的钉子上都挂着兽皮——而且都是猫皮。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['sləʊli] .
" it added slowly .
" 它 额外 缓慢地 .

它慢慢地补充道。

" [wel] [meɪ] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] !
" Well may you tremble !
" 出色地 可能 你 颤抖 !

愿你战栗不已！

" ['dɒli] ['hædnt] ['trembld] .
" Dolly hadn't trembled .
" 多莉 之前没有 颤抖 .

多莉没有发抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [fɑːstə(r)] .
She had only shaken the kitten to make it speak faster .
她 有 仅有的 摇晃 这 小猫 到 制作 它 说话 快点 .

她只是摇晃了一下小猫，让它说话快些。

" [wel] , [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;
" Well , I stood there rooted to the ground with horror ;
" 出色地 , 我 站立 那里 根 到 这 地面 和 恐怖 ;

“当时我吓得呆立在那里，动弹不得；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l]['skræmb(ə)l] - [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
and then came a sort of horrible scramble - rush , and a barking and
和 然后 来了 一个 种类 的 可怕 争夺 - 匆忙 , 和 一个 叫声 和
['skwiːkɪŋ] ,
squeaking ,
吱吱作响 ,

然后是一阵可怕的争抢和犬吠、吱吱声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and a terrible monster stood before me .
和 一个 糟糕的 怪物 站立 前 我 .

一个可怕的怪物站在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːm] ,
It was something like a dog and something like a broom ,
它 曾是 某物 喜欢 一个 狗 和 某物 喜欢 一个 扫帚 ,

它像狗一样，又像扫帚一样。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [baɪ] [kʊk] — [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
something like being thrown out of the larder by cook — I can't describe it .
某物 喜欢 存在 抛掷 出去 的 这 食品储藏室 经过 厨师 — 我 不能 描述 它 .

就像被厨师从食品储藏室里赶出来一样——我无法形容那种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [-]
It caught me up , and [45]
它 捕捉 我 向上 , 和 [-]

它让我措手不及，[45]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [maɪ] ['tæbi] [skɪn][ɒn][ə; eɪ][neɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔː(r)] .
in less than a moment it had hung my tabby skin on a nail behind the door .
在 较少的 比 一个 片刻 它 有 悬挂 我的 虎斑猫 皮肤 在 一个 指甲 在后面 这 门 .

不到一瞬间，它就把我的虎斑猫皮挂在了门后的钉子上。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe a word of it . "
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 . "

“我一个字都不信。”

" [ai] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['feərilænd][ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skɪn] .
" I crept out of that lovely fairyland a cat without a skin .
" 我 悄悄地爬 出去 的 那 迷人的 仙境 一个 猫 没有 一个 皮肤 .

“我从那个美丽的仙境里爬了出来，像一只没有皮的猫。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] . "
And that's how I came to be white . "
和 那就是 如何 我 来了 到 是 白色的 . "

这就是我变成白人的原因。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] — — " [bɪ'gæn] ['dɒli] .
" I don't quite see — — " began Dolly .
" 我 不 相当 看 — — " 开始 多莉 .

“我不太明白——”多莉开口说道。

" [nəʊ] ? [waɪ] , [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][duː; də] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
" No ? Why , what would your mother do if some one took off your dress ,
" 不 ? 为什么 , 什么 会 你的 母亲 做 如果 一些 一 采取 离开 你的 裙子 ,

“不？为什么？如果有人脱掉你的裙子，你妈妈会怎么办？”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][neɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] ? "
and hung it on a nail where she could not get it ? "
和 悬挂 它 在 一个 指甲 在哪里 她 可以 不是 得到 它 ? "

然后把它挂在她够不着的钉子上?

" [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Buy me another , I suppose . "
" 买 我 其他 , 我 认为 . "

“那就再给我买一个吧。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] - [skɪn] [ʃɒp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
But when my mother took me to the cat - skin shop , they were , unfortunately ,
但 什么时候 我的 母亲 采取 我 到 这 猫 - 皮肤 店铺 , 他们 是 , 很遗憾 ,

但当我母亲带我去猫皮店时，不幸的是，他们……

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tæbi] [dresɪz] [ɪn][maɪ][saɪz] , [səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . "
quite out of tabby dresses in my size , so I had to have a white one . "
相当 出去 的 虎斑猫 连衣裙 在 我的 尺寸 , 所以 我 有 到 有 一个 白色的 一 . "

适合我尺码的平纹连衣裙都卖光了，所以我只好买了一件白色的。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɒli] .
" I don't believe a word of it , " said Dolly .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说 多莉 .

"我一个字都不信,"多莉说。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]
I'm sure it's as good a story as you could expect in answer to such a silly
我是 当然 它是 作为 好的 一个 故事 作为 你 可以 预计 在 回答 到 这样的 一个 愚蠢的
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

我相信，对于这样一个愚蠢的问题，这已经是你能期待的最好的回答了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] — — "
" But you were always — — "
" 但 你 是 总是 — — "

但你一直都是——

" [əʊ] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [klɔ:z] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]
" Oh , well ! " said the kitten , showing its claws , " if you know more about it
" 哦 , 出色地 ! " 说 这 小猫 , 显示 它是 爪子 , " 如果 你 知道 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][ai] [-]
than I [46]
比 我 [-]

"哦，好吧！"小猫说着，露出爪子，"如果你比我更了解它[46]

[du:; də] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
do , of course there's no more to be said .
做 , 的 课程 有 不 更多的 到 是 说 .

当然，没什么好说的了。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [braʊn] ? "
Perhaps you could tell me why your hair is brown ? "
也许 你 可以 告诉 我 为什么 你的 头发 是 棕色的 ? "

或许你能告诉我为什么你的头发是棕色的吗?

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [səʊ] , [ai] [bɪ'li:v] , " [sed] ['dɒli] ['dʒentli] .
" I was born so , I believe , " said Dolly gently .
" 我 曾是 出生 所以 , 我 相信 , " 说 多莉 轻轻地 .

"我想我生来如此,"多莉轻声说道。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [pʊt] [ɪts] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The kitten put its nose in the air .
这 小猫 放 它是 鼻子 在 这 空气 .

小猫把鼻子翘到了空中。

" [juːv] [ɡɒt] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" You've got no imagination , " it said .
" 你已经 得到 不 想像力 , " 它 说 .

“你缺乏想象力,”它说。

" [bʌt; bət] , ['kɪti] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [waɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" But , Kitty , really and truly , without pretending , you were born white , you know . "
" 但 , 猫咪 , 真的 和 真的 , 没有 假装 , 你 是 出生 白色的 , 你 知道 . "

“但是，凯蒂，说真的，不装模作样，你知道，你生来就是白人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ?
" If you know all about it , why did you ask me ?
" 如果 你 知道 全部 关于 它 , 为什么 做过 你 问 我 ?

“如果你已经知道了一切，为什么还要问我？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [waɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .
At any rate , you can't expect me to remember whether I was born white or not .
在 任何 速度 , 你 不能 预计 我 到 记住 无论 我 曾是 出生 白色的 或者 不是 .

总之，你不能指望我记住我生来是不是白人。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
I was too young to notice such things . "
我 曾是 也 年轻的 到 注意 这样的 事物 . "

我当时年纪太小，没注意到这些事。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʌn] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] , [bɪ'wɪldəd] .
" Now you are in fun , " said poor Dolly , bewildered .
" 现在 你 是 在 乐趣 , " 说 贫穷的 多莉 , 困惑 .

“现在你可真有意思了,”可怜的多莉困惑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫咪和狗狗的故事(Pussy and Doggy Tales)
第2/3页

[ðə; ði]['kɪt(ə)n]['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The kitten bristled with indignation .
这 小猫 竖起的 和 愤慨 .

小猫气得浑身竖起了毛。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
you really don't believe me ?
你 真的 不 相信 我 ?

你真的不相信我吗?

[aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
I'll never speak to you again , " it said .
患病的 绝不 说话 到 你 再次 , " 它 说 .

“我再也不会跟你说话了,”它说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] . [-]
And it never has . [47]
和 它 绝不 有 . [-]

从来没有过。[47]

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pʊsi]
The Selfish Pussy
这 自私 猫

自私的小猫

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] ,
" YES , " said the tortoiseshell cat to the grey one , as she thoughtfully washed her left ear ,
" 是的 , " 说 这 玳瑁 猫 到 这 灰色的 一 , 作为 她 深思熟虑 洗过 她 左边 耳朵 ,

“是的,”玳瑁猫对灰猫说道，同时若有所思地清洗着自己的左耳。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæmɪlɪz] .
" I have lived in a great many families .
" 我 有 居住地 在 一个 伟大的 许多 家庭 .

我曾在很多家庭里生活过。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [nɒt] ['evri] [treɪd] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
You see , it's not every trade that deserves to have a cat about the place .
你 看 , 它是 不是 每一个 贸易 那 值得 到 有 一个 猫 关于 这 地方 .

你看，并不是每个行业都适合养猫。

[maɪ][fɜːst]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ,
My first master was a shoemaker , and I lived with him happily enough ,
我的 第一的 掌握 曾是 一个 鞋匠 , 和 我 居住地 和 他 快乐地 足够的 ,

我的第一个师傅是位鞋匠，我和他一起生活得挺开心。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
until one morning in winter ,
直到 一 早晨 在 冬天 ,

直到某个冬日的早晨，

[wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ['səʊɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] — [let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] — [kæts] [fɜː(r)] [ɒn]
when I found the wicked man sewing strips of — let me whisper — cat's fur on
什么时候 我 成立 这 邪恶 男人 缝纫 条状物 的 — 让 我 耳语 — 猫的 毛皮 在
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)z] ! [-]
a pair of lady's slippers ! [48]
一个 一对 的 女士的 拖鞋 ! [-]

当我发现那个坏男人竟然把——让我小声说——猫毛条缝在一双女士拖鞋上时！[48]

" [ai] [mjuː] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [mɪlk] ,
" I mewed as I saw it , and he , thinking I wanted milk ,
" 我 喵喵叫 作为 我 锯 它 , 和 他 , 思维 我 通缉 牛奶 ,

"我看到它就喵喵叫，它以为我想要牛奶，

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
put down his work to get me some , for he was fond enough of
放 向下 他的 工作 到 得到 我 一些 , 为了 他 曾是 喜爱 足够的 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他放下手头的工作来给我买东西，因为他很喜欢我。

[ai] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ræn] [ə'weɪ] .
I drank the milk , and then I ran away .
我 喝 这 牛奶 , 和 然后 我 跑 离开 .

我喝了牛奶，然后就跑了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
I could not live with such a man .
我 可以 不是 居住 和 这样的 一个 男人 .

我无法和这样的男人一起生活。

" [maɪ] [nekst] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [stɑːvd] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [meɪd] ['vaɪə'lɪn]
" My next home was in a garret , with a half - starved musician who made violins
" 我的 下一个 家 曾是 在 一个 阁楼 , 和 一个 一半 - 饥饿 音乐家 WHO 制成 小提琴
.
.
.

"我的下一个家是一间阁楼，和一位半饥半饱的音乐家合住，他制作小提琴。"

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [mɪ'aʊl] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi]
A violin is a musical instrument that miauls when you touch it just as we
一个 小提琴 是 一个 音乐 乐器 那 米奥尔斯 什么时候 你 触碰 它 只是 作为 我们
[kæts] [duː; də] ,
cats do ,
猫 做 ,

小提琴是一种乐器，当你触摸它时，它会发出喵喵声，就像我们猫咪一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [wɪð]
and it was amusing to live with a man who could make things with
和 它 曾是 有趣 到 居住 和 一个 男人 WHO 可以 制作 事物 和
['vɔɪsɪz] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .
voices like my own .
声音 喜欢 我的 自己的 .

和一位能用和我一样的声音制作东西的男人一起生活，真是太有趣了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
He was very poor , and often had not enough to eat ,
他 曾是 非常 贫穷的 , 和 经常 有 不是 足够的 到 吃 ,

他非常贫穷，经常吃不饱饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt][ˌem ˈiː][maɪ][kæts] - [miːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈfaɪə(r)][ɒn] ,
but he always got me my cat's - meat ; and when there was no fire on ,
但 他 总是 得到 我 我的 猫的 - 肉 ; 和 什么时候 那里 曾是 不 火 在 ,

但他总是会给我弄来猫肉；而且当家里没有火的时候，

[hiː; hi] [nəːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [wɔːm] .
he nursed me to keep me warm .
他 护理 我 到 保持 我 温暖的 .

他照顾我，让我保持温暖。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ai] [ˈlɜːnɪd] ,
But one day I learned ,
但 一 天 我 学习 ,

但有一天我明白了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ([ə; eɪ][mæn][æz; əz] [liːn] [æz; əz][hɪmˈself]) [huː]
from the talk of one of his friends (a man as lean as himself) who
从 这 讲话 的 一 的 他的 朋友们 (一个 男人 作为 倾斜 作为 他自己) WHO
[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
came to see him ,
来了 到 看 他 ,

从他一位朋友（和他一样瘦削）的谈话中得知，这位朋友是来看望他的。

[ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəˈlɪn][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] [kæts]
that the strings of the violins were taken from the bodies of dead cats
那 这 字符串 的 这 小提琴 是 已采取 从 这 身体 的 死的 猫
.
.
.

小提琴的琴弦取自死猫的尸体。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðəz] - [ˈvɔɪsɪz] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən]
No wonder the voices were like my brothers ' voices , since they were stolen
不 想知道 这 声音 是 喜欢 我的 兄弟 - 声音 , 自从 他们 是 被盗
[frɒm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðəz] - [-]
from my brothers ' [51]
从 我的 兄弟 - [-]

难怪这些声音像我兄弟的声音，因为它们是从我兄弟那里偷来的[51]

[ˈbɒdɪz] .
bodies .
身体 .

尸体。

[hiː; hi] [mait] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .
He might take my own voice some day .
他 可能 拿 我的 自己的 嗓音 一些 天 .

他或许有一天会夺走我的声音。

" [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" I was picked up in the street by a child . "
" 我 曾是 挑选 向上 在 这 街道 经过 一个 孩子 . "

“我被一个孩子从街上捡到了。”

" [səʊ][nekst] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kæts] - [miːt] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] , [ai] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][aʊt] ,
" So next day , after the cat's - meat man had called , I walked quietly out ,
" 所以 下一个 天 , 后 这 猫的 - 肉 男人 有 称为 , 我 步行 悄悄 出去 ,

“所以第二天，卖猫肉的人打电话来之后，我就默默地走了出去。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðæt] [bæd][ˌvaɪəˈlɪn] - [ˈmeɪkə(r)] [əˈgen] .
and never saw that bad violin - maker again .
和 绝不 锯 那 坏的 小提琴 - 制造商 再次 .

我再也没见过那个糟糕的提琴制作师。

" [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" I was picked up in the street by a child ,
" 我 曾是 挑选 向上 在 这 街道 经过 一个 孩子 ,

“我被一个孩子从街上捡了起来，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .
who took me home to her mother's house .
WHO 采取 我 家 到 她 母亲的 房子 .

她带我回了她母亲家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [fəʊk] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,
They were rich folk ; they had curtains , and cushions , and couches ,
他们 是 富有的 民间 ; 他们 有 窗帘 , 和 靠垫 , 和 沙发 ,

他们是富裕人家；他们有窗帘、靠垫和沙发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [nɜːs] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
and they did very little but nurse me , or sometimes , not wishing to hurt his feelings ,
和 他们 做过 非常 小的 但 护士 我 , 或者 有时 , 不是 祝 到 伤害 他的 情怀 ,

他们除了照顾我之外几乎什么也没做，或者有时候，他们也不想伤害他的感情。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] .
the Italian greyhound .
这 意大利语 灵缇犬 .

意大利灵缇犬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But they liked me best , of course .
但 他们 喜欢 我 最好的 , 的 课程 .

当然，他们最喜欢的还是我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ; [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
They were a noble family ; and I should have been living with them still ,
他们 是 一个 高贵 家庭 ; 和 我 应该 有 到过 活的 和 他们 仍然 ,

他们出身高贵，我本该一直和他们住在一起。

[bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
but one year , when they went to the seaside ,
但 一 年 , 什么时候 他们 去 到 这 海滨 ,

但有一年，当他们去海边时，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gəʊ]['ɪntuː] [treɪd] [ə'gen] .
they forgot to provide for my board and lodging , and I had to go into trade again .
他们 忘了 到 提供 为了 我的 木板 和 住宿 , 和 我 有 到 去 进入 贸易 再次 .

他们忘记提供我的食宿，所以我不得不再次去做买卖。

" - [mɪlk] [ə'hɔɪ] !
" ' Milk ahoy !
" - 牛奶 嘿! !

“牛奶万岁！”

[mɪlk] [ə'hɔɪ] ! -
milk ahoy ! '
牛奶 嘿! ! -

牛奶来了！

[ai] [hɜːd] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['mjuːzɪk][æz; əz][ai][sæt] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
I heard that well - known music as I sat lonely on the doorstep of the deserted
我 听到 那 出色地 - 已知 音乐 作为 我 卫星 孤独 在 这 家门口 的 这 荒凉的
['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]
mansion in the [52]
大厦 在 这 [-]

我独自一人坐在废弃的宅邸门口，听到了那首熟悉的音乐[52]

[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

正方形。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [lʊkt] ['ləʊnli] [tuː] ;
The milkman looked lonely too ;
这 送奶工 看起来 孤独 也 ;

送奶工看起来也很孤独；

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][kaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
so I thought it would be only kind to go home with him .
所以 我 想法 它 会 是 仅有的 种类 到 去 家 和 他 .

所以我认为，跟他一起回家才是对他最好的选择。

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] .
He was a very well - meaning man , but his tastes were low .
他 曾是 一个 非常 出色地 - 意义 男人 , 但 他的 口味 是 低的 .

他心地善良，但品味低下。

[hiː; hi] [tʊk] [skɪm] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] .
He took skim milk in his tea , and gave me the same .
他 采取 撇去 牛奶 在 他的 茶 , 和 给予 我 这 相同的 .

他喝茶时加了脱脂牛奶，也给了我同样的茶。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] .
Of course , after that , I could not stay another hour under his roof .
的 课程 , 后 那 , 我 可以 不是 停留 其他 小时 在下面 他的 屋顶 .

当然，在那之后，我一刻也待不下去了。

" [ai] [traɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ,
" I tried two or three other houses ,
" 我 尝试 二 或者 三 其他 房屋 ,

我又试了两三家房子，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['bʊtʃə(r)] [huː] [kept] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
and I could have been happy with a very nice butcher who kept a corner
和 我 可以 有 到过 快乐的 和 一个 非常 好的 屠夫 WHO 保留 一个 角落
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

我本来也可以很满足于一个经营街角肉铺的、人很好的肉贩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][dɒg]['ɔːlsəʊ] ,
but he kept a dog also ,
但 他 保留 一个 狗 还 ,

但他还养了一条狗。

[ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [nəʊ][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð] ;
a dog that no cat in her senses would live in the same street with ;
一个 狗 那 不 猫 在 她 感官 会 居住 在 这 相同的 街道 和 ;

一条任何理智的猫都不会和它住在同一条街上的狗；

[səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] — ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] , [ai][rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɒf] .
so I came away — rather hurriedly , I remember — and the dog saw me off .
所以 我 来了 离开 — 相当 匆匆 , 我 记住 — 和 这 狗 锯 我 离开 .

于是我离开了——我记得当时走得相当匆忙——那条狗送我走了。

[naʊ] [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kriːm] ['evri] [deɪ] ;
Now I live with a worker in silver , and I have cream every day ;
现在 我 居住 和 一个 工人 在 银 , 和 我 有 奶油 每一个 天 ;

现在我和一个穿着银衣的工人住在一起，每天都有奶油吃；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [kriːm] - [dʒʌg] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn]
and when he makes a cream - jug , and I remember what will be put in
和 什么时候 他 制作 一个 奶油 - 水壶 , 和 我 记住 什么 将要 是 放 在
[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ,
it some day ,
它 一些 天 ,

当他制作奶油罐时，我会想起将来有一天要往里面装什么，

[ai] [lɪk] [maɪ][lɪps] ,
I lick my lips ,
我 舔 我的 嘴唇 ,

我舔了舔嘴唇，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [kæt][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
and think what a happy cat I am to live with such a good man .
和 思考 什么 一个 快乐的 猫 我 是 到 居住 和 这样的 一个 好的 男人 .

想想我作为一只猫，能和这么好的男人生活在一起，是多么幸福啊。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里？

" [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [ɪn][æn; ən]['ætɪk] [-] .
" With a poor widow , in an attic [53] .
" 和 一个 贫穷的 寡妇 , 在 一个 阁楼 [-] .

“和一位贫穷的寡妇，住在阁楼里[53]。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
I never have enough to eat .
我 绝不 有 足够的 到 吃 .

我总是吃不饱。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [greɪ] [kæt][wɒz; wəz] [θɪn] .
" And , indeed , the grey cat was thin .
" 和 , 的确 , 这 灰色的 猫 曾是 薄的 .

“而且，那只灰猫确实很瘦。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Why do you stay with her ? "
" 为什么 做 你 停留 和 她 ? "

你为什么还要和她在一起？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] .
" Because I love her , " said the grey cat .
" 因为 我 爱 她 , " 说 这 灰色的 猫 .

“因为我爱她，”灰猫说道。

" [ðə; ði][dɒg] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ɒf] . "
" The dog saw me off . "
" 这 狗 锯 我 离开 . "

“狗送我走了。”

" [lʌv] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtɔːtəsʃel; ˈtɔːtəʃel][kæt] .
" Love ! " replied the tortoiseshell cat .
" 爱 ! " 回复 这 玳瑁 猫 .

“爱！”玳瑁猫回答道。

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I never heard of such a thing . "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

我从未听说过这种事。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpærət] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Poor puss ! " said the parrot in the window .
" 贫穷的 猫 ! " 说 这 鹦鹉 在 这 窗户 .

“可怜的小猫咪！”窗外的鹦鹉说道。

[ðə; ði] [greɪ] [kæt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːtəsʃel; ˈtɔːtəʃel] ,
The grey cat thought it was speaking to the tortoiseshell ,
这 灰色的 猫 想法 它 曾是 请讲 到 这 玳瑁 ,

那只灰猫以为自己在和玳瑁猫说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːtəsʃel; ˈtɔːtəʃel][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [greɪ] .
and the tortoiseshell was certain it meant the grey .
和 这 玳瑁 曾是 肯定 它 意思是 这 灰色的 .

而玳瑁猫则确信它指的是灰色。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ? [-]
Which do you think it meant ? [54]
哪个 做 你 思考 它 意思是 ? [-]

你认为它是什么意思？[54]

[ˈmedlsəm] [ˈpʊsi]
Meddlesome Pussy
好事 猫

爱管闲事的猫

[ai][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈmʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [eɪdʒ] ,
I WAS separated from my mother at a very early age ,
我 曾是 分开 从 我的 母亲 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

我很小的时候就和母亲分开了。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [əˈləʊn] ,
and sent out into the world alone ,
和 发送 出去 进入 这 世界 独自的 ,

被独自派往世界各地，

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ]
long before I had had time to learn to say " please " and " thank you
长的 前 我 有 有 时间 到 学习 到 说 " 请 " 和 " 感谢 你

,
,
,

在我还没来得及学会说“请”和“谢谢”之前很久，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" and to shut the door after me , and little things like that .
" 和 到 关闭 这 门 后 我 , 和 小的 事物 喜欢 那 .

"还有在我身后关上门，诸如此类的小事。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns]
One of the things I had not learned to understand was the difference
一 的 这 事物 我 有 不是 学习 到 理解 曾是 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
between milk in a saucer on the floor ,
之间 牛奶 在 一个 碟子 在 这 地面 ,

我之前一直没弄明白的事情之一，就是放在地板上的碟子里的牛奶和放在室内的牛奶之间的区别。

[ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and milk in a jug on the table .
和 牛奶 在 一个 水壶 在 这 桌子 .

桌上放着一壶牛奶。

['ʌðə(r)] [kæts] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Other cats tell me there is a difference , but I can't see it .
其他 猫 告诉 我 那里 是 一个 不同之处 , 但 我 不能 看 它 .

其他猫都告诉我它们之间有区别，但我看不出来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] — [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] . [-]
The difference is not in the taste of the milk — that is precisely the same . [55]
这 不同之处 是 不是 在 这 品尝 的 这 牛奶 — 那 是 恰恰 这 相同的 . [-]

区别不在于牛奶的味道——牛奶的味道完全一样。[55]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] ,
It is not so easy to get the milk out of a jug ,
它 是 不是 所以 简单的 到 得到 这 牛奶 出去 的 一个 水壶 ,

从罐子里倒出牛奶并不容易，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm]['kredɪt] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [huː]
and I should have thought some credit would attach to a cat who
和 我 应该 有 想法 一些 信用 会 附 到 一个 猫 WHO
[pə'fɔːmd] [səʊ]['klevə(r)][ə; eɪ] [fiːt] .
performed so clever a feat .
执行 所以 聪明的 一个 特技 .

我本以为，一只猫做出如此聪明的壮举，应该会获得一些赞誉。

[ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)] , [θɪŋks] ['ʌðəwaɪz] .
The world , my dear , thinks otherwise .
这 世界 , 我的 亲爱的 , 思考 否则 .

亲爱的，世人却不这么认为。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] , [θruː] [laɪf] , [biːn] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
This difference of opinion has , through life , been a fruitful source of sorrow
这 不同之处 的 观点 有 , 通过 生活 , 到过 一个 卓有成效 来源 的 悲哀
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

这种意见分歧，在我的一生中，一直是我痛苦的根源。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot tell you how much I have suffered for it .
我 不能 告诉 你 如何 很多 我 有 遭受 为了 它 .

我无法告诉你我为此承受了多少痛苦。

[ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ,
The first occasion I remember was a beautiful day in June , when the sun shone ,
这 第一的 场合 我 记住 曾是 一个 美丽的 天 在 六月 , 什么时候 这 太阳 闪耀 ,

我记得的第一次是在六月一个阳光明媚的好日子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [feə(r)] .
and all the world looked fair .
和 全部 这 世界 看起来 公平的 .

世界看起来都很美好。

[ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] .
I was destined to remember that day .
我 曾是 注定 到 记住 那 天 .

我注定要记住那一天。

[ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ([tɔːk] [ɒv; əv][s'tætʃuːz][tuː; tə]['hɪərəʊz] !
The fishmonger (talk of statues to heroes !
这 鱼贩 (讲话 的 雕像 到 英雄 !

鱼贩（谈论英雄雕像！）

[ai] [wʊd] [reɪz] [wʌn][tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][mæn] !) — [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , [ai] [seɪ] ,
I would raise one to that noble man !) — the fishmonger , I say ,
我 会 增加 一 到 那 高贵 男人 !) — 这 鱼贩 , 我 说 ,

我愿为这位高尚的人举杯致敬！——我说的是那位鱼贩。

[brɔːt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
brought his usual little present to me .
带来 他的 通常 小的 展示 到 我 .

他像往常一样给我带了份小礼物。

[ai][let][ðə; ði] [kʊk] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['iːtɪŋ] .
I let the cook take it and prepare it for my eating .
我 让 这 厨师 拿 它 和 准备 它 为了 我的 吃 .

我让厨师拿去给我做菜。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [fɜːst] —
I am always generous enough to permit the family to be served first —
我 是 总是 慷慨的 足够的 到 允许 这 家庭 到 是 服务 第一的 —
[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][maɪ]['dɪnə(r)]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
and then I have my dinner quietly at the back door .
和 然后 我 有 我的 晚餐 悄悄 在 这 后退 门 .

我总是非常慷慨地让家人先用餐，然后我才在后门安静地享用我的晚餐。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['sæmən] , [ænd; ənd][ai] [-]
Well , he had brought the salmon , and I [56]
出色地 , 他 有 带来 这 三文鱼 , 和 我 [-]

他带来了鲑鱼，而我[56]

['fɒləʊd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pʊt] [weə(r)] [ðəʊz] [dɒgz][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ;
followed the cook in , to see that it wasn't put where those dogs could get it ;
随后 这 厨师 在 , 到 看 那 它 不是 放 在哪里 那些 狗 可以 得到 它 ;

我跟着厨师进去，看看食物有没有放在那些狗能吃到的地方；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ai] [wɔːkt] [ɪn] .
and then , the dining - room door being opened , I walked in .
和 然后 , 这 用餐 - 房间 门 存在 打开 , 我 步行 在 .

然后，餐厅的门开了，我走了进去。

[ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['litə] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [wɒz; wəz]
The breakfast things were lying littered about , and on the tea - tray was
这 早餐 事物 是 说谎 垃圾 关于 , 和 在 这 茶 - 托盘 曾是
[ə; eɪ][dʒʌg] .
a jug .
一个 水壶 .

早餐用具散落在各处，茶盘上放着一个水壶。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Of course , I walked across the table , and looked into the jug ; there was
的 课程 , 我 步行 穿过 这 桌子 , 和 看起来 进入 这 水壶 ; 那里 曾是
[mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
milk in it .
牛奶 在 它 .

当然，我走到桌子对面，看了看罐子；里面装着牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [waɪd] - [maʊðd] [dʒʌg] ,
It was a sensible , wide - mouthed jug ,
它 曾是 一个 明智的 , 宽的 - 嘴巴 水壶 ,

那是一个实用、宽口的壶，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] , [ɪf]
and I should have been quite able to make a comfortable breakfast , if
和 我 应该 有 到过 相当 有能力的 到 制作 一个 舒服的 早餐 , 如果
[sʌm; səm] ['klʌmzi] ,
some clumsy ,
一些 笨拙 ,

即使有些笨拙，我也应该能够做出一顿舒适的早餐。

['keələs] ['sɜːvənt] ['hædnt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] " [ʃuː] ! [skæt] !
careless servant hadn't rushed into the room , crying " Shoo ! scat !
粗心 仆人 之前没有 匆忙 进入 这 房间 , 哭泣 " 嘘 ! 粪便 !

粗心的仆人没有冲进房间，喊着“嘘！滚开！”

" [ðɪs] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" This startled me , of course .
" 这 惊慌 我 , 的 课程 .

“这当然让我感到震惊。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensətɪv] .
I am very sensitive .
我 是 非常 敏感的 .

我非常敏感。

[ai] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði][dʒʌg] [went] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] ,
I started , the jug went over , and the milk ran on to the cloth ,
我 开始 , 这 水壶 去 超过 , 和 这 牛奶 跑 在 到 这 布 ,

我开始挤牛奶，结果奶罐翻了，牛奶流到了布上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] .
and down on the new carpet .
和 向下 在 这 新的 地毯 .

然后躺倒在新地毯上。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
You will hardly believe it , but that servant , to conceal her own
你 将要 几乎 相信 它 , 但 那 仆人 , 到 隐藏 她 自己的
['keələsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,

你恐怕难以置信，但那个女仆为了掩盖自己的粗心大意，

[biːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd]
beat me with a feather brush , and threw me out of the back door ; and
打 我 和 一个 羽毛 刷子 , 和 扔 我 出去 的 这 后退 门 ; 和
[-]
[57]
[-]

他用羽毛刷打我，然后把我从后门扔了出去；[57]

[kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] [staʊt] , [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['dɪnə(r)] .
cook , who was always a heartless person , though stout , gave me no dinner .
厨师 , WHO 曾是 总是 一个 狠心 人 , 尽管 肥硕 , 给予 我 不 晚餐 .

厨师虽然身材魁梧，但为人冷酷无情，没有给我做晚饭。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [maɪ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
if my fishmonger had only known that I never tasted his beautiful present ,
如果 我的 鱼贩 有 仅有的 已知 那 我 绝不 尝过 他的 美丽的 展示 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
after all !
后 全部 !

如果我的鱼贩知道我最终从未品尝过他送的这份精美礼物就好了!

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [əd'maɪəd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
But though I admired him so much , I could not talk to him .
但 尽管 我 钦佩 他 所以 很多 , 我 可以 不是 讲话 到 他 .

虽然我非常敬佩他，但我却无法和他交谈。

[ai] ['nevə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [kʊd; kəd] [spiːk] ['eni] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] .
I never , from a kitten , could speak any foreign language fluently .
我 绝不 , 从 一个 小猫 , 可以 说话 任何 外国的 语言 流利地 .

我从小就没能流利地说任何外语。

[səʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] .
So he never knew .
所以 他 绝不 知道 .

所以他一直都不知道。

[maɪ] [nekst] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] ,
My next misadventure was on an afternoon when the family expected company ,
我的 下一个 不幸遭遇 曾是 在 一个 下午 什么时候 这 家庭 预期的 公司 ,

我的下一次倒霉事发生在一个下午，当时家里正等着客人来访。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] .
and the best china was set out .
和 这 最好的 中国 曾是 放 出去 .

最好的瓷器也摆了出来。

[waɪ] " [best] " ?
Why " best " ?
为什么 " 最好的 " ?

为什么说是“最好”?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [ðə; ði]
Why should a saucer , all blue and gold and red , with a crown on the
为什么 应该 一个 碟子 , 全部 蓝色的 和 金子 和 红色的 , 和 一个 王冠 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

为什么一个蓝、金、红相间、背面还带着皇冠的碟子，

[biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [məʊv] [blɒbz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
be better than a white one with mauve blobs on it ?
是 更好的 比 一个 白色的 一 和 淡紫色 斑点 在 它 ?

比那种上面有淡紫色斑点的白色盘子要好吗?

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] .
I never could see .
我 绝不 可以 看 .

我一直都看不见。

[mɪlk] [teɪsts] ['iːkwəli] [wel] [frɒm; frəm][bəuθ] .
Milk tastes equally well from both .
牛奶 口味 同样地 出色地 从 两个都 .

两种牛奶的味道都一样好。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [set] [aʊt] , [ai][gɒt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Seeing the tea set out , I got on the table .
" 看到 这 茶 放 出去 , 我 得到 在 这 桌子 .

看到茶水摆放好，我就上了桌子。

" [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]
" I went into the drawing - room before the guests arrived — just to be sure
" 我 去 进入 这 绘画 - 房间 前 这 客人 到达的 — 只是 到 是 当然
[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] — [ænd; ənd] ,
that everything was as I could wish — and ,
那 一切 曾是 作为 我 可以 希望 — 和 ,

“在客人到来之前，我走进客厅——只是为了确保一切都如我所愿——然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [set] [aʊt] , [ai][gɒt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
seeing the tea set out , I got on the table , as usual ,
看到 这 茶 放 出去 , 我 得到 在 这 桌子 , 作为 通常 ,

看到茶水已经摆好，我像往常一样坐到桌子上。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
to see whether there was anything in the [58]
到 看 无论 那里 曾是 任何事物 在 这 [-]

看看里面是否有什么东西[58]

['sɔːsəz] .
saucers .
碟子 .

碟子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][best] [mɪlk] - [dʒʌg][ðeə(r)][wɒz; wəz] — [kriːm] !
There was not , but in the best milk - jug there was — CREAM !
那里 曾是 不是 , 但 在 这 最好的 牛奶 - 水壶 那里 曾是 — 奶油 !

没有，但在最好的牛奶罐里却有——奶油！

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [mɪlk] - [dʒʌg][wɒz; wəz] ['nærəʊ] .
The neck of the best milk - jug was narrow .
这 脖子 的 这 最好的 牛奶 - 水壶 曾是 狭窄的 .

最好的牛奶罐的瓶颈很窄。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][maɪ] [hed] [ɪn] , [səʊ][ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [pɔː] .
I could not get my head in , so I turned it over with my paw .
我 可以 不是 得到 我的 头 在 , 所以 我 转向 它 超过 和 我的 爪子 .

我头伸不进去，就用爪子把它翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ai] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒks] ['ɔːlweɪz]
It fell with a crash , and I paused a moment — these little shocks always
它 跌倒 和 一个 碰撞 , 和 我 暂停 一个 片刻 — 这些 小的 冲击 总是
[ˌʌp'set][ˌem 'iː] .
upset me .
沮丧的 我 .

它砰的一声掉下来，我愣了一下——这些小小的震动总是让我心烦意乱。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] — [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][læp] .
All was still — I began to lap .
全部 曾是 仍然 — 我 开始 到 膝 .

周围一片寂静——我开始舔舐。

[əʊ] ! [ðæt] [kriːm] !
Oh ! that cream !
哦 ! 那 奶油 !

哦！那面霜！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I shall never forget it !
我 将 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事！

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] " [ʃuː] ! [skæt] ! " — ['ɔːlweɪz] ['presidʒ, pri'seidʒ][dɪ'zɑːstə(r)] .
Then came a rush , and the fatal cry of " Shoo ! scat ! " — always presaging disaster .
然后 来了 一个 匆忙 , 和 这 致命的 哭 的 " 嘘 ! 粪便 ! " — 总是 预兆 灾难 .

然后一阵骚动，伴随着一声致命的"嘘！跑！"的喊声——这总是预示着灾难的来临。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , [ai] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I saw the door open , and , by an instinct I cannot explain , I leaped from the table .
我 锯 这 门 打开 , 和 , 经过 一个 本能 我 不能 解释 , 我 跳跃 从 这 桌子 .

我看到门开了，出于一种我无法解释的本能，我从桌子上跳了起来。

[ɪn][maɪ] ['hʌri] , [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [treɪ] .
In my hurry , my foot caught in the handle of the silver tray .
在 我的 匆忙 , 我的 脚 捕捉 在 这 处理 的 这 银 托盘 .

我匆忙之中，脚被银托盘的把手绊住了。

[wiː; wi] [fel] [tə'geðə(r)] — ['naɪðə(r)][ðə; ði] [treɪ] [nɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [hɜːt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] ! ! !
We fell together — neither the tray nor I was hurt — but the best china ! ! !
我们 跌倒 一起 — 两者都不 这 托盘 也不 我 曾是 伤害 — 但 这 最好的 中国 ! ! !

我们一起摔倒了——托盘和我都没受伤——但那可是最好的瓷器啊！！！

[ai] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I picked myself up , and looked about me .
我 挑选 我 向上 , 和 看起来 关于 我 .

我站起身，环顾四周。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
The family had come in .
这 家庭 有 来 在 .

一家人进来了。

[ai] [riːd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːrvənts] [ʌn'lʌki] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [miːl] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [-]
I read in their faces that their servant's unlucky interruption of my meal had destroyed [61]
我 读 在 他们的 面孔 那 他们的 仆人的 倒霉 中断 的 我的 一顿饭 有 损毁 [-]

我从他们的脸上看出，他们的仆人不幸打断了我的用餐，这让他们非常难过[61]。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][laɪf] — [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
what was dearer to them than life — than my life , at any rate .
什么 曾是 更贵 到 他们 比 生活 — 比 我的 生活 , 在 任何 速度 .

对他们来说，有什么比生命更珍贵——至少比我的生命更珍贵。

[ai] [fled] .
I fled .
我 逃亡 .

我逃走了。

[ai] [went] [aʊt] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] .
I went out homeless and hopeless into the golden afternoon .
我 去 出去 无家可归者 和 绝望 进入 这 金的 下午 .

我无家可归，绝望地走入了金色的午后。

[ai][lɪv; laɪv] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪnt] — [ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] , [huː] [teɪks] [kən'denst] [mɪlk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
I live now with a Saint — a maiden lady , who takes condensed milk in her
我 居住 现在 和 一个 圣 — 一个 少女 女士 , WHO 需要 浓缩版 牛奶 在 她
[əʊn] [tiː] ,
own tea ,
自己的 茶 ,

我现在和一位圣人——一位未婚女子——住在一起，她会在自己的茶里加炼乳。

[ænd; ənd] [baɪz] [ˌem 'iː] [tuː] - ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [kriːm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
and buys me two - pennyworth of cream night and morning .
和 购买 我 二 - 潘尼沃斯 的 奶油 夜晚 和 早晨 .

然后每天早晚给我买价值两便士的奶油。

[ænd; ənd][kæts] [miːt] , [tuː] !
And cat's meat , too !
和 猫的 肉 , 也 !

还有猫肉！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [stɪl] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] . [-]
And the glorious fishmonger still leaves his offerings at my door . [62]
和 这 辉煌 鱼贩 仍然 树叶 他的 供品 在 我的 门 . [-]

那位伟大的鱼贩仍然把他的供品放在我的门口。[62]

[naɪn] [laɪvz; lɪvz]
Nine Lives
九 生活

九条命

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɪt(ə)n] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wiː; wi][kæts][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz]
" MOTHER , " said the yellow kitten , " is it true that we cats have nine lives
" 母亲 , " 说 这 黄色的 小猫 , " 是 它 真的 那 我们 猫 有 九 生活
? "
? "
? "

“妈妈，”黄色小猫问道，“我们猫真的有九条命吗？”

" [kwaɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld][kæt] [rɪ'plaɪd] .
" Quite , my dear , " the brindled cat replied .
" 相当 , 我的 亲爱的 , " 这 斑纹 猫 回复 .

“的确如此，亲爱的，”那只斑纹猫回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kæt] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
She was a very handsome cat , and in very comfortable circumstances .
她 曾是 一个 非常 英俊的 猫 , 和 在 非常 舒服的 情况 .

她是一只非常漂亮的猫，而且生活条件非常优渥。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['sætɪn] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She sat on a warm Turkey carpet , and wore a blue satin ribbon round her
她 卫星 在 一个 温暖的 火鸡 地毯 , 和 穿着 一个 蓝色的 缎 丝带 圆形的 她
[nek] .
neck .
脖子 .

她坐在温暖的土耳其地毯上，脖子上系着一条蓝色缎带。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][laɪf][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am in the ninth life myself , " she said .
" 我 是 在 这 第九 生活 我 , " 她 说 .

“我自己也活到了第九世,”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? "
" Have you lived all your lives here ? "
" 有 你 居住地 全部 你的 生活 这里 ? "

“你们一直都住在这里吗?”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! "
" Oh dear , no ! "
" 哦 亲爱的 , 不 ! "

“哦,天哪,不会吧!”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ɑːskt] , [-]
" Were you here , " the white kitten asked , [63]
" 是 你 这里 , " 这 白色的 小猫 问 , [-]

“你来过这里吗?”小白猫问道。[63]

[ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , " [wen] [ðə; ði] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] ?
in a sleepy voice , " when the Turkey carpet was born ?
在 一个 困 嗓音 , " 什么时候 这 火鸡 地毯 曾是 出生 ?

他睡意朦胧地问道:“土耳其地毯是什么时候诞生的?”

['rəʊvə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] . "
Rover says it is only a few months old . "
路虎 说道 它 是 仅有的 一个 很少 几个月 老的 . "

罗孚公司表示,这辆车才几个月大。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
" No , " said the mother , " I was not .
" 不 , " 说 这 母亲 , " 我 曾是 不是 .

“不,”母亲说,“我不是。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːpɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd]
Indeed , it was partly the softness of that carpet that made me come and
的确 , 它 曾是 部分 这 柔软 的 那 地毯 那 制成 我 来 和
[lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "
live here . "
居住 这里 . "

事实上,正是那块地毯的柔软触感,才让我决定来这里居住。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Where did you live before ?
" 在哪里 做过 你 居住 前 ?

你以前住在哪里?

" [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [sed] .
" the black kitten said .
" 这 黑色的 小猫 说 .

“那只黑色小猫说道。”

[ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['brɪnd(ə)ld][kæts] [aɪz] .
A dreamy look came into the brindled cat's eyes .
一个 梦幻般的 看 来了 进入 这 斑纹 猫的 眼睛 .

那只斑纹猫的眼神中流露出梦幻般的神情。

" [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ; ['ædɪŋ] [mɔː(r)] ['brɪskli] ,
" In many strange places , " she answered slowly ; adding more briskly ,
" 在 许多 奇怪的 地方 , " 她 回答 缓慢地 ; 添加 更多的 轻快地 ,

“在许多陌生的地方,”她缓缓回答;随即又干脆地补充道,

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['kɪtnz] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" and if you will be good kittens , I will tell you all about them .
" 和 如果 你 将要 是 好的 小猫 , 我 将要 告诉 你 全部 关于 他们 .

"如果你们乖乖听话，我就把它们的故事都告诉你们。"

['gəʊldi] ! [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [stuːl] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪt(ə)n] .
Goldie ! come down from that stool , and sit down like a good kitten .
戈尔迪 ! 来 向下 从 那 凳子 , 和 坐 向下 喜欢 一个 好的 小猫 .

戈尔迪！从凳子上下来，像只乖猫咪一样坐下。

[swiːp] ! [liːv] [ɒf] ['ʃɑːrpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ðæt] ['ɔːlweɪz] [endz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
Sweep ! leave off sharpening your claws on the furniture ; that always ends in trouble and punishment .
扫 ! 离开 离开 磨利 你的 爪子 在 这 家具 ; 那 总是 结束 在 麻烦 和 惩罚 .

别再用家具磨爪子了；那样只会惹来麻烦，还会受到惩罚。

['snəʊbɔːl] !
Snowball !
雪球 !

雪球！

[jʊr; jər] [ə'sliːp] [ə'gen] !
you're asleep again !
你是 睡着了 再次 !

你又睡着了！

[əʊ] , [wel] ; [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] — —
Oh , well ; if you'd rather sleep than hear a story — —
哦 , 出色地 ; 如果 你会 相当 睡觉 比 听到 一个 故事 — —

哦，好吧；如果你宁愿睡觉也不愿听故事——

" ['snəʊbɔːl] [ʃʊk] [hɜː'self] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
" Snowball shook herself awake , and the [64]
" 雪球 摇晃 她自己 醒 , 和 这 [-]

"雪球摇醒了自己，然后[64]

['ʌðə(r)z] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
others sat down close to their mother with their tails arranged neatly beside them ,
其他的 卫星 向下 关闭 到 他们的 母亲 和 他们的 尾巴 安排 整齐地 旁 他们 ,

其他的幼崽则依偎在母亲身边坐下，尾巴整齐地排列在身体两侧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and waited for the story .
和 等待 为了 这 故事 .

然后等待故事的展开。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪnd(ə)ld] [kæt] , " [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] . "
" I was born , " said the brindled cat , " in a barn . "
" 我 曾是 出生 , " 说 这 斑纹 猫 , " 在 一个 谷仓 . "

"我出生在谷仓里,"那只斑纹猫说。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] .
" What is a barn ? " asked the black kitten .
" 什么 是 一个 谷仓 ? " 问 这 黑色的 小猫 .

"谷仓是什么？"黑色小猫问道。

" [ə; eɪ] [bɑːn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [k'ɑːpɪts] , ['əʊnli] [strɔː] . "
" A barn is like a house , but there is only one room , and no carpets , only straw . "
" 一个 谷仓 是 喜欢 一个 房子 , 但 那里 是 仅有的 一 房间 , 和 不 地毯 , 仅有的 稻草 . "

"谷仓就像房子，但只有一个房间，没有地毯，只有稻草。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɪt(ə)n] ,
" I should like that , " said the yellow kitten ,
" 我 应该 喜欢 那 , " 说 这 黄色的 小猫 ,

"我应该会喜欢的，"黄色小猫说道。

[huː] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bɒks] [wɪtʃ] [brɔːt] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz] .
who often played among the straw in the big box which brought groceries from the Stores .
WHO 经常 玩 之中 这 稻草 在 这 大的 盒子 哪个 带来 杂货 从 这 商店 .

他们经常在从商店运来杂货的大箱子里的稻草堆中玩耍。

" [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] ,
" I liked it well enough when I was your age , " said the mother indulgently ,
" 我 喜欢 它 出色地 足够的 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , " 说 这 母亲 纵容地 ,

"我像你这么大的时候也很喜欢，"母亲宠溺地说。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɑːn] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] .
" but a barn is not at all a genteel place to be born in .
" 但 一个 谷仓 是 不是 在 全部 一个 文雅的 地方 到 是 出生 在 .

但谷仓绝不是一个体面的出生地。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ,
My mother had had a little unpleasantness with the family she lived with ,
我的 母亲 有 有 一个 小的 不愉快 和 这 家庭 她 居住地 和 ,

我母亲和她寄宿的家庭之间发生了一些不愉快的事情。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and , of course , she was too proud to stay on after that .
和 , 的 课程 , 她 曾是 也 自豪的 到 停留 在 后 那 .

当然，在那之后，她自尊心太强，没有继续留任。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [-]
And so she [65]
和 所以 她 [-]

于是她[65]

[left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
left them , and went to live in the barn .
左边 他们 , 和 去 到 居住 在 这 谷仓 .

他离开了他们，搬去住在谷仓里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] . "
It wasn't at all the sort of life she had been accustomed to . "
它 不是 在 全部 这 种类 的 生活 她 有 到过 习惯 到 . "

这和她以往的生活截然不同。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] ?
" What was the unpleasantness ?
" 什么 曾是 这 不愉快 ?

"有什么不愉快的事情发生吗？"

" [swiːp] [ɑːskt] .
" Sweep asked .
" 扫 问 .

“扫帚问道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sʌm; səm] [kriːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wɒntɪd]
" Well , it was about some cream which the woman of the house wanted
" 出色地 , 它 曾是 关于 一些 奶油 哪个 这 女士 的 这 房子 通缉
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
for her tea .
为了 她 茶 .

“嗯，事情是这样的，女主人想在泡茶的时候加点奶油。”

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [səʊ] .
She should have said so .
她 应该 有 说 所以 .

她本应该那样说的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni][wʌn]
my mother would not have taken it if she had had any idea that any one
我的 母亲 会 不是 有 已采取 它 如果 她 有 有 任何 主意 那 任何 一
[els] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
else wanted it .
别的 通缉 它 .

如果我母亲知道还有别人想要它，她肯定不会拿走的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] . "
She was always most unselfish . "
她 曾是 总是 最多 无私 . "

她总是非常无私。

" [wɒt] [ɪz] [tiː] ? "
" What is tea ? "
" 什么 是 茶 ? "

什么是茶?

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [braʊn] [mɪlk] — ['veri] ['nɑːsti] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" A kind of brown milk — very nasty indeed , and very bad for you .
" 一个 种类 的 棕色的 牛奶 — 非常 可恶的 的确 , 和 非常 坏的 为了 你 .

“一种棕色的牛奶——确实非常难喝，而且对你非常不好。”

[wel] , [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['veri] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
Well , I lived with my brothers and sisters very happily for some months ,
出色地 , 我 居住地 和 我的 兄弟 和 姐妹 非常 快乐地 为了 一些 几个月 ,

我和兄弟姐妹们一起快乐地生活了几个月。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['vʌlgə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
for I was too young to know how vulgar it was to live in a
为了 我 曾是 也 年轻的 到 知道 如何 庸俗 它 曾是 到 居住 在 一个
[bɑːn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [strɔː] . "
barn and play with straw . "
谷仓 和 玩 和 稻草 . "

因为我当时太小，不懂住在谷仓里玩稻草是多么庸俗。

" [wɒt] [ɪz]['vʌlgə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "
" What is vulgar , mother ? "
" 什么 是 庸俗 , 母亲 ? "

“母亲，什么是粗俗? ”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ; [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ɑːsk] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['brɪnd(ə)ld][kæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Dear , dear ; how you do ask questions , " said the brindled cat , beginning to
" 亲爱的 , 亲爱的 ; 如何 你 做 问 问题 , " 说 这 斑纹 猫 , 开始 到
[lʊk] [-]
look [66]
看 [-]

“亲爱的，亲爱的；你怎么会问这样的问题呢？”那只斑纹猫说着，开始四处张望[66]

['wʌrid] .
worried .
担心 .

担心。

" ['vʌlgə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [laɪk] ['evribɒdi] [els] . "
" Vulgar is being like everybody else . "
" 庸俗 是 存在 喜欢 大家 别的 . "

“庸俗就是和别人一样。”

" [bʌt; bət] [dʌz] ['evribɒdi] [els] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɑːn] ? "
" But does everybody else live in a barn ? "
" 但 做 大家 别的 居住 在 一个 谷仓 ? "

“但其他人都住在谷仓里吗？”

" [nəʊ] ; ['nəʊbədi] [dʌz] [huː] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .
" No ; nobody does who is respectable .
" 不 ; 无人 做 WHO 是 可敬 .

“不，任何体面的人都不会这么做。”

['vʌlgə(r)] ['riːəli] [miːnz] — [nɒt] [laɪk] [rɪ'spektəbl] [kæts] . "
Vulgar really means — not like respectable cats . "
庸俗 真的 方法 — 不是 喜欢 可敬 猫 . "

“庸俗”的真正含义是——不像那些受人尊敬的猫那样。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
" Oh ! " said the black kitten and the yellow , trying to look as if they
" 哦 ! " 说 这 黑色的 小猫 和 这 黄色的 , 尝试 到 看 作为 如果 他们
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

“哦！”黑色小猫和黄色小猫说道，努力装出一副听懂的样子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] [wʌn][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp]
But the white one did not say anything , because it had gone to sleep
但 这 白色的 一 做过 不是 说 任何事物 , 因为 它 有 已消失 到 睡觉
[ə'gen] .
again .
再次 .

但白色的那只什么也没说，因为它又睡着了。

" [wel] , " [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [went] [ɒn] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
" Well , " the mother went on , " after a while they took me to live in the
" 出色地 , " 这 母亲 去 在 , " 后 一个 尽管 他们 采取 我 到 居住 在 这
[fɑːm] - [haʊs] .
farm - house .
农场 - 房子 .

“嗯，”母亲继续说道，“过了一段时间，他们把我带到农舍去住。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
And I should have liked it well enough ,
和 我 应该 有 喜欢 它 出色地 足够的 ,

我本应该很喜欢它的，

['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['deəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntri] .
only they had a low habit of locking up the dairy and the pantry .
仅有的 他们 有 一个 低的 习惯 的 锁定 向上 这 奶制品 和 这 食品储藏室 .

只是他们有个不太好的习惯，就是把奶制品储藏室和食品储藏室锁起来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪəsəm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [haʊ'evə(r)] ,
Well , it would be tiresome to go into the whole story ; however ,
出色地 , 它 会 是 令人厌烦 到 去 进入 这 所有的 故事 ; 然而 ,

要详述整个故事未免太过冗长；然而，

[ai] [suːn] ['fɪnɪʃt] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
I soon finished my life at the farm - house and went to live in the stable
我 很快 完成的 我的 生活 在 这 农场 - 房子 和 去 到 居住 在 这 稳定的
.
.
.

我在农舍的生活很快就结束了，我搬到了马厩居住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] .
It was very pleasant there .
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 .

那里的氛围非常宜人。

['hɔːsɪz] [-]
Horses [67]
马匹 [-]

马[67]

[ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .
are excellent company .
是 出色的 公司 .

是一家非常优秀的公司。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [θɜːd] [laɪf] .
That was my third life .
那 曾是 我的 第三 生活 .

那是我第三段人生。

[maɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlərz] .
My fourth was at the miller's .
我的 第四 曾是 在 这 米勒的 .

我的第四次是在磨坊主那里。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [kɔːn] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌem 'iː] —
He came one day to buy some corn ; he saw me , and admired me —
他 来了 一 天 到 买 一些 玉米 ; 他 锯 我 , 和 钦佩 我 —
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

有一天他来买玉米；他看见了我，便对我赞赏有加——就像，

[ɪn'diːd] , ['evri] [wʌn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] .
indeed , every one has always done .
的确 , 每一个 一 有 总是 完毕 .

事实上，一直以来都是如此。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ,
He and the farmer were disputing about the price of the corn ,
他 和 这 农民 是 争议 关于 这 价格 的 这 玉米 ,

他和农夫就玉米的价格发生了争执。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɪlə(r)] [sed] —
and at last the miller said —
和 在 最后的 这 磨坊主 说 —

最后，磨坊主说道——

" - [lʊk] - [hɪə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ɪf] [jʊl] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . -
" ' Look ' here ; you shall have your price if you'll throw me that cat into the bargain . '
" - 看 - 这里 ; 你 将 有 你的 价格 如果 你会 扔 我 那 猫 进入 这 便宜货 . -

"听着，如果你把那只猫也送给我，我就给你你想要的价钱。"

" [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɔːl] ['ʃʌdə] .
" The kittens all shuddered .
" 这 小猫 全部 颤抖 .

小猫们都瑟瑟发抖。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
" What is a bargain ?
" 什么 是 一个 便宜货 ?

什么是划算的交易？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒnd] ?
Is it like a pond ?
是 它 喜欢 一个 池塘 ?

它像池塘吗？

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [θrəʊn] [ɪn] ? "
And were you thrown in ? "
和 是 你 抛掷 在 ? "

你也被扔进去了吗？

" [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] , [ai] [bɪ'liːv] .
" I was thrown in , I believe .
" 我 曾是 抛掷 在 , 我 相信 .

"我相信我是被扔进去的。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒnd] ;
But a bargain is not like a pond ;
但 一个 便宜货 是 不是 喜欢 一个 池塘 ;

但便宜货不像池塘；

[ðəʊ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːk] [ɒv; əv] - ['wetɪŋ] - [ðə; ði] ['bɑːgən] .
though I heard the two men talk of ' wetting ' the bargain .
尽管 我 听到 这 二 男人 讲话 的 - 润湿 - 这 便宜货 .

虽然我听到那两个人谈论要"贿赂"这笔交易。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [kwaɪt][draɪ] .
But I suppose they did not do it , for I arrived at the mill quite dry .
但 我 认为 他们 做过 不是 做 它 , 为了 我 到达的 在 这 磨 相当 干燥 .

但我认为他们并没有这么做，因为我到达磨坊时身上一点儿水都没流出来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] — [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] ! "
That was a very pleasant life — full of mice ! "
那 曾是 一个 非常 令人愉快的 生活 — 满的 的 小鼠 ! "

那真是令人愉快的生活——到处都是老鼠！

" [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Who was full of mice ? " asked the white kitten , waking up for a
" WHO 曾是 满的 的 小鼠 ? " 问 这 白色的 小猫 , 醒来 向上 为了 一个
['məʊmənt] . [-]
moment . [68]
片刻 . [-]

"谁肚子里都是老鼠？"白猫醒来后问道。[68]

" [ai] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] ; " [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl]
" I was , " said the mother sharply ; " and I should have stayed in the mill
" 我 曾是 , " 说 这 母亲 尖锐地 ; " 和 我 应该 有 入住 在 这 磨
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

"我曾经是，"母亲厉声说道，"我本该永远待在磨坊里。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kæt] [sent] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
but the miller had another cat sent him by his sister .
但 这 磨坊主 有 其他 猫 发送 他 经过 他的 姐姐 .

但磨坊主的姐姐又给他送来了一只猫。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɜːkt] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" However , he gave me away to a man who worked a barge up and down
" 然而 , 他 给予 我 离开 到 一个 男人 WHO 工作 一个 驳船 向上 和 向下
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

"然而，他却把我送给了一个在河上驾船来回干活的人。"

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðə; ði]
I suppose he thought he should like to see me again sometimes as the
我 认为 他 想法 他 应该 喜欢 到 看 我 再次 有时 作为 这
[bɑːdʒ] [pɑːst] [baɪ] .
barge passed by .
驳船 通过了 经过 .

我想他大概是觉得当驳船经过时，他应该会想再见到我。

" [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" Life in a barge is very exciting .
" 生活 在 一个 驳船 是 非常 激动人心 .

"在驳船上的生活非常刺激。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [ræts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kɪtnz] .
There are such lots of rats , some of them as big as you kittens .
那里 是 这样的 很多 的 老鼠 , 一些 的 他们 作为 大的 作为 你 小猫 .

这里老鼠好多啊，有些跟你们小猫一样大。

[ai] [gɒt] [kwaɪt] ['klevə(r)] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
I got quite clever at catching them , though sometimes they made a very good
我 得到 相当 聪明的 在 捕捉 他们 , 尽管 有时 他们 制成 一个 非常 好的
[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
fight for it .
斗争 为了 它 .

我抓它们的时候变得相当聪明，虽然有时候它们也会奋力反抗。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
I used to have plenty of milk ,
我 用过的 到 有 很多 的 牛奶 ,

我以前有很多牛奶，

[ænd; ənd][ai][slept] [wɪð] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [bʌŋk] ,
and I slept with the bargee in his warm little bunk ,
和 我 睡着了 和 这 驳船 在 他的 温暖的 小的 假寐 ,

我睡在船夫温暖的小铺位上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [naɪts] [ai][sæt][ænd; ənd] ['təʊstɪd] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
and of nights I sat and toasted myself in front of his fire in the small
和 的 夜晚 我 卫星 和 烤过的 我 在 正面 的 他的 火 在 这 小的
,
,
,

很多个夜晚，我坐在他那间小屋的火炉前，烤着身上的柴火。

['kəʊzi]['kæbɪn] .
cosy cabin .
舒适 舱 .

舒适的小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
He was very fond of me , and used to talk to me a great deal .
他 曾是 非常 喜爱 的 我 , 和 用过的 到 讲话 到 我 一个 伟大的 交易 .

他很喜欢我，经常和我聊天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [ɒn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]
It is so lonely on a barge that you are glad of a little conversation . [69]
它 是 所以 孤独 在 一个 驳船 那 你 是 高兴的 的 一个 小的 对话 . [-]

在驳船上非常孤独，所以很高兴能和人聊聊天。[69]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He was very kind to me ,
他 曾是 非常 种类 到 我 ,

他对我很好。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [griːvd] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['dɪd(ə)nt][laɪk][kæts] ,
and I was very grieved when he married a lady who didn't like cats ,
和 我 曾是 非常 伤心 什么时候 他 已婚 一个 女士 WHO 没有 喜欢 猫 ,

当他娶了一位不喜欢猫的女士时，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [huː] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] - [pəʊl] . "
and who chased me out of the barge with a barge - pole . "
和 WHO 追逐 我 出去 的 这 驳船 和 一个 驳船 - 极 . "

还有谁用撑杆把我从驳船上赶了下来?

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [bɑːdʒ] - [pəʊl] ?
" What is a barge - pole ?
" 什么 是 一个 驳船 - 极 ?

什么是撑杆?

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɪt(ə)n] [ɑːskt] ['leɪzɪli] .
" the yellow kitten asked lazily .
" 这 黄色的 小猫 问 懒洋洋 .

“那只黄色小猫懒洋洋地问道。”

" [ðə; ði]['əʊnli][leg][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [hæz; həz] .
" The only leg a barge has .
" 这 仅有的 腿 一个 驳船 有 .

驳船唯一的腿。

[ai][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bɝdz][ænd; ənd] ['ræbɪts] . "
I ran away into the woods , and there I lived on birds and rabbits . "
我 跑 离开 进入 这 树林 , 和 那里 我 居住地 在 鸟类 和 兔子 . "

我逃进了森林，在那里靠捕食鸟兔为生。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ræbɪts] ? "
" What are rabbits ? "
" 什么 是 兔子 ? "

兔子是什么？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kæts] [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] ; ['veri] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] .
" Something like cats with long ears ; very wholesome and nutritious .
" 某物 喜欢 猫 和 长的 耳朵 ; 非常 健康 和 营养丰富的 .

“有点像长耳朵的猫；非常健康营养。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [maɪ] [sɪksθ] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .
And I should have liked my sixth life very much , but for the keeper .
和 我 应该 有 喜欢 我的 第六 生活 非常 很多 , 但 为了 这 守门员 .

我本该非常喜欢我的第六条命，但因为那个守门人。

[nəʊ] , [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɪz] .
No , don't interrupt to ask what a keeper is .
不 , 不 打断 到 问 什么 一个 守门员 是 .

不，别打断我问什么是守门员。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [kæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
He is a man who , when he meets a cat or a rabbit ,
他 是 一个 男人 WHO , 什么时候 他 满足 一个 猫 或者 一个 兔子 ,

他是一个每当遇到猫或兔子时，都会……的人。

[pɔɪnts] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] - [bæŋ] ! -
points a gun at it , and says ' Bang ! '
积分 一个 枪 在 它 , 和 说道 - 砰 ! -

用枪指着它，然后说“砰！”

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [daɪ] [ɒv; əv] [fraɪt] . "
so loud that you die of fright . "
所以 大声 那 你 死 的 惊吓 . "

声音大到能把人吓死。

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] ! " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtnz] .
" How horrible ! " said all the kittens .
" 如何 可怕 ! " 说 全部 这 小猫 .

“太可怕了！”小猫们齐声说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sev(ə)nθ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" I was looking out for my seventh life , and also for the
" 我 曾是 寻找 出去 为了 我的 第七 生活 , 和 还 为了 这
['geɪmkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [-]
gamekeeper , and was [70]
猎场管理员 , 和 曾是 [-]

“我当时在为我的第七条命着想，也在为守林人着想，而且[70]

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɪəz] ['əʊpən] ,
sitting by the river with both eyes and both ears open ,
坐着 经过 这 河 和 两个都 眼睛 和 两个都 耳朵 打开 ,

坐在河边，睁大眼睛，竖起耳朵。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [baɪ] — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃekt] ['pɪnəfɔː(r)] .
when a little girl came by — a nice little girl in a checked pinafore .
什么时候 一个 小的 女孩 来了 经过 — 一个 好的 小的 女孩 在 一个 已检查 围裙 .

这时，一个小女孩走了过来——一个穿着格子围裙的可爱小女孩。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] — - ['pʊsi] ! ['pʊsi] ! -
" She stopped when she saw me , and called — ' Pussy ! pussy ! '
" 她 停止 什么时候 她 锯 我 , 和 称为 — - 猫 ! 猫 ! -

她看到我后停了下来，喊道：“小猫咪！小猫咪！”

[səʊ][ai][went]['veri] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][legz] .
So I went very slowly to her , and rubbed myself against her legs .
所以 我 去 非常 缓慢地 到 她 , 和 摩擦 我 反对 她 腿 .

于是我慢慢地走到她身边，用身体蹭着她的腿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃekt] ['pɪnəfɔː(r)] .
Then she picked me up and carried me home in the checked pinafore .
然后 她 挑选 我 向上 和 携带 我 家 在 这 已检查 围裙 .

然后她抱起我，穿着格子围裙把我带回了家。

[maɪ]['sev(ə)nθ][laɪf][wɒz; wəz][spent][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd]
My seventh life was spent in a clean little cottage with this little girl and
我的 第七 生活 曾是 花费 在 一个 干净的 小的 小屋 和 这 小的 女孩 和
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

我的第七世是在一间干净的小屋里和这个小女孩以及她的母亲一起度过的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
She was very fond of me ,
她 曾是 非常 喜爱 的 我 ,

她很喜欢我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kæt][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]
and I was as fond of her as a cat can be of a
和 我 曾是 作为 喜爱 的 她 作为 一个 猫 能 是 的 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

我对她的喜爱，就像猫对人一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] [ʌn'riːznəbli] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Of course , we are never so unreasonably fond of them as they are
的 课程 , 我们 是 绝不 所以 不合理地 喜爱 的 他们 作为 他们 是
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
of us . "
的 我们 . "

当然，我们对他们的喜爱程度，绝不会像他们对我们的喜爱那样毫无道理。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɪt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
" Why not ? " asked the yellow kitten , who was young and affectionate .
" 为什么 不是 ? " 问 这 黄色的 小猫 , WHO 曾是 年轻的 和 亲热 .

“为什么不呢？”那只年轻又黏人的黄色小猫问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kæts] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" Because they're only human beings , and we are Cats , " returned the
" 因为 它们是 仅有的 人类 生物 , 和 我们 是 猫 , " 返回 这
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“因为他们只是人类，而我们是猫，”母亲回答道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [kɑːm] [griːn] [aɪz] [ɒn] ['gəʊldi] , [huː] [sed] , " [əʊ] ! " [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]
turning her large , calm green eyes on Goldie , who said , " Oh ! " and no more
转弯 她 大的 , 冷静的 绿色的 眼睛 在 戈尔迪 , WHO 说 , " 哦 ! " 和 不 更多的
. [-]
. [71]
. [-]

她转过头，用平静的大绿色眼睛看着戈尔迪，戈尔迪说了声“哦！”，然后就没了下文。[71]

" [wel] , [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] , ['kætʃɪŋ] [ɪts] ['mʌðərz] [aɪ] .
" Well , what happened then ? " asked the black kitten , catching its mother's eye .
" 出色地 , 什么 发生 然后 ? " 问 这 黑色的 小猫 , 捕捉 它是 母亲的 眼睛 .

“那后来发生了什么事呢? ”黑色小猫问道，目光与妈妈相遇。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [feɪs] ['veri] [hɑ:d] [ɪn'di:d] . "
" Sitting up , and beginning to wash the kitten's face very hard indeed . "
" 坐着 向上 , 和 开始 到 洗 这 小猫的 脸 非常 难的 的确 . "

“坐起身来，开始非常用力地给小猫洗脸。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [pʊt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [aʊt] .
" Well , one day the little girl put me into a basket , and carried me out .
" 出色地 , 一 天 这 小的 女孩 放 我 进入 一个 篮子 , 和 携带 我 出去 .

“有一天，小女孩把我放进篮子里，抱了出去。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,
I was always a fine figure of a cat ,
我 曾是 总是 一个 美好的 数字 的 一个 猫 ,

我一直都是一只体态优美的猫，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] [tu:; tə] ['kæri] .
and I must have been a good weight to carry .
和 我 必须 有 到过 一个 好的 重量 到 携带 .

我一定是个体面的负担。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [strəʊk] [ˌem 'i:] .
Several times she opened the basket to kiss and stroke me .
一些 时代 她 打开 这 篮子 到 吻 和 中风 我 .

她好几次打开篮子亲吻抚摸我。

[ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜ:l] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] .
The last time she did it we were in a room where a sick girl lay on a bed .
这 最后的 时间 她 做过 它 我们 是 在 一个 房间 在哪里 一个 生病的 女孩 躺 在 一个 床 .

她上次这样做的时候，我们在一个房间里，一个生病的女孩躺在床上。

" - [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , - [sed] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
" ' I did not know what to bring you for your birthday , ' said my little girl ,
" - 我 做过 不是 知道 什么 到 带来 你 为了 你的 生日 , - 说 我的 小的 女孩 ,

“我不知道该送你什么生日礼物,”我的小女儿说。

- [səʊ] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪ] [dɪə(r)] ['pʊsi] . -
' so I've brought you my dear pussy . '
- 所以 我已经 带来 你 我的 亲爱的 猫 . -

“所以我把我的宝贝猫咪带给你了。”

" [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rlz] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" The sick girl's eyes sparkled with delight .
" 这 生病的 女孩们 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

“生病的女孩眼中闪烁着喜悦的光芒。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌem 'i:] .
She took me in her arms and stroked me .
她 采取 我 在 她 武器 和 抚摸 我 .

她把我抱在怀里，抚摸着我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [sɪk] ['pi:p(ə)l] , [ai] [felt] ['flætəd] [ænd; ənd] [pli:zd] .
And though I do not like sick people , I felt flattered and pleased .
和 尽管 我 做 不是 喜欢 生病的 人们 , 我 毛毡 受宠若惊 和 高兴 .

虽然我不喜欢病人，但我还是感到受宠若惊和高兴。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
But I only stayed a very little time with her . "
但 我 仅有的 入住 一个 非常 小的 时间 和 她 . "

但我只在她身边待了很短的时间。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [æt; ət][wʌns] .
" Why ? " asked all the kittens at once .
" 为什么 ? " 问 全部 这 小猫 在 一次 .

"为什么？"所有的小猫异口同声地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — [bʌt; bət][nəʊ] ; [ðæt] ['stɔːriz] [tuː] [-]
" Because — — but no ; that story's too [72]
" 因为 — — 但 不 ; 那 故事的 也 [-]

"因为——但是不；那个故事太[72]

[sæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ; [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər]['əʊldə] . "
sad for you children ; I will tell it you when you're older . "
伤心 为了 你 孩子们 ; 我 将要 告诉 它 你 什么时候 你是 老 . "

孩子们，真替你们难过；等你们长大些，我会告诉你们的。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [eɪt] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [swiːp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
" But that only makes eight lives , " said Sweep , who had been counting on his claws ,
" 但 那 仅有的 制作 八 生活 , " 说 扫 , WHO 有 到过 计数 在 他的 爪子 ,

"但那样就只剩下八条命了，"斯威普说道，他一直指望着自己的爪子能救人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [naɪn] .
" and you said you had nine .
" 和 你 说 你 有 九 .

"你说你有九个。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] ? "
Which was the ninth ? "
哪个 曾是 这 第九 ? "

第九个是哪个？

" [waɪ] , [ðɪs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] ['pʊsi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
" Why , this , you silly child , " said the brindled pussy , sitting up ,
" 为什么 , 这 , 你 愚蠢的 孩子 , " 说 这 斑纹 猫 , 坐着 向上 ,

"你这傻孩子，怎么了？"那只斑纹猫坐起身来说道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [feɪs] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] .
and beginning to wash the kitten's face very hard indeed .
和 开始 到 洗 这 小猫的 脸 非常 难的 的确 .

然后开始非常用力地给小猫洗脸。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [maɪ][lɑːst][laɪf] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And as it's my last life , I must be very careful of it .
" 和 作为 它是 我的 最后的 生活 , 我 必须 是 非常 小心 的 它 .

"因为这是我最后一条命，所以我必须非常珍惜它。"

[ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] [wɒt] [ai] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
That's why I'm so particular about what I eat and drink ,
那就是 为什么 我是 所以 特别的 关于 什么 我 吃 和 喝 ,

这就是为什么我对饮食如此讲究的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] - [deɪ] .
and why I make a point of sleeping so many hours a - day .
和 为什么 我 制作 一个 观点 的 睡眠 所以 许多 小时 一个 - 天 .

以及我为什么坚持每天睡那么多小时。

[bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [laɪf] , ['snəʊbɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [sliːp] .
But it's your first life , Snowball , and I can't have you wasting it all in sleep .
但 它是 你的 第一的 生活 , 雪球 , 和 我 不能 有 你 浪费 它 全部 在 睡觉 .

但这是你的第一次生命，雪球，我不能让你把所有时间都浪费在睡觉上。

[gəʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [wʌns] . "
Go and catch a mouse at once . "
去 和 抓住 一个 老鼠 在 一次 . "

立刻去捉一只老鼠。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['snəʊbɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
" Yes , mamma , " said Snowball , and went to sleep again immediately .
" 是的 , 妈妈 , " 说 雪球 , 和 去 到 睡觉 再次 立即地 .

“是的，妈妈，”雪球说着，又立刻睡着了。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪndl] , " [aɪl] [wɒʃ] [juː; jʊ] [nekst] .
" Ah ! " said Mrs . Brindle , " I'll wash you next .
" 啊 ! " 说 太太 . 斑纹 , " 患病的 洗 你 下一个 .

“啊！”布林德尔太太说，“接下来我来给你洗澡。”

['ðætl] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [dɪə(r)] . " [-]
That'll make you wake up , my dear . " [75]
那将 制作 你 唤醒 向上 , 我的 亲爱的 . " [-]

那会让你清醒过来，亲爱的。[75]

" ['snoʊbɔːlz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpi] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɪt(ə)n] , ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] .
" Snowball's always sleepy , " said the yellow kitten , stretching itself .
" 雪球 总是 困 , " 说 这 黄色的 小猫 , 伸展 本身 .

“雪球总是很困，”黄色小猫伸了个懒腰说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jɔːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] . "
" But , mamma dear , she doesn't care for history , and yours was a very long tale . "
" 但 , 妈妈 亲爱的 , 她 不 关心 为了 历史 , 和 你的 曾是 一个 非常 长的 故事 . "

“但是，亲爱的妈妈，她对历史不感兴趣，而你的故事又太长了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" You can't have too much of a good thing , " said the mother ,
" 你 不能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , " 说 这 母亲 ,

“好东西永远不嫌多，”母亲说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['brɪnd(ə)ld] [teɪl] .
looking down at her long brindled tail .
寻找 向下 在 她 长的 斑纹 尾巴 .

低头看着她长长的斑纹尾巴。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] . " [-] [-]
" If it's a good tail , the longer it is the better . " [76] [77]
" 如果 它是 一个 好的 尾巴 , 这 更长 它 是 这 更好的 . " [-] [-]

“如果尾巴好，那尾巴越长越好。”[76][77]

['dɒgi] [teɪlz; 'teɪliːz] [-] [-]
Doggy Tales [78] [79]
狗 故事 [-] [-]

狗狗的故事[78][79]

['tɪŋkə(r)]
Tinker
修补匠

修补匠

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [stʌmps] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
MY name is Stumps , and my mistress is rather a nice little girl ;
我的 姓名 是 树桩 , 和 我的 情妇 是 相当 一个 好的 小的 女孩 ;

我的名字叫斯图姆斯，我的女主人是一个相当可爱的小女孩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] .
but she has her faults , like most people .
但 她 有 她 故障 , 喜欢 最多 人们 .

但她和大多数人一样，也有缺点。

[ai] [maɪ'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˌeɪ 'em] ['wʌndəfəli] [friː] [frɒm; frəm] [fɔːlts] .
I myself , as it happens , am wonderfully free from faults .
我 我 , 作为 它 发生 , 是 太棒了 自由的 从 故障 .

碰巧的是，我本人却完美无瑕。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [fɔːlts] [ɪz] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
Among my mistress's faults is what I may call a lack of dignity ,
之中 我的 情妇的 故障 是 什么 我 可能 称呼 一个 缺少 的 尊严 ,

我的女主人身上有一个缺点，我称之为缺乏尊严。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tuː] .
joined to a desire to make other people undignified too .
加入 到 一个 欲望 到 制作 其他 人们 有失尊严 也 .

再加上想要让其他人也失去尊严的欲望。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You will hardly believe that , before I had belonged to her a month ,
你 将要 几乎 相信 那 , 前 我 有 属于 到 她 一个 月 ,

你恐怕很难相信，在我加入她团队不到一个月的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [-] .
she had made me learn to dance and to jump [80] .
她 有 制成 我 学习 到 舞蹈 和 到 跳 [-] .

她让我学会了跳舞和跳跃[80]。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dæksnd] , [ɒv; əv] ['kɒbi] [bɪld] ,
I am a very respectable dachshund , of cobby build ,
我 是 一个 非常 可敬 腊肠犬 , 的 科比 建造 ,

我是一只非常体面的腊肠犬，身材敦实。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['eksəsaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] .
and jumping is the very last exercise I should have taken to of my own accord .
和 跳 是 这 非常 最后的 锻炼 我 应该 有 已采取 到 的 我的 自己的 符合 .

跳跃是我最不应该主动选择的运动。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['deɪzi] [sed] , " [naʊ] [dʒʌmp] , [stʌmps] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
But when Miss Daisy said , " Now jump , Stumps ; there's a darling !
但 什么时候 错过 雏菊 说 , " 现在 跳 , 树桩 ; 有 一个 亲爱的 !

但是当黛西小姐说：“现在跳起来，斯图姆斯；那里有个小可爱！”

" [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [rɪ'fjuːz] .
" and held out her little arms , I could not well refuse .
" 和 握住 出去 她 小的 武器 , 我 可以 不是 出色地 拒绝 .

她伸出小胳膊，我实在无法拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] .
For , after all , the child is my mistress .
为了 , 后 全部 , 这 孩子 是 我的 情妇 .

毕竟，这孩子是我的情妇。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] .
I never could understand why the cat was not taught to dance .
我 绝不 可以 理解 为什么 这 猫 曾是 不是 教授 到 舞蹈 .

我一直不明白为什么不教猫跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːd] [ðæt] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] ,
It seemed to me very hard that , when I was having those long ,
它 似乎 到 我 非常 难的 那 , 什么时候 我 曾是 拥有 那些 长的 ,

我觉得很难熬，尤其是在我经历那些漫长的......

['mɪzrəbl] ['lesnz] , [ðə; ði][kæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][smaɪl]
miserable lessons , the cat should be allowed to sit down doing nothing but smile
悲惨的 课程 , 这 猫 应该 是 允许 到 坐 向下 正在做 没有什么 但 微笑
[æt; ət][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
at my misfortunes .
在 我的 不幸 .

真是惨痛的教训，应该让猫咪坐在那里什么也不做，只是对我的不幸遭遇微笑。

[træp]['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['ɒnəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [tɔːt] ,
Trap always said we ought to feel honoured by being taught ,
陷阱 总是 说 我们 应该 到 感觉 荣幸 经过 存在 教授 ,

Trap总是说我们应该为能被教导而感到荣幸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['pʊsi] ['wʌznt] [ɑːskt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and the reason why Pussy wasn't asked to learn was because she was
和 这 原因 为什么 猫 不是 问 到 学习 曾是 因为 她 曾是
[səʊ] ['dredfəli] ['stjuːpɪd] ,
so dreadfully stupid ,
所以 极其糟糕 愚蠢的 ,

而之所以没让普西学习，是因为她实在太笨了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
and had no brains for anything but the pleasures of the chase
和 有 不 大脑 为了 任何事物 但 这 快乐 的 这 追赶
[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;
and the cares of a family ;
和 这 关心 的 一个 家庭 ;

除了追逐的乐趣和家庭的操劳之外，他对其他任何事都一窍不通；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz]
but I didn't think that could be the reason , because the doll was
但 我 没有 思考 那 可以 是 这 原因 , 因为 这 玩具娃娃 曾是
[tɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] ,
taught to dance ,
教授 到 舞蹈 ,

但我没想到会是这个原因，因为这个娃娃从小就被教导要跳舞。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [-]
though she never [81]
尽管 她 绝不 [-]

虽然她从未[81]

['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] .
learned , and I am sure she was stupid enough .
学习 , 和 我 是 当然 她 曾是 愚蠢的 足够的 .

她学到了东西，而且我确信她蠢到家了。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪzi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][beg] ;
Another thing which Miss Daisy taught me to do was to beg ;
其他 事物 哪个 错过 雏菊 教授 我 到 做 曾是 到 求 ;
黛西小姐教我的另一件事就是乞讨;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][peɪn] ['evri] [taɪm] [ai] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the action fills me with shame and pain every time I perform it ,
和 这 行动 填充 我 和 耻辱 和 疼痛 每一个 时间 我 履行 它 ,
每次做出这种行为，我都会感到羞愧和痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn][ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and as the years go on I hate it more and more .
和 作为 这 年 去 在 我 恨 它 更多的 和 更多的 .
随着时间推移，我越来越讨厌它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dɒg] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .
For a stout , middle - aged dog , the action is absurd and degrading .
为了 一个 肥硕 , 中间 - 老年人 狗 , 这 行动 是 荒诞 和 降级 .
对于一只体格健壮的中年犬来说，这种行为既荒谬又有辱人格。

[jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
Yet , such is the force of habit ,
然而 , 这样的 是 这 力量 的 习惯 ,
然而，这就是习惯的力量。

[ðæt] [ai][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [naʊ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
that I go through the performance now quite naturally whenever I want anything .
那 我 去 通过 这 表现 现在 相当 自然 每当 我 想 任何事物 .
现在，每当我想要什么的时候，我都会很自然地进行同样的表演。

[træp] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [sez] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Trap does it too , and says what does it matter ?
陷阱 做 它 也 , 和 说道 什么 做 它 事情 ?
Trap 也这么做，然后说这有什么关系呢?

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [θɪn] .
but then he has no judgment , and , besides , he's thin .
但 然后 他 有 不 判断 , 和 , 除了 , 他是 薄的 .
但他没有判断力，而且，他还很瘦。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtləs] [θɪŋz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][wʌn]
But one of the most thoughtless things my little mistress ever did was one
但 一 的 这 最多 轻率 事物 我的 小的 情妇 曾经 做过 曾是 一
[deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
day last summer when she was out without me .
天 最后的 夏天 什么时候 她 曾是 出去 没有 我 .
但我那小情妇做过的最轻率的事情之一，就是去年夏天有一天她独自外出的时候。

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,
I chose to stay at home because it was very hot ,
我 选择 到 停留 在 家 因为 它 曾是 非常 热的 ,
因为天气太热，我选择待在家里。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [wʊd] [biː; bi] ['dʌsti] ;
and I knew that the roads would be dusty ;
和 我 知道 那 这 道路 会 是 尘土飞扬 ;
我知道道路会尘土飞扬;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [-]
and she was only going down to the village shop , where no one ever [82]
和 她 曾是 仅有的 去 向下 到 这 村庄 店铺 , 在哪里 不 一 曾经 [-]
她只是去村里的商店，那里从来没有人[82]

[θɪŋks] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .
thinks of offering a dog anything to drink .
思考 的 提供 一个 狗 任何事物 到 喝 .

想到要给狗提供任何饮料。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
If she had been going to the farm , I should , have gone with her ,
如果 她 有 到过 去 到 这 农场 , 我 应该 , 有 已消失 和 她 ,

如果她要去农场，我应该和她一起去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi][ðeə(r)] [ʃəʊz] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ,
because the lady there shows proper attention to visitors ,
因为 这 女士 那里 演出 恰当的 注意力 到 访客 ,

因为那里的女士对游客非常热情周到。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sets] [daʊn] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dɒgz] .
and always sets down a nice dish of milk for us dogs .
和 总是 套 向下 一个 好的 盘子 的 牛奶 为了 我们 狗 .

总是会给我们狗狗准备一碗好牛奶。

[bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wel] [dʒʌst] [ðen] ; [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd] [dʌk]
Besides , I was a little unwell just then ; the family had had duck
除了 , 我 曾是 一个 小的 不适 只是 然后 ; 这 家庭 有 有 鸭子
[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

此外，我当时身体有点不舒服；家里人晚饭吃了鸭子。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feɪnt]['ɑːftə(r)] [dʌk] .
and I always feel a little faint after duck .
和 我 总是 感觉 一个 小的 头晕的 后 鸭子 .

吃完鸭子后我总是感觉有点晕。

[ɔːl]['aʊə(r)]['fæməli][duː; də] .
All our family do .
全部 我们的 家庭 做 .

我们全家人都这样做。

[səʊ][ai] [steɪd] [æt; ət][həʊm] .
So I stayed at home .
所以 我 入住 在 家 .

所以我待在家里。

[wel] , [mɪs] ['deɪzi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['əʊnli][træp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [huːp] .
Well , Miss Daisy had gone out with only Trap and her hoop .
出色地 , 错过 雏菊 有 已消失 出去 和 仅有的 陷阱 和 她 箍 .

黛西小姐出门时只带了特拉普和她的呼啦圈。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][træp][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ,
I wish I had been there , for Trap is far too easy - going ,
我 希望 我 有 到过 那里 , 为了 陷阱 是 远的 也 简单的 - 去 ,

我真希望当时我在场，因为Trap的风格太轻松随意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [huːp] ['nevə(r)] [gɪvz] ['eni] [əd'vaɪs] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
and a hoop never gives any advice worth listening to .
和 一个 箍 绝不 给予 任何 建议 值得 聆听 到 .

篮球架从来不会给出任何值得听取的建议。

[træp][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Trap told me all about it as well as he could .
陷阱 讲述 我 全部 关于 它 作为 出色地 作为 他 可以 .

Trap尽可能详细地把事情都告诉我了。

[træp] [kænt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['veri] [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Trap can't tell a story very well , poor fellow !
陷阱 不能 告诉 一个 故事 非常 出色地 , 贫穷的 同伴 !

陷阱不太会讲故事，可怜的家伙！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [æz; əz] [mɪs] ['deɪzi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
It seems that , as Miss Daisy went across the village green ,
它 似乎 那 , 作为 错过 雏菊 去 穿过 这 村庄 绿色的 ,

似乎，当黛西小姐穿过村庄绿地时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] — [ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə]
she saw a crowd of children running after a dog with — I hardly like to
她 锯 一个 人群 的 孩子们 跑步 后 一个 狗 和 — 我 几乎 喜欢 到
['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [tɪn] ['sɔːspən] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] !
mention such a thing — a tin saucepan tied to his tail !
提到 这样的 一个 事物 — 一个 锡 平底锅 系 到 他的 尾巴 !

她看到一群孩子追着一只狗跑，那只狗的尾巴上——我真不想提这种事——绑着一个锡制平底锅！

[ðə; ði] [dɒg] ['bəʊltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [-]
The dog bolted into the empty [83]
这 狗 螺栓连接 进入 这 空的 [-]

狗冲进了空荡荡的[83]

[dɒg] - ['ken(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] , ['graʊlɪŋ] .
dog - kennel by the blacksmith's shop , and stayed there , growling .
狗 - 狗窝 经过 这 铁匠 店铺 , 和 入住 那里 , 咆哮 .

它待在铁匠铺旁的狗窝里，一直低声咆哮。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [bæd] ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] ['deɪzi] ; " [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)]
" Go away , bad children , " said Miss Daisy ; " how dare you treat a poor dear
" 去 离开 , 坏的 孩子们 , " 说 错过 雏菊 ; " 如何 敢 你 对待 一个 贫穷的 亲爱的
['dɒgi] [səʊ] ?
doggie so ?
狗 所以 ?

“走开，坏孩子，”黛西小姐说，“你们怎么敢这样对待一只可怜的小狗呢？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːst] .
" The children wouldn't go away at first .
" 这 孩子们 不会 去 离开 在 第一的 .

“孩子们一开始都不肯离开。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [mɪs] ['deɪzi] ; " [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [træp] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" Very well , " said Miss Daisy ; " I shall tell Trap what I think of you all .
" 非常 出色地 , " 说 错过 雏菊 ; " 我 将 告诉 陷阱 什么 我 思考 的 你 全部 .

“很好，”黛西小姐说，“我会把我对你们的看法告诉特拉普。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [træp] ,
" Then she whispered to Trap ,
" 然后 她 低声说道 到 陷阱 ,

然后她低声对特拉普说：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [deəd] [nɒt] [kʌm] ['nɪərə(r)] .
and he began to growl so fiercely that the children dared not come nearer .
和 他 开始 到 咆哮 所以 激烈地 那 这 孩子们 敢于 不是 来 更近 .

他开始发出极其凶狠的咆哮，孩子们都不敢靠近。

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [graʊl] .
Any one can growl .
任何 一 能 咆哮 .

任何人都能发出咆哮声。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɡɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] .

Presently the children got tired of listening to him , and went away .

目前 这 孩子们 得到 疲劳的 的 聆听 到 他 , 和 去 离开 .

孩子们听腻了他的话，就走开了。

[ðen] [mɪs] ['deɪzi] [kəuks] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] , [tɪn] - [teɪld] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

Then Miss Daisy coaxed the unpleasant , tin - tailed creature out of the kennel ,

然后 错过 雏菊 哄骗 这 令人不快的 , 锡 - 有尾巴的 生物 出去 的 这 狗窝 ,

[ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

and untied the string ,

和 解开 这 细绳 ,

然后黛西小姐哄着那只讨厌的、尾巴像锡一样的动物从狗窝里出来，解开了绳子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][pæn] .

and took off the pan .

和 采取 离开 这 平底锅 .

然后取下了平底锅。

[ðen] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][dɒɡ][ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] ([ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst])

Then , if you'll believe a dog of my character (and of course you must)

然后 , 如果 你会 相信 一个 狗 的 我的 特点 (和 的 课程 你 必须)

,

,

,

那么，如果你相信我这样一条狗的话（你当然应该相信），

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðæt] [ləʊ] [dɒɡ] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm] ,

she carried that low dog home in her arms , and washed him ,

她 携带 那 低的 狗 家 在 她 武器 , 和 洗过 他 ,

她把那只矮胖的狗抱回家，给它洗了澡。

[ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [æz; əz][træp][ænd; ənd][maɪ'self] !

and set him down to eat out of the same plate as Trap and myself !

和 放 他 向下 到 吃 出去 的 这 相同的 盘子 作为 陷阱 和 我 !

然后把他放下来，让他和 Trap 以及我一起用同一个盘子吃饭！

[træp][wɒz; wəz] [frendz] [wɪð] [hɪm] [də'rektli] — [sʌm; səm] [-]

Trap was friends with him directly — some [84]

陷阱 曾是 朋友们 和 他 直接地 — 一些 [-]

Trap 和他直接是朋友——一些[84]

['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ]['spɪrɪt] — [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai] [nəʊ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ'self] [tuː] [wel]

people have no spirit — but I hope I know my duty to myself too well

人们 有 不 精神 — 但 我 希望 我 知道 我的 责任 到 我 也 出色地

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for that .

为了 那 .

人们没有灵魂——但我希望我足够清楚自己对自己的责任，不会那样。

[ai] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'truːdə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

I snarled at the base intruder till he was quite ashamed of himself .

我 纠缠 在 这 根据 入侵者 直到 他 曾是 相当 羞愧 的 他自己 .

我冲着擅闯基地的家伙咆哮，直到他感到十分羞愧。

[ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [id] [biː; bi] [tɔːt] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['beɡɪŋ] , [ænd; ənd]

I knew from the first that he'd be taught jumping and begging , and

我 知道 从 这 第一的 那 他会 是 教授 跳 和 乞讨 , 和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things like that .

事物 喜欢 那 .

我从一开始就知道他会学会跳跃、乞求之类的行为。

[ai] [heɪt] [ðəʊz] [θɪŋz] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [ləʊ] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I hate those things myself , but that's no reason why every low dog should be
我 恨 那些 事物 我 , 但 那就是 不 原因 为什么 每一个 低的 狗 应该 是
[tɔːt] [ðem; ðəm] .
taught them .
教授 他们 .

我本人也很讨厌那些东西，但这并不是让每只低等犬都学习它们的理由。

[mɪs] ['deɪzi] [kɔːld] [hɪm] ['tɪŋkə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,
Miss Daisy called him Tinker , because he once carried a tin pan about with him ,
错过 雏菊 称为 他 修补匠 , 因为 他 一次 携带 一个 锡 平底锅 关于 和 他 ,

黛西小姐叫他“修补匠”，因为他曾经随身带着一个锡锅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['frendli] [tuː; tə] [hɪm] ;
and she tried very hard to make me friendly to him ;
和 她 尝试 非常 难的 到 制作 我 友好的 到 他 ;

她非常努力地想让我和他友好相处；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] [frendz] , [ai] [həʊp] .
but I can choose my own friends , I hope .
但 我 能 选择 我的 自己的 朋友们 , 我 希望 .

但我希望我可以自己选择朋友。

['evri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ,
Every one made a great fuss about one thing he did ,
每一个 一 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 一 事物 他 做过 ,

每个人都对他做的一件事大惊小怪，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['baɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['baɪtɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə]
but actually it was nothing but biting ; and if biting isn't natural to
但 实际上 它 曾是 没有什么 但 咬 ; 和 如果 咬 不是 自然的 到
[ə; eɪ] [dɒg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

但实际上它只是在咬人；如果咬人对狗来说不是天性，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd]
I should like to know what is ; and why people should be praised and petted
我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 ; 和 为什么 人们 应该 是 赞扬 和 被宠爱
,
,
,

我想知道什么是表扬和宠爱；以及为什么人们应该受到表扬和宠爱。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [njuː] ['kɒləz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] ,
and have new collars , and everybody else's share of the bones ,
和 有 新的 项圈 , 和 大家 其他人的 分享 的 这 骨头 ,

然后戴上新的项圈，以及其他人应得的那份骨头。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]
only for doing what is quite natural to them , I have never been able
仅有的 为了 正在做 什么 是 相当 自然的 到 他们 , 我 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
to comprehend .
到 理解 .

只是做他们习以为常的事情，我却始终无法理解。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑːkɪŋ] [ɪz] [-]
Besides , barking is [85]
除了 , 叫声 是 [-]

此外，吠叫是[85]

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['baɪtɪŋ] , ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [bɑːkt] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
as good as biting , any day , and I'm sure I barked enough , though it
作为 好的 作为 咬 , 任何 天 , 和 我是 当然 我 吠叫 足够的 , 尽管 它
['wʌznt] [maɪ] ['bɪznəs] .
wasn't my business .
不是 我的 商业 .

跟咬人一样有效，而且我肯定我叫得够多了，虽然这不关我的事。

[mɪs] ['deɪzi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][ɪn] ['lʌndən] ,
Miss Daisy had gone away to stay with her cousins in London ,
错过 雏菊 有 已消失 离开 到 停留 和 她 表兄弟姐妹 在 伦敦 ,

黛西小姐去伦敦和她的表亲们住在一起了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][træp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she had taken Trap with her .
和 她 有 已采取 陷阱 和 她 .

她把特拉普也带走了。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]
Why she should have taken him instead of me is a matter on which I can
为什么 她 应该 有 已采取 他 反而 的 我 是 一个 事情 在 哪个 我 能
['ɒfə(r)][nəʊ] [ə'pɪnjən] .
offer no opinion .
提供 不 观点 .

她为什么应该选择他而不是我，这个问题我无法发表意见。

[ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ,
If my opinion had been asked ,
如果 我的 观点 有 到过 问 ,

如果有人问我的意见，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
I should have said that I thought it more suitable for her to have
我 应该 有 说 那 我 想法 它 更多的 合适的 为了 她 到 有
[ə; eɪ] ['hevi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dɒg][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [jʌŋ]
a heavy middle - aged dog of good manners than a harum - scarum young
一个 重的 中间 - 老年人 狗 的 好的 礼仪 比 一个 哈鲁姆 - 疤痕 年轻的
['strɪplɪŋ] [laɪk] [træp] .
stripling like Trap .
幼苗 喜欢 陷阱 .

我应该说，我认为对她来说，养一只体型健壮、举止得体的中年犬比养一只像 Trap 那样吵闹的年轻犬更合适。

[træp][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][wɒz; wəz]
Trap told me afterwards that he thought the reason he was taken was
陷阱 讲述 我 然后 那 他 想法 这 原因 他 曾是 已采取 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['deɪzi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] - ['tɪkɪt]
because Miss Daisy would have had more to pay for the dog - ticket
因为 错过 雏菊 会 有 有 更多的 到 支付 为了 这 狗 - 票
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [dɒg][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;
of such a heavy dog as I am ;
的 这样的 一个 重的 狗 作为 我 是 ;

后来特拉普告诉我，他认为自己被带走的原因是，像我这样重的狗，黛西小姐要支付的狗票会更多；

[bʌt; bət][ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪt] , [laɪk] ['bʌtə(r)] .
but I can't believe that dogs are charged for by the weight , like butter .
但 我 不能 相信 那 狗 是 带电 为了 经过 这 重量 , 喜欢 黄油 .

但我无法相信狗的价格竟然像黄油一样按重量计算。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['deɪzi] [tʊk] [træp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]
As I was saying , Miss Daisy took Trap with her , and also her
作为 我 曾是 说 , 错过 雏菊 采取 陷阱 和 她 , 和 还 她
['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ;
father and mother ;
父亲 和 母亲 ;

正如我刚才所说，黛西小姐带走了特拉普，还有她的父母；

[ænd; ənd]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and Tinker and I were left to take care of the [86]
和 修补匠 和 我 是 左边 到 拿 关心 的 这 [-]

于是，我和廷克就留下来照顾[86]

['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

仆人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [taɪm] ,
We had a very agreeable time ,
我们 有 一个 非常 同意 时间 ,

我们度过了一段非常愉快的时光。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [mɪst] [mɪs] ['deɪzi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]
though I confess that I missed Miss Daisy more than I would have believed
尽管 我 承认 那 我 错过 错过 雏菊 更多的 比 我 会 有 相信
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

不过我必须承认，我对黛西小姐的思念之情远超我的想象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
But there was more to eat in the kitchen than usual ,
但 那里 曾是 更多的 到 吃 在 这 厨房 比 通常 ,

但厨房里的食物比平时多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɒf(ə)n] [left] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
and the servants often left things on the table when they went out to take in
和 这 仆人 经常 左边 事物 在 这 桌子 什么时候 他们 去 出去 到 拿 在
[ðə; ði] [mɪlk] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] ;
the milk or to chat with the gardeners ;
这 牛奶 或者 到 聊天 和 这 园丁 ;

仆人们出去取牛奶或与园丁聊天时，经常会把东西留在桌子上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [liːv] [θɪŋz] [ɒn] ['teɪblz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θæŋk]
and if people leave things on tables , they have only themselves to thank
和 如果 人们 离开 事物 在 表格 , 他们 有 仅有的 他们自己 到 感谢
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
for whatever happens .
为了 任何 发生 .

如果人们把东西留在桌子上，那么无论发生什么，都只能怪自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] , [ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [wɪð]
There was a young man who wore a fur cap , and who used to call with
那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 穿着 一个 毛皮 帽 , 和 WHO 用过的 到 称呼 和
[fɪʃ] ;
fish ;
鱼 ;

有一个戴着皮帽的年轻人，经常带着鱼来叫卖；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ai][keə(r)][tu:; tə] [əʊn] [wen] [ai][met] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ]
and I was more surprised than I care to own when I met him walking
和 我 曾是 更多的 惊讶 比 我 关心 到 自己的 什么时候 我 遇见 他 步行
[aʊt] [wɪð] [kʊk] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
out with cook one Sunday afternoon ,
出去 和 厨师 一 星期日 下午 ,

那天是星期天下午，我碰巧看到他和厨师一起走出去，我感到非常惊讶，这种惊讶之情我都不愿承认。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] [ə'bʌv] [fɪʃ] ;
for I thought she had a soul above fish ;
为了 我 想法 她 有 一个 灵魂 多于 鱼 ;

因为我以为她拥有超越鱼儿的灵魂；

[jet] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
yet when the servants began to ask this young man to tea in the kitchen ,
然而 什么时候 这 仆人 开始 到 问 这 年轻的 男人 到 茶 在 这 厨房 ,

然而，当仆人们开始邀请这位年轻人到厨房喝茶时，

[ai] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
I thought , of course , it must be all right ,
我 想法 , 的 课程 , 它 必须 是 全部 正确的 ,

我当时想，当然，肯定没问题。

[bʌt; bət]['tɪŋkə(r)] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]
but Tinker would do nothing but growl the whole time the young man was
但 修补匠 会 做 没有什么 但 咆哮 这 所有的 时间 这 年轻的 男人 曾是
[ðeə(r)] ; [səʊ]
there ; so
那里 ; 所以

但当那个年轻人待在那里的时候，廷克除了低吼什么也不做；所以

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st] [kʊk] [-]
that at last cook [87]
那 在 最后的 厨师 [-]

最后厨师[87]

[hæd; həd][tu:; tə] [lɒk] [ˌju: 'es][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .
had to lock us up in the butler's pantry till the young man was gone .
有 到 锁 我们 向上 在 这 管家 食品储藏室 直到 这 年轻的 男人 曾是 已消失 .

不得不把我们锁在管家餐具室里，直到那个年轻人离开。

[ai][hæd; həd][nɒt] [graul] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [tu:] .
I had not growled , but I was locked in too .
我 有 不是 咆哮 , 但 我 曾是 已锁定 在 也 .

我没有发出低吼，但我也被困住了。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'grætɪtju:d] .
The world is full of injustice and ingratitude .
这 世界 是 满的 的 不公正 和 忘恩负义 .

世界充满了不公和忘恩负义。

[naʊ] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [went] [tu:; tə][bed] ,
Now one night , when the servants went to bed ,
现在 一 夜晚 , 什么时候 这 仆人 去 到 床 ,

一天晚上，仆人们都上床睡觉后，

['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)][b'ɑ:skɪts]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɔ:l] ['teɪb(ə)l][æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
Tinker and I lay down in our baskets under the hall table as usual ;
修补匠 和 我 躺 向下 在 我们的 篮子 在下面 这 大厅 桌子 作为 通常 ;

我和廷克像往常一样躺在大厅桌子下的篮子里；

[bʌt; bət]['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['restləs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][æn; ən]
but Tinker was dreadfully restless , which must have been only an
但 修补匠 曾是 极其糟糕 不安 , 哪个 必须 有 到过 仅有的 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

但廷克异常躁动不安，这肯定只是个偶然事件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
because he said himself he didn't know what was the matter with him ;
因为 他 说 他自己 他 没有 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 ;

因为他自己也说他不知道自己怎么了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
and he would not go to sleep ,
和 他 会 不是 去 到 睡觉 ,

他怎么也睡不着。

[bʌt; bət] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][bəʊn]
but kept walking up and down as if he were going to hide a bone
但 保留 步行 向上 和 向下 作为 如果 他 是 去 到 隐藏 一个 骨
[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and couldn't find a good place for it .
和 不能 寻找 一个 好的 地方 为了 它 .

但他却不停地来回踱步，好像要藏起一根骨头却找不到合适的地方似的。

" [duː; də][laɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['tɪŋkə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
" Do lie down , for goodness ' sake , Tinker , " I said , " and go to sleep
" 做 说谎 向下 , 为了 善良 - 清酒 , 修补匠 , " 我 说 , " 和 去 到 睡觉
.
.
.

"看在上帝的份上，小叮当，躺下睡觉吧，"我说。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)]['regjələ(r)] ['aʊəz]
Any one can see you have not been brought up in a house where regular hours
任何 一 能 看 你 有 不是 到过 带来 向上 在 一个 房子 在哪里 常规的 小时
[ɑː(r); ə(r)] [kept] . "
are kept . "
是 保留 . "

任何人都能看出你没有在作息规律的家庭中长大。

" [ai][kænt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed]
" I can't go to sleep ; I don't know what's the matter with me , " he said
" 我 不能 去 到 睡觉 ; 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 , " 他 说
['gluːmɪli] . [-]
gloomily . [88]
阴郁地 . [-]

"我睡不着觉；我不知道我怎么了，"他沮丧地说。[88]

[wel] , [ai] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst]['ɔːlməʊst][hæv; həv]
Well , I tried to go to sleep myself , and I think I must almost have
出色地 , 我 尝试 到 去 到 睡觉 我 , 和 我 思考 我 必须 几乎 有
[drɒpt] [ɒf] ,
dropped off ,
掉落 离开 ,

我试着自己入睡，我想我几乎就要睡着了。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skreɪp] - ['skreɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] .
when I heard a scrape - scraping from the butler's pantry .
什么时候 我 听到 一个 刮 - 刮擦 从 这 管家 食品储藏室 .

我听到管家餐具室里传来刮擦刮擦的声音。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɑ:k] .
I wasn't going to bark .
我 不是 去 到 吠 .

我本来没打算吠叫。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] ['bɪznəs] .
It wasn't my business .
它 不是 我的 商业 .

这不关我的事。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [mɪs] ['deɪziz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] - [dɒg] .
I have often heard Miss Daisy's relations say that I was no house - dog .
我 有 经常 听到 错过 雏菊的 关系 说 那 我 曾是 不 房子 - 狗 .

我经常听到黛西小姐的亲戚们说，我不是一只家犬。

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] ['tɪŋkə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɑ:kt] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] :
Still , I think Tinker ought to have barked then , but he didn't :
仍然 , 我 思考 修补匠 应该 到 有 吠叫 然后 , 但 他 没有 :

不过，我觉得廷克当时应该吠叫的，但他没有：

['əʊnli][dʒʌst] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [went] [ɒn] .
only just pricked his ears and his tail ; and he waited , and the scraping went on .
仅有的 只是 刺痛 他的 耳朵 和 他的 尾巴 ; 和 他 等待 , 和 这 刮擦 去 在 .

它只是竖起了耳朵和尾巴；然后就等着，刮擦声继续响起。

[ðen] ['tɪŋkə(r)] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] — " [doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ;
Then Tinker said to me — " Don't you make a noise , for your life ;
然后 修补匠 说 到 我 — " 不 你 制作 一个 噪音 , 为了 你的 生活 ;

然后廷克对我说："你最好别出声，否则你的命就保不住了；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [trɒt] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] .
I am going to see what it is ; " and he trotted softly into the butler's pantry .
我 是 去 到 看 什么 它 是 ; " 和 他 小跑 轻轻 进入 这 管家 食品储藏室 .

"我去看看是什么；"说完，他轻快地小跑进了管家的餐具室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [dɑ:k] ,
It was rather dark ,
它 曾是 相当 黑暗的 ,

天色有点暗。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][dɒgz][kæn; kən] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæts][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
but you know we dogs can see as well as cats in the dark ,
但 你 知道 我们 狗 能 看 作为 出色地 作为 猫 在 这 黑暗的 ,

但你知道，我们狗在黑暗中的视力和猫一样好。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
although they do make such a fuss about it ,
虽然 他们 做 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 ,

尽管他们对此大惊小怪，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kri:tʃəz] [hu:] [kæn; kən] .
and declare that they are the only creatures who can .
和 宣布 那 他们 是 这 仅有的 生物 WHO 能 .

并宣称它们是唯一能够做到这一点的生物。

" [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [drægd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd] ['tɪŋkə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə]
" The man's arm dragged through the window - pane , and Tinker hanging on to
" 这 男人的 手臂 拖拽 通过 这 窗户 - 窗格 , 和 修补匠 绞刑 在 到
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
his fingers .
他的 手指 .

“那人的手臂穿过窗玻璃，廷克紧紧抓住他的手指。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" There was a man outside the window ,
" 那里 曾是 一个 男人 外部 这 窗户 ,

窗外有个男人，

[ænd; ənd] [ai] [tæpt] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɑːk] ,
and I tapped Tinker with my tail to show him that he ought to bark ,
和 我 轻敲 修补匠 和 我的 尾巴 到 展示 他 那 他 应该 到 吠 ,

我用尾巴轻轻拍了拍Tinker，告诉他应该吠叫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [-]
but he never [91]
但 他 绝不 [-]

但他从未[91]

[muːvd] .
moved .
已搬 .

搬家了。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The man had been scraping and scraping till he had got out one of the
这 男人 有 到过 刮擦 和 刮擦 直到 他 有 得到 出去 一 的 这
['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
window - panes .
窗户 - 窗格 .

那人不停地刮擦，直到刮掉了一块窗玻璃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd]
It was a very little window - pane , only just big enough for his hand
它 曾是 一个 非常 小的 窗户 - 窗格 , 仅有的 只是 大的 足够的 为了 他的 手
[tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ;
to go through ;
到 去 通过 ;

那是一块很小的窗玻璃，只够他的手伸进去一点点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] ,
and the man took out the window - pane and put his hand through ,
和 这 男人 采取 出去 这 窗户 - 窗格 和 放 他的 手 通过 ,

于是那人取下窗玻璃，把手伸了进去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
making a long arm to get at the fastening of the window ;
制作 一个 长的 手臂 到 得到 在 这 紧固 的 这 窗户 ;

伸出长臂去够窗户的扣件；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [hɑːsp] ,
and just as he was going to undo the hasp ,
和 只是 作为 他 曾是 去 到 撤销 这 搭扣 ,

正当他要解开搭扣时，

['tɪŋkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][mænz]
Tinker made a spring on to the window - ledge , and he caught the man's
修补匠 制成 一个 春天 在 到 这 窗户 - 壁架 , 和 他 捕捉 这 男人的
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
hand in his mouth ,
手 在 他的 嘴 ,

廷克猛地跳上窗台，用嘴叼住了那人的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd]['tɪŋkə(r)] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and the man gave a push , and Tinker fell off the window - ledge ,
和 这 男人 给予 一个 推 , 和 修补匠 跌倒 离开 这 窗户 - 壁架 ,

那人猛地一推，廷克便从窗台上摔了下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [wɪð] [hɪm] ;
but he took the man's hand with him ;
但 他 采取 这 男人的 手 和 他 ;

但他拉着那人的手一起走了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [drægd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd]
and there was the man's arm dragged through the window - pane , and
和 那里 曾是 这 男人的 手臂 拖拽 通过 这 窗户 - 窗格 , 和
['tɪŋkə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Tinker hanging on to his fingers .
修补匠 绞刑 在 到 他的 手指 .

只见那人的手臂被拖过窗玻璃，而廷克正抓着他的手指。

[ðə; ði][mæn] [brəʊk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [θruː] ,
The man broke some more panes and tried to get his other hand through ,
这 男人 打破 一些 更多的 窗格 和 尝试 到 得到 他的 其他 手 通过 ,

那人又砸碎了几块玻璃，试图把另一只手伸进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['tɪŋkə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
and if he had he would have done for Tinker , but he could
和 如果 他 有 他 会 有 完毕 为了 修补匠 , 但 他 可以
[nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
not manage it ;
不是 管理 它 ;

如果他有这个能力，他就能为廷克做这件事，但他做不到；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɔːt] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm][tuː; tə] [bɑːk] , " [ænd; ənd][ai] [bɑːkt] . [-]
and now I thought " This is the time to bark , " and I barked . [92]
和 现在 我 想法 " 这 是 这 时间 到 吠 , " 和 我 吠叫 . [-]

于是我想："现在是时候吠叫了"，然后我就吠叫了。[92]

[ai] [bɑːkt] [maɪ] [best] , [ai] [bɑːkt] ['nəʊbli] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg] ,
I barked my best , I barked nobly , though I am not a house - dog ,
我 吠叫 我的 最好的 , 我 吠叫 高贵地 , 尽管 我 是 不是 一个 房子 - 狗 ,

我尽力吠叫，我吠得高贵，虽然我不是一只家犬。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] .
and I don't think it's my business .
和 我 不 思考 它是 我的 商业 .

我觉得这不关我的事。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] :
In less than a minute down came the gardener and the under - gardener :
在 较少的 比 一个 分钟 向下 来了 这 园丁 和 这 在下面 - 园丁 :

不到一分钟，园丁和助手就下来了：

[ænd; ənd]['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][mæn] ,
and Tinker was still holding on , and they took the man ,
和 修补匠 曾是 仍然 保持 在 , 和 他们 采取 这 男人 ,

廷克仍然坚持着，他们把那人带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
and he was marched off to prison ,
和 他 曾是 行军 离开 到 监狱 ，

他被押往监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][kæp] .
and it turned out to be the man in the fur cap .
和 它 转向 出去 到 是 这 男人 在 这 毛皮 帽 .

结果发现，他就是那个戴皮帽的男人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fʌs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['tɪŋkərz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
But though they made fuss enough about Tinker's share in the business ,
但 尽管 他们 制成 大惊小怪 足够的 关于 修补匠的 分享 在 这 商业 ，

尽管他们对廷克在公司中的股份大惊小怪，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
you may be sure it didn't make me think much more of him .
你 可能 是 当然 它 没有 制作 我 思考 很多 更多的 的 他 .

你可以肯定，这件事并没有让我对他产生更多好感。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
I should never have had anything to say to him but for one thing .
我 应该 绝不 有 有 任何事物 到 说 到 他 但 为了 一 事物 .

如果不是因为一件事，我根本不应该跟他说任何话。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [θriː] [dɒgz] — [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Early one morning we three dogs — it's all over long ago ,
早期的 一 早晨 我们 三 狗 — 它是 全部 超过 长的 前 ，

一天清晨，我们三只狗——一切都结束很久了，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ;
and I hope I can be generous and let bygones be bygones ;
和 我 希望 我 能 是 慷慨的 和 让 往事 是 往事 ；

我希望我能宽容大度，让过去的事就让它过去吧；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] — [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [baɪ][ðə; ði] [wʊd]
he is one of us now — went out for a run in the paddock by the wood
他 是 一 的 我们 现在 — 去 出去 为了 一个 跑步 在 这 围场 经过 这 木头
,
,
,

他现在是我们的一员了——出去在树林边的围场里跑了一圈，

[ænd; ənd] [waɪl] [træp][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
and while Trap and I were trotting up and down chatting about the
和 尽管 陷阱 和 我 是 小跑 向上 和 向下 聊天 关于 这
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ，

我和特拉普一边来回小跑一边聊天气的时候，

[ðæt] ['tɪŋkə(r)][dɒg]['bəʊltɪd]['ɪntuː] [-]
that Tinker dog bolted into [93]
那 修补匠 狗 螺栓连接 进入 [-]

那只 Tinker 狗冲进了[93]

[ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
the wood , and in less than a minute came out with a rabbit .
这 木头 ， 和 在 较少的 比 一个 分钟 来了 出去 和 一个 兔子 .

他走进树林，不到一分钟就叼出一只兔子。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː]['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['deɪzi] [keɪm] [aʊt] ,
I saw at once that he could never get it eaten before Miss Daisy came out ,
我 锯 在 一次 那 他 可以 绝不 得到 它 吃 前 错过 雏菊 来了 出去 ,

我立刻就看出，在黛西小姐出来之前，他永远不可能把食物吃完。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .
and I knew that , if he were found with it , his sufferings would be awful .
和 我 知道 那 , 如果 他 是 成立 和 它 , 他的 苦难 会 是 可怕 .

我知道，如果他被发现持有毒品，他将遭受可怕的痛苦。

[səʊ][ai] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
So I helped him to eat it .
所以 我 帮助 他 到 吃 它 .

于是我帮他吃下去了。

[ai] [nəʊ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , [ai] [trʌst] .
I know my duty to a fellow - creature , I trust .
我 知道 我的 责任 到 一个 同伴 - 生物 , 我 相信 .

我知道我对同伴的责任，我信任他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]['tendə(r)] .
It was a very young rabbit , and tender .
它 曾是 一个 非常 年轻的 兔子 , 和 投标 .

这是一只非常幼小、肉很嫩的兔子。

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fɜː(r)] .
Not too much fur .
不是 也 很多 毛皮 .

毛发不多。

[fɜː(r)] [gets] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [bɪ'saɪdz] .
Fur gets in your throat , and spoils your teeth , besides .
毛皮 获得 在 你的 喉 , 和 战利品 你的 牙齿 , 除了 .

此外，狗毛还会堵塞喉咙，损害牙齿。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt] .
We had just finished it when my mistress came out .
我们 有 只是 完成的 它 什么时候 我的 情妇 来了 出去 .

我们刚做完，我的情妇就出来了。

[træp] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][help]['tɪŋkə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪp] ,
Trap would not eat a bit , even to help Tinker out of his scrape ,
陷阱 会 不是 吃 一个 少量 , 甚至 到 帮助 修补匠 出去 的 他的 刮 ,

陷阱一口也不吃，即使是为了帮助修补匠摆脱困境。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .
but I have a kind heart .
但 我 有 一个 种类 心 .

但我心地善良。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] ['tɪŋkə(r)] ,
Well , after that I thought I might as well consent to be friends with Tinker ,
出色地 , 后 那 我 想法 我 可能 作为 出色地 同意 到 是 朋友们 和 修补匠 ,

之后，我想我最好还是同意和廷克做朋友吧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['briːdɪŋ] .
in spite of his low breeding .
在 尽管如此 的 他的 低的 选育 .

尽管他出身低微。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] ,
You see , I had helped him out of a dreadful scrape ,
你 看 , 我 有 帮助 他 出去 的 一个 可怕 刮 ,

你看，我曾帮他摆脱了一场可怕的困境。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['kaɪndli][tuː; tə]['piːp(ə)l][wʌn][hæz; həz] [helpt] .
and one always feels kindly to people one has helped .
和 一 总是 感觉 亲切地 到 人们 一 有 帮助 .

人们总是会对那些被自己帮助过的人心存感激。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['ræbɪts] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [-]
He has caught several more rabbits since then , and I have always [94]
他 有 捕捉 一些 更多的 兔子 自从 然后 , 和 我 有 总是 [-]

从那以后，他又抓到了好几只兔子，而我一直[94]

[stʊd] [baɪ][hɪm][ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] .
stood by him on those occasions , and I always mean to .
站立 经过 他 在 那些 场合 , 和 我 总是 意思是 到 .

在那些时刻，我一直支持他，我也一直打算这样做。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [frend] , [ai] [bɪ'liːv] .
I am not one to turn my back on a friend , I believe .
我 是 不是 一 到 转动 我的 后退 在 一个 朋友 , 我 相信 .

我相信，我不会背叛朋友。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [laɪk] ['aʊəz] ,
So now he has a collar like ours ,
所以 现在 他 有 一个 衣领 喜欢 我们的 ,

所以现在他也戴上了和我们一样的项圈。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ai][sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɑːlz]
and I hardly feel degraded at all when I sit opposite to him at the doll's
和 我 几乎 感觉 退化的 在 全部什么时候 我 坐 对面的 到 他 在 这 娃娃的
[tiː] - ['pɑːtiz] . [-]
tea - parties . [95]
茶 - 各方 . [-]

在玩偶茶会上，我坐在他对面，几乎不觉得有任何屈辱。[95]

[ræts] !
Rats !
老鼠 !

老鼠！

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [nəʊz] , " [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɒg] ,
" HE has no nose , " said my master ; " he is a handsome dog ,
" 他 有 不 鼻子 , " 说 我的 掌握 ; " 他 是 一个 英俊的 狗 ,

“他没有鼻子，”我的主人说；“他是一条漂亮的狗。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][nəʊz] .
but he has no nose .
但 他 有 不 鼻子 .

但他没有鼻子。

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][nəʊz] — [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , [ʃɑːp] ,
" This annoyed me very much , for I have a nose — a very long , sharp ,
" 这 恼怒 我 非常 很多 , 为了 我 有 一个 鼻子 — 一个 非常 长的 , 锋利的 ,
[blæk] [nəʊz] .
black nose .
黑色的 鼻子 .

“这让我非常恼火，因为我有一个鼻子——一个很长、很尖、很黑的鼻子。”

[ai][weə(r)] [tæn] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd][maɪ][kəʊt][ɪz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪni] [blæk] .
I wear tan boots and gloves , and my coat is a beautiful shiny black .
我 穿 棕褐色 靴子 和 手套 ， 和 我的 外套 是 一个 美丽的 闪亮的 黑色的 .

我穿着棕褐色靴子和手套，外套是漂亮的亮黑色。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæntʃestə(r)]['teriə(r)] , [ænd; ənd][ai][fʊl'fɪl][ðə; ði][əʊld] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɒgz]
I am a Manchester terrier , and I fulfil the old instructions for such dogs
我 是 一个 曼彻斯特 梗犬 ， 和 我 实现 这 老的 指示 为了 这样的 狗
.
:
.

我是一只曼彻斯特梗犬，我符合这类犬种的古老习性。

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

\- [laɪk] [ə; eɪ] - ,
Neckèd like a drakè ,
\- 喜欢 一个 - ，

脖子像龙一样细长，

['hedɪd] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
Headed like a snakè ,
标题 喜欢 一个 - ，

像蛇一样盘旋着头，

[teɪld] [laɪk] [ə; eɪ][ræ'teɪ] ,
Tailed like a ratte ,
有尾巴的 喜欢 一个 老鼠 ，

尾巴像老鼠一样，

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæti] .
And footed like a catte .
和 有脚的 喜欢 一个 猫 .

走路像猫一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ai][hæd; həd][nəʊ][nəʊz] . [-]
And then they said I had no nose . [96]
和 然后 他们 说 我 有 不 鼻子 . [-]

然后他们说我没有鼻子。[96]

[bʌt; bət] ['keri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]
But Kerry explained to me that my master did not mean to find fault with
但 克里 解释 到 我 那 我的 掌握 做过 不是 意思是 到 寻找 过错 和
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] ,
the shape of my nose ,
这 形状 的 我的 鼻子 ，

但凯瑞向我解释说，我的主人并不是故意要挑剔我的鼻子形状。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [nəʊz]
but that what he wanted to be understood was that I had no nose
但 那 什么 他 通缉 到 是 理解 曾是 那 我 有 不 鼻子
[fɔː(r); fə(r)] ['smelɪŋ] [ræts] .
for smelling rats .
为了 闻起来 老鼠 .

但他想让大家明白的是，我没有嗅觉来判断是否存在猫腻。

['keri] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [veɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
Kerry has , and he is ridiculously vain of this accomplishment .
克里 有 ， 和 他 是 荒谬地 徒劳 的 这 成就 .

克里做到了，而且他对这项成就感到无比自负。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][nəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['keri] ; " [waɪ] ,
" And you have no nose , you know , old boy , " said Kerry ; " why ,
" 和 你 有 不 鼻子 , 你 知道 , 老的 男生 , " 说 克里 ; " 为什么 ,

"你知道吗，老伙计，你没有鼻子，"克里说；"为什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [let][ðə; ði][ræts] [rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you would let the rats run all over you and never know it .
你 会 让 这 老鼠 跑步 全部 超过 你 和 绝不 知道 它 .

你任由老鼠在你身上乱窜，却浑然不知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫咪和狗狗的故事(Pussy and Doggy Tales)

第3/3页

" [ai] [tɜːnd] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪd] , ['hænsəm] [nəʊz] — [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

" I turned up my nose — my beautiful , pointed , handsome nose — and walked away without a word .

" 我 转向 向上 我的 鼻子 — 我的 美丽的 , 尖 , 英俊的 鼻子 — 和 步行 离开 没有 一个 单词 .

我扬起鼻子——我那漂亮、尖挺、英俊的鼻子——一言不发地走开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] [waɪt] [ræts] .

A few weeks afterwards my master brought home with him some white rats .

一个 很少 周 然后 我的 掌握 带来 家 和 他 一些 白色的 老鼠 .

几周后，我的主人带回了一些白鼠。

['keri] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Kerry was out at the time ,

克里 曾是 出去 在 这 时间 ,

当时克里不在。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ræts] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪdʒ] .

but my master showed me the rats through the bars of their cage .

但 我的 掌握 显示 我 这 老鼠 通过 这 酒吧 的 他们的 笼 .

但是我的主人透过笼子的栏杆向我展示了老鼠。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] .

He also showed me a boot and a stick .

他 还 显示 我 一个 启动 和 一个 戳 .

他还给我看了一只靴子和一根棍子。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [nəʊz] , [ai] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [-] [tə'geðə(r)] .

Although I have no nose , I was clever enough to put two and two [97] together .

虽然 我 有 不 鼻子 , 我 曾是 聪明的 足够的 到 放 二 和 二 [-] 一起 .

虽然我没有鼻子，但我聪明地把二和二联系起来[97]

一起。

[dɪd] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ræts] ?

Did I mention that there were two rats ?

做过 我 提到 那 那里 是 二 老鼠 ?

我有没有提到过这里有两只老鼠?

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

We were not allowed to go in the study , either of us ,

我们 是 不是 允许 到 去 在 这 学习 , 任何一个 的 我们 ,

我们俩都不被允许进入书房。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [ræts] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and my master put the rats there in their cage on the table .

和 我的 掌握 放 这 老鼠 那里 在 他们的 笼 在 这 桌子 .

我的主人把老鼠放进笼子里，然后放在桌子上。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] , [ai] [sed] [tu:; tə] ['keri] , " [ai] [meɪ]
That night , when everybody had gone to bed , I said to Kerry , " I may
那 夜晚 , 什么时候 大家 有 已消失 到 床 , 我 说 到 克里 , " 我 可能
[hæv; həv][nəʊ] [nəʊz] ,
have no nose ,
有 不 鼻子 ,

那天晚上，当大家都睡下后，我对凯瑞说："我可能没有鼻子，

[əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ai] [smel] [ræts] .
old man , but I smell rats .
老的 男人 , 但 我 闻 老鼠 .

虽然年纪大了，但我感觉这里面有猫腻。

" ['keri] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" Kerry sniffed contemptuously .
" 克里 嗅了嗅 轻蔑地 .

克里轻蔑地哼了一声。

" [ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , ['kɜ:lɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt] ;
" You ! " said he , curling himself round in his basket ;
" 你 ! " 说 他 , 冰壶 他自己 圆形的 在 他的 篮子 ;

"你！"他一边说着，一边蜷缩在篮子里；

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði]
" I don't believe you could smell an elephant if there were one in the
" 我 不 相信 你 可以 闻 一个 大象 如果 那里 是 一 在 这
['dresə(r)] [drɔ:(r)] .
dresser drawer .
梳妆台 抽屉 .

"我不相信你能闻到梳妆台抽屉里有一头大象的味道。"

" [ai] [kept] [maɪ]['tempə(r)] .
" I kept my temper .
" 我 保留 我的 脾气 .

我克制住了自己的脾气。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] , ['keri] , " [ai] [sed] ['dʒentli] ,
" I am not feeling very well , Kerry , " I said gently ,
" 我 是 不是 感觉 非常 出色地 , 克里 , " 我 说 轻轻地 ,

"我感觉不太舒服，凯瑞，"我轻声说道。

" [ɔ:(r)][ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ'self] .
" or I would go and see myself .
" 或者 我 会 去 和 看 我 .

或者我会亲自去看。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ræts] ; [ai] [smel] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ;
But I am sure there are rats ; I smell them plainly ;
但 我 是 当然 那里 是 老鼠 ; 我 闻 他们 显然 ;

但我确信有老鼠；我闻到了老鼠的味道；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "
they seem to be in the study . "
他们 似乎 到 是 在 这 学习 . "

他们似乎参与了这项研究。

" [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] ; " [jʊr; jər] ['dri:mɪŋ] , [əʊld][mæn] . "
" Go to sleep , " he said ; " you're dreaming , old man . "
" 去 到 睡觉 , " 他 说 ; " 你是 做梦 , 老的 男人 . "

"去睡觉吧，"他说，"你在做梦呢，老头。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] ?
" Why don't you go and see ?
" 为什么 不 你 去 和 看 ?

你为什么不去看看呢?

" [ai] [sed] . [-]
" I said . [98]
" 我 说 . [-]

"我说。[98]

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] ['veri] [feɪnt] , [ai] [wʊd] [ɡəʊ][maɪ'self] .
" If I didn't feel so very faint , I would go myself .
" 如果 我 没有 感觉 所以 非常 头晕的 , 我 会 去 我 .

"如果我不是感觉非常虚弱，我会亲自去。"

" ['keri] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [rɪ'lʌktəntli] .
" Kerry got out of his basket reluctantly .
" 克里 得到 出去 的 他的 篮子 勉强 .

克里不情愿地从篮子里出来了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .
" I suppose I ought to go , if you are quite certain , " he said ; and he went .
" 我 认为 我 应该 到 去 , 如果 你 是 相当 肯定 , " 他 说 ; 和 他 去 .

"如果你确定的话，我想我应该去了，"他说；然后他就走了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
In less than a minute he returned to the kitchen , trembling all over with excitement .
在 较少的 比 一个 分钟 他 返回 到 这 厨房 , 发抖 全部 超过 和 激动 .

不到一分钟，他就回到了厨房，激动得浑身颤抖。

" ['tʃæpi] !
" Chappie !
" 家伙 !

"家伙!

" [hiː; hi] [sed] ; " ['tʃæpi] ! "
" he said ; " Chappie ! "
" 他 说 ; " 家伙 ! "

他说："查皮！"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ræts] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ræts][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "
" There are rats , " he whispered hoarsely ; " there are rats in the study . "
" 那里 是 老鼠 , " 他 低声说道 沙哑地 ; " 那里 是 老鼠 在 这 学习 . "

"书房里有老鼠，"他沙哑地低语道，"书房里有老鼠。"

" [dɪd][juː; jʊ][ɡəʊ][ɪn] ?
" Did you go in ?
" 做过 你 去 在 ?

你进去了吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] , [bʌt; bət][ai] [smelt] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['pleɪnli] .
" No , you know we're forbidden to go in , but I smelt them quite plainly .
" 不 , 你 知道 是 禁止 到 去 在 , 但 我 冶炼 他们 相当 显然 .

"不，你知道我们被禁止进去，但我很清楚地闻到了它们的味道。"

[ai][kænt] [smel] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
I can't smell them at all here , " he said regretfully .
我 不能 闻 他们 在 全部 这里 , " 他 说 遗憾的是 .

"我在这里完全闻不到它们的味道,"他遗憾地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['tʃæpi] ! "
" What a nose you have got , after all , Chappie ! "
" 什么 一个 鼻子 你 有 得到 , 后 全部 , 家伙 ! "

"查皮，你的鼻子真漂亮！"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , ['keri] ?
" What are you going to do , Kerry ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 克里 ?

"你打算怎么办，凯瑞？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:; wi] ['mʌsnt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . " [-]
" Why , nothing , " he said ; " we mustn't go in the study . " [99]
" 为什么 , 没有什么 , " 他 说 ; " 我们 不得 去 在 这 学习 . " [-]

"为什么，没什么,"他说；"我们不能进书房。"[99]

" [əʊ] , " [ai] [sed] , " [ru:lz] [wɜ:rnt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] ;
" Oh , " I said , " rules weren't made for great occasions like this ;
" 哦 , " 我 说 , " 规则 不是 制成 为了 伟大的 场合 喜欢 这 ;

"哦,"我说，"规则可不是为了这种盛大场合而制定的；

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kɪl] [ræts][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
it's your business to kill rats wherever they are .
它是 你的 商业 到 杀 老鼠 无论 他们 是 .

无论老鼠在哪里，消灭它们都是你的责任。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['waɪə(r)] - [heəd] ['pɜ:s(ə)n] [went] [ʌp] .
" And that misguided wire - haired person went up .
" 和 那 错误的 金属丝 - 头发 人 去 向上 .

"然后那个误入歧途、头发蓬乱的人就上去了。"

[hi:; hi][gɒt][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
He got them out of the cage , and killed them .
他 得到 他们 出去 的 这 笼 , 和 被杀 他们 .

他把它们从笼子里放出来，然后杀了它们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi] [θræʃt] ['keri] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
The next morning , when the master came down , he thrashed Kerry within an
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 掌握 来了 向下 , 他 痛击 克里 之内 一个
[ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
inch of his life .
英寸 的 他的 生活 .

第二天早上，主人下来后，把凯里打得奄奄一息。

[hiː; hi] [nəʊz] [ai][dəʊnt] [tʌtʃ] [ræts] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
He knows I don't touch rats ; and , besides ,
他 知道 我 不 触碰 老鼠 ; 和 , 除了 ,

他知道我不碰老鼠；而且，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wel] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .
I was so unwell that nobody could have suspected me .
我 曾是 所以 不适 那 无人 可以 有 怀疑 我 .

我当时身体非常不好，谁也不可能怀疑是我。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['keri] [ðæt] , [gʊd] [æz; əz][maɪ][nəʊz][ɪz] ,
And I explained to Kerry that , good as my nose is ,
和 我 解释 到 克里 那 , 好的 作为 我的 鼻子 是 ,

我向凯瑞解释说，虽然我的鼻子很灵敏，

[ai]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [tel] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðə; ði][ræts][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['seɪkrɪd] .
I couldn't possibly tell by the smell that the rats were white , and , therefore , sacred .
我 不能 可能 告诉 经过 这 闻 那 这 老鼠 是 白色的 , 和 , 所以 , 神圣 .

我不可能仅凭气味就判断出老鼠是白色的，因而也是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
It was not worth while to mention that I had seen them before .
它 曾是 不是 值得 尽管 到 提到 那 我 有 已见 他们 前 .

无需赘述我之前见过他们。

['keri] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz] ,
Kerry looks up to me now as a dog with a nose ,
克里 看起来 向上 到 我 现在 作为 一个 狗 和 一个 鼻子 ,

凯瑞现在把我当成一只长着鼻子的狗一样仰视着。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
and I am much happier than formerly .
和 我 是 很多 更快乐 比 以前 .

我现在比以前快乐多了。

[bʌt; bət] ['keri] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [kiːn] [ɒn][ræts] [naʊ] .
But Kerry is not nearly so keen on rats now .
但 克里 是 不是 几乎 所以 敏锐的 在 老鼠 现在 .

但克里现在对老鼠远没有那么喜欢了。

[ai] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] . [-]
I thought somehow he wouldn't be . [100]
我 想法 不知何故 他 不会 是 . [-]

我当时觉得他不会是。[100]

[ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːnd]
The Tables Turned
这 表格 转向

风水轮流转

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , [də'rektli][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
WE knew it was a dog , directly the basket was set down in the hall .
我们 知道 它 曾是 一个 狗 , 直接地 这 篮子 曾是 放 向下 在 这 大厅 .

篮子一放在走廊里，我们就知道那是一只狗。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] .
We heard it moving about inside .
我们 听到 它 移动 关于 里面 .

我们听到它在里面走动。

[wiː; wi] [snɪft] [ɔːl] [raʊnd] .
We sniffed all round .
我们 嗅了嗅 全部 圆形的 .

我们四处嗅了嗅。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] ([ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['taɪtli] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [strɪŋ]) .
We asked it why it didn't come out (the basket was tightly tied up with string) .
我们 问 它 为什么 它 没有 来 出去 (这 篮子 曾是 紧紧 系 向上 和 细绳) .

我们问它为什么出不来（篮子被绳子紧紧地绑住了）。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ? " [sed] [rɔi] .
" Are you having a good time in there ? " said Roy .
" 是 你 拥有 一个 好的 时间 在 那里 ? " 说 罗伊 .

"你在里面过得愉快吗？"罗伊问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? " [sed] [ai] . " [hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] ,
" Can't you show your face ? " said I . " He's ashamed of it , " said Roy ,
" 不能 你 展示 你的 脸 ? " 说 我 . " 他是 羞愧 的 它 , " 说 罗伊 ,

"你就不能露个面吗？"我问。"他为此感到羞耻,"罗伊说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] .
waving his long bushy tail .
挥手 他的 长的 茂密的 尾巴 .

摇晃着他长长的毛茸茸的尾巴。

[ðen] [hiː; hi] [graul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ˌɪn'saɪd] [graul] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [-]
Then he growled a little , and the dog inside growled too ; and then , [101]
然后 他 咆哮 一个 小的 , 和 这 狗 里面 咆哮 也 ; 和 然后 , [-]

然后他低声咆哮了一声，屋里的狗也低声咆哮了一声；然后，[101]

[æz; əz] [rɔi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [dɔː(r)] ,
as Roy had an appointment with the butcher at his own back door ,
作为 罗伊 有 一个 预约 和 这 屠夫 在 他的 自己的 后退 门 ,

罗伊和屠夫约好在他家后门见面。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [həʊm] .
I went out to see him home .
我 去 出去 到 看 他 家 .

我出去送他回家。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
" I am so sorry I am going away for Christmas with my master ,
" 我 是 所以 对不起 我 是 去 离开 为了 圣诞节 和 我的 掌握 ,

"我很抱歉，我要和主人一起过圣诞节了。"

" [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ;
" he said when we parted ;
" 他 说 什么时候 我们 分手了 ;

"他临别时说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs] [ðæt] [njuː] [dɒg][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] .
" but you must introduce that new dog to me when I come home .
" 但 你 必须 介绍 那 新的 狗 到 我 什么时候 我 来 家 .

但是我回家的时候，你一定要把那只新狗介绍给我。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [eɪ] ?
We mustn't stand any of his impudence , eh ?
我们 不得 站立 任何 的 他的 厚颜无耻 , 嗯 ?

我们绝不能容忍他的无礼行为，对吧？

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [rɔi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [ɪz][maɪ] [greɪt] [frend] .
" I was sorry Roy was going away , for Roy is my great friend .
" 我 曾是 对不起 罗伊 曾是 去 离开 , 为了 罗伊 是 我的 伟大的 朋友 .

"我很遗憾罗伊要离开，因为罗伊是我的好朋友。"

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
He always fights the battles for both of us .
他 总是 战斗 这 战斗 为了 两个都 的 我们 .

他总是替我们俩打仗。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [mait] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['bæt(ə)lz] ,
I daresay I might have got into the way of fighting my own battles ,
我 敢说 我 可能 有 得到 进入 这 方式 的 斗争 我的 自己的 战斗 ,

我敢说，我可能妨碍了自己去应对挑战。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][laɪk][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ɛniˌbɑːdiz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɔɪz] [tʃiːf] ['pleʒə(r)]
[ɪz] ['faɪtɪŋ] .
but I never like to interfere with anybody's pleasure , and Roy's chief pleasure
is fighting .
但 我 绝不 喜欢 到 干扰 和 任何人的 乐趣 , 和 罗伊的 首席 乐趣
是 斗争 .

但我从来不喜欢干涉别人的快乐，而罗伊最大的乐趣就是打架。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] -
['estɪmeɪtɪd] .
As for me , I think the delights of that recreation are over -
estimated .
作为 为了 我 , 我 思考 这 美味 的 那 娱乐 是 超过 -
估计的 .

至于我，我认为这种娱乐方式的乐趣被高估了。

[wen] [maɪ]['mɑːstə(r)] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
['fæməli] ['tʌmbld] [aʊt] ,
When my master came home , he opened the basket , and a dog of Irish
family tumbled out ,
什么时候 我的 掌握 来了 家 , 他 打开 这 篮子 , 和 一个 狗 的 爱尔兰
家庭 翻滚 出去 ,

主人回家后，打开篮子，一只爱尔兰家犬从里面滚了出来。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .
growling and snarling , and hid himself under the sofa .
咆哮 和 咆哮 , 和 隐藏 他自己 在下面 这 沙发 .

它低吼咆哮着，躲到了沙发底下。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [-]
They wasted [102]
他们 浪费 [-]

他们浪费了[102]

[mɔː(r)] ['bɪskɪts] [ɒn][hɪm][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['weɪstɪd][ɒn]['eni] [dɪ'zɜːvɪŋ] [dɒg] ;
more biscuits on him than I have ever seen wasted on any deserving dog ;
更多的 饼干 在 他 比 我 有 曾经 已见 浪费 在 任何 值得 狗 ;

他得到的饼干比我见过的任何一只值得得到的狗都多;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt][hɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
and at last they got him out , and he consented to eat some supper .
和 在 最后的 他们 得到 他 出去 , 和 他 同意 到 吃 一些 晚餐 .

最后他们把他弄了出来，他也同意吃点晚饭。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['bɑːskɪt][ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][went][tuː; tə][bed] .
They gave him a much better basket than mine , and we went to bed .
他们 给予 他 一个 很多 更好的 篮子 比 矿 , 和 我们 去 到 床 .

他们给了他一个比我的好得多的篮子，然后我们就去睡觉了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːn] ,
Next morning , the Irish terrier got out of his basket , stretched himself , yawned ,
下一个 早晨 ， 这 爱尔兰 梗犬 得到 出去 的 他的 篮子 ， 拉伸 他自己 ， 打哈欠 ，

第二天早上，爱尔兰梗犬从窝里出来，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['θræʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
and insisted on thrashing me before breakfast .
和 坚持 在 猛烈抽打 我 前 早餐 .

他坚持要在早餐前揍我一顿。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dɒɡ] [ɒv; əv] [piːs] , " [ai] [sed] ; " [ai] [doʊnt] [faɪt] . "
" But I am a dog of peace , " I said ; " I don't fight . "
" 但 我 是 一个 狗 的 和平 ， " 我 说 ； " 我 不 斗争 . "

“但我生性爱好和平，”我说，“我不打仗。”

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" But I do , you see , " he answered , " that's just the difference .
" 但 我 做 ， 你 看 ， " 他 回答 ， " 那就是 只是 这 不同之处 .

“但我确实有这种感觉，”他回答说，“这就是区别所在。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɡɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] ,
" I tried to defend myself , but he got hold of one of my feet ,
" 我 尝试 到 保卫 我 ， 但 他 得到 抓住 的 一 的 我的 脚 ，

“我试图自卫，但他抓住了我的一只脚。”

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and held it up .
和 握住 它 向上 .

然后把它举了起来。

[ai] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [haul] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
I sat up , and howled with pain and indignation .
我 卫星 向上 ， 和 嚎叫 和 疼痛 和 愤慨 .

我坐起身来，痛苦而愤怒地嚎叫起来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] ,
" Have you had enough ? " he said , and , without waiting for my answer ,
" 有 你 有 足够的 ？ " 他 说 ， 和 ， 没有 等待 为了 我的 回答 ，

“你受够了吗？”他问道，不等我回答，便继续说道。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] . [-]
proceeded to give me more . [103]
继续 到 给 我 更多的 . [-]

然后又给了我更多。[103]

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [faɪt] , " [ai] [sed] ; " [ai] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] . "
" But I don't fight , " I said ; " I don't approve of fighting . "
" 但 我 不 斗争 ， " 我 说 ； " 我 不 批准 的 斗争 . "

“但我不会打架，”我说；“我不赞成打架。”

" [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then I'll teach you to have better manners than to say so , " said he ,
" 然后 患病的 教 你 到 有 更好的 礼仪 比 到 说 所以 ， " 说 他 ，

“那我就教你，让你学会更有礼貌地说这种话，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and he taught me for nearly five minutes .
和 他 教授 我 为了 几乎 五 分钟 .

他教了我将近五分钟。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lik] ? "
" Now then , " he said , " are you licked ? "
" 现在 然后 , " 他 说 , " 是 你 舔过 ? "

"那么,"他说,"你输了吗?"

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] .
" Yes , " I answered ; for indeed I was .
" 是的 , " 我 回答 ; 为了 的确 我 曾是 .

"是的,"我回答道;因为我的确是。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Are you sorry you ever tried to fight with me ? "
" 是 你 对不起 你 曾经 尝试 到 斗争 和 我 ? "

你后悔当初想跟我打架吗?

" [jes] , " [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Yes , " still seemed to be the only thing to say .
" 是的 , " 仍然 似乎 到 是 这 仅有的 事物 到 说 .

"是的,"似乎还是唯一能说出口的话。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ?
" And do you approve of fighting ?
" 和 做 你 批准 的 斗争 ?

你赞成战斗吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] " [jes] , " [ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" He seemed to wish me to say " yes , " and so I said it .
" 他 似乎 到 希望 我 到 说 " 是的 , " 和 所以 我 说 它 .

"他似乎希望我说'是',所以我就说了'是'。"

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [naʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" Very well , then , " he said ; " now we'll be friends , if you like .
" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 ; " 现在 出色地 是 朋友们 , 如果 你 喜欢 .

"很好,"他说,"如果你愿意的话,我们现在就是朋友了。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "
Come along ; you have given me an appetite for breakfast . "
来 沿着 ; 你 有 给定 我 一个 食欲 为了 早餐 . "

来吧,你让我胃口大开,想吃早餐了。

" ['eni] [sə'saɪəti] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [wei] .
" Any society worth cultivating about here ? " he asked , after the meal , in his overbearing way .
" 任何 社会 值得 耕作 关于 这里 ? " 他 问 , 后 这 一顿饭 , 在 他的 霸道 方式 .

"这里有什么值得培养的社会吗?"饭后,他用他那傲慢的语气问道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz] [-]
" I have a very great friend who lives [104]
" 我 有 一个 非常 伟大的 朋友 WHO 生活 [-]

"我有一位非常好的朋友,他住在[104]

[nekst][dɔː(r)] , " [ai] [sed] ;
next door , " I said ;
下一个 门 , " 我 说 ;

"就在隔壁,"我说;

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
" but I don't know whether I should care to introduce you to him .
" 但 我 不 知道 无论 我 应该 关心 到 介绍 你 到 他 .

但我不知道我是否应该把你介绍给他。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ai] [ment] .
" He showed his teeth , and asked what I meant .
" 他 显示 他的 牙齿 , 和 问 什么 我 意思是 .

他龇牙咧嘴地问我是什么意思。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
" You see , you might not like him ; and ,
" 你 看 , 你 可能 不是 喜欢 他 ; 和 ,

你看，你可能不喜欢他；而且，

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] — — [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [dɒg] . "
if you didn't like him — — but he's a most agreeable dog . "
如果 你 没有 喜欢 他 — — 但 他是 一个 最多 同意 狗 . "

如果你不喜欢他——但他是一条非常讨人喜欢的狗。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] ? " [ɑːskt] ['rʌslə(r)] .
" A good fighter ? " asked Rustler .
" 一个 好的 战斗机 ? " 问 盗贼 .

“是个厉害的战士吗？”鲁斯特勒问道。

[ai] [skrætʃt] [maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [maɪ][haɪnd] [fʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I scratched my ear with my hind foot , and pretended to think .
我 刮痕 我的 耳朵 和 我的 后 脚 , 和 假装 到 思考 .

我用后脚挠了挠耳朵，假装思考。

" [əʊ] , [ai] [siː] [hiːz] [nɒt] , " [sed] ['rʌslə(r)] [kən'temptʃuəsli] ; " [wel] ,
" Oh , I see he's not , " said Rustler contemptuously ; " well ,
" 哦 , 我 看 他是 不是 , " 说 盗贼 轻蔑地 ; " 出色地 ,

“哦，看来他不是，”鲁斯特勒轻蔑地说；“好吧，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [də'rektli] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .
you shall introduce him to me directly he comes back .
你 将 介绍 他 到 我 直接地 他 来 后退 .

他回来后，你直接把他介绍给我。

" [-] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænəz] [səʊ][ˌʌp'set][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt]
" Rustler's overbearing and disagreeable manners so upset me that I was quite
" Rustler's 霸道 和 令人不快的 礼仪 所以 沮丧的 我 那 我 曾是 相当
[θɪn] [wen] ,
thin when ,
薄的 什么时候 ,

“Rustler 专横跋扈、令人厌恶的举止让我非常生气，以至于我瘦了很多，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [rɔi] [keɪm] [həʊm] .
at the end of the week , Roy came home .
在 这 结尾 的 这 星期 , 罗伊 来了 家 .

一周结束时，罗伊回家了。

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət][wʌns] .
I told him my troubles at once .
我 讲述 他 我的 麻烦 在 一次 .

我立刻把我的烦恼告诉了他。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌslə(r)] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grændli] , " [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Bring your Rustler along , " he said grandly , " and introduce him to me .
" 带来 你的 盗贼 沿着 , " 他 说 宏伟 , " 和 介绍 他 到 我 .

“带上你的盗贼，”他趾高气扬地说，“把他介绍给我。”

" [səʊ][ai][dɪd] .
" So I did .
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

['rʌslə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]
Rustler came along with his [105]
盗贼 来了 沿着 和 他的 [-]

Rustler 带着他的[105]

[ɪəz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [teɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
ears up , and his miserable tail in the air .
耳朵 向上 , 和 他的 悲惨的 尾巴 在 这 空气 .

耳朵竖了起来，可怜的尾巴高高翘起。

[rɔi] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['pi:sflnəs] .
Roy lay by his kennel looking the image of serenity and peacefulness .
罗伊 躺 经过 他的 狗窝 寻找 这 图像 的 宁静 和 宁静 .

罗伊躺在狗窝旁，一副宁静祥和的样子。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
To judge by his expression , he might not have had a tooth in his head .
到 法官 经过 他的 表达 , 他 可能 不是 有 有 一个 齿 在 他的 头 .

从他的表情来看，他可能一颗牙都没了。

['rʌslə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][fɑ:(r)][ə'pɑ:t][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,
Rustler stood with his feet as far apart as he could get them ,
盗贼 站立 和 他的 脚 作为 远的 除 作为 他 可以 得到 他们 ,

鲁斯特勒双脚尽可能地分开站着，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] .
and put his head on one side .
和 放 他的 头 在 一 边 .

并将头歪向一边。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wʌts] - [jɔ:(r); jə(r)] - [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have heard so much about you , Mr . What's - your - name , " he said ,
" 我 有 听到 所以 很多 关于 你 , 先生 . 是什么 - 你的 - 姓名 , " 他 说 ,

“我早就听说过你，先生，”他说。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] . "
" that I have come to make a closer acquaintance . "
" 那 我 有 来 到 制作 一个 更近 熟人 . "

“我与他/她有了更密切的了解。”

" [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [rɔi] , [hu:] [hæz; həz] ['splendɪd] ['mænəz] .
" Delighted , I'm sure , " said Roy , who has splendid manners .
" 高兴极了 , 我是 当然 , " 说 罗伊 , WHO 有 灿烂 礼仪 .

“我确信他很高兴，”举止优雅的罗伊说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][legz] , " [sed] ['rʌslə(r)] ['ru:dli] ,
" If you will get on your legs , " said Rustler rudely ,
" 如果 你 将要 得到 在 你的 腿 , " 说 盗贼 粗鲁地 ,

“如果你能站起来，”鲁斯特勒粗鲁地说。

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" I will tell you what I think of you .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 的 你 .

我会告诉你我对你的看法。

" [rɔi] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][legz] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,
" Roy got on his legs , still looking very humble ,
" 罗伊 得到 在 他的 腿 , 仍然 寻找 非常 谦逊的 ,

罗伊站了起来，看起来仍然非常谦逊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌslə(r)] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [fʊt] ,
and the next minute he had Rustler by the front foot ,
和 这 下一个 分钟 他 有 盗贼 经过 这 正面 脚 ,

下一秒，他就抓住了拉斯特勒的前脚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [skriːm] [dʒʌst][æz; əz] ['rʌslə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] .
and was making him sit down and scream just as Rustler had made me .
和 曾是 制作 他 坐 向下 和 尖叫 只是 作为 盗贼 有 制成 我 .

他让他坐下来尖叫，就像 Rustler 让我做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] . [-]
It was a magnificent fight . [106]
它 曾是 一个 壮丽 斗争 . [-]

这是一场精彩的战斗。[106]

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" Have you had enough ? " said Roy , and then gave him more without waiting for an answer .
" 有 你 有 足够的 ? " 说 罗伊 , 和 然后 给予 他 更多的 没有 等待 为了 一个 回答 .

“你喝够了吗？”罗伊说着，不等他回答，又给他喝了一杯。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['rʌslə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [spəʊk] . "
" I don't want to fight any more , " said Rustler at last ; " I am sorry I spoke . "
" 我 不 想 到 斗争 任何 更多的 , " 说 盗贼 在 最后的 ; " 我 是 对不起 我 辐 . "

“我不想再打了，”鲁斯特勒最后说道，“我很抱歉我开口说话了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] . "
" It was a magnificent fight . "
" 它 曾是 一个 壮丽 斗争 . "

“这是一场精彩的战斗。”

" [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [plʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] .
" Then I'll teach you to have more pluck than to own it , " said Roy .
" 然后 患病的 教 你 到 有 更多的 采摘 比 到 自己的 它 , " 说 罗伊 .

“那我就教你如何比承认它更有勇气，”罗伊说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lik] ? " [-]
When he had taught him for some time , he said , " Are you licked ? " [107]
什么时候 他 有 教授 他 为了 一些 时间 , 他 说 , " 是 你 舔过 ? " [-]

教了他一段时间后，他说：“你输了吗？”[107]

" [jes] , " [sed] ['rʌslə(r)] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [aɪ] .
" Yes , " said Rustler , glaring at me out his uninjured eye .
" 是的 , " 说 盗贼 , 刺眼 在 我 出去 他的 未受伤 眼睛 .

“是的，”鲁斯特勒说着，用他没受伤的眼睛瞪着我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Are you sorry you tried to fight with me ? "
" 是 你 对不起 你 尝试 到 斗争 和 我 ? "

你后悔跟我打架吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ? "
" Will you promise to leave my little friend here alone ? "
" 将要 你 承诺 到 离开 我的 小的 朋友 这里 独自的 ? "

“你能保证不会再打扰我的小朋友吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðen] [rɔi] [let] [hɪm] [gəʊ] .
" Then Roy let him go .
" 然后 罗伊 让 他 去 .

然后罗伊放他走了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [teɪlz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rʌslə(r)] [ænd; ənd] [ai] [went] [həʊm] .
We shook tails all round , and Rustler and I went home .
我们 摇晃 尾巴 全部 圆形的 , 和 盗贼 和 我 去 家 .

我们互相握手道别，然后我和鲁斯特勒回家了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌslə(r)] , " [ai] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] . "
" Poor Rustler , " I said , " I know exactly how you feel . "
" 贫穷的 盗贼 , " 我 说 , " 我 知道 确切地 如何 你 感觉 . "

“可怜的鲁斯特勒，”我说，“我完全理解你的感受。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You little humbug , " he said ,
" 你 小的 骗子 , " 他 说 ,

“你这个小骗子，”他说。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [lɑːf] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪl] — [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
with half a laugh — for he is not an ill — natured fellow when you come
和 一半 一个 笑 — 为了 他 是 不是 一个 患病的 — 自然 同伴 什么时候 你 来
[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] — " [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevəli] !
to know him — " you managed it very cleverly !
到 知道 他 — " 你 管理 它 非常 巧妙地 !

他半开玩笑地说——因为你了解他之后就会发现他并不是一个心肠不好的人——“你做得非常聪明！”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][wʌn][tuː; tə][beə(r)] ['mælɪs] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] A1 .
and I'm not one to bear malice ; but , I say , your friend is A1 .
和 我是 不是 一 到 熊 恶意 ; 但 , 我 说 , 你的 朋友 是 A1 .

我不是那种会怀有恶意的人；但是，我必须说，你的朋友非常出色。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][məʊst][ju'naɪtɪd]['triːəʊ] ,
" We are now the most united trio ,
" 我们 是 现在 这 最多 团结的 三人组 ,

“我们现在是最团结的三人组，”

[ænd; ənd] [rɔi] [ænd; ənd] ['rʌslə(r)] [hæv; həv] [lik] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . [
and Roy and Rustler have licked all the other dogs in the neighbourhood . [
和 罗伊 和 盗贼 有 舔过 全部 这 其他 狗 在 这 邻里 . [
-]
108]
-]

罗伊和鲁斯特勒舔遍了附近所有其他的狗。[108]

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][dɒg]
A Noble Dog
一个 高贵 狗

一只高贵的狗

['rəʊvə(r)] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪð] [ɔː(r)][ə; eɪ][swɪm] ,
ROVER would go into the water fast enough for a bathe or a swim ,
探测车 会 去 进入 这 水 快速地 足够的 为了 一个 洗澡 或者 一个 游泳 ，

ROVER 会以足够快的速度进入水中，以便进行沐浴或游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
but he would not bring anything out .
但 他 会 不是 带来 任何事物 出去 .

但他什么也不肯拿出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [stɪks] , [ænd; ənd]['rəʊvə(r)][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [baʊnd] [ɪn]
The children used to throw in sticks , and Rover and I used to bound in
这 孩子们 用过的 到 扔 在 棍子 ， 和 路虎 和 我 用过的 到 边界 在
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ；

孩子们过去常常往水里扔树枝，我和罗孚常常一起跳进去；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] , [waɪl] [hiː; hi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
but I would bring the stick back , while he swam round and round , enjoying
但 我 会 带来 这 戳 后退 ， 尽管 他 游泳 圆形的 和 圆形的 ， 享受
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但我会把棍子叼回来，而他则在水里游来游去，玩得不亦乐乎。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [veɪn] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
I am not vain , but I could not help feeling how much superior I was to
我 是 不是 徒劳 ， 但 我 可以 不是 帮助 感觉 如何 很多 优越的 我 曾是 到
[sʌtʃ] [-]
such [109]
这样的 [-]

我并不虚荣，但我忍不住觉得自己比这样的人优越得多[109]

[ə; eɪ][dɒg][æz; əz]['rəʊvə(r)] .
a dog as Rover .
一个 狗 作为 路虎 .

一只名叫罗孚的狗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][praɪz] ['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'triːvə(r)] [ɒv; əv]
He is a prize Newfoundland , and I am only a humble retriever of
他 是 一个 奖 纽芬兰 ， 和 我 是 仅有的 一个 谦逊的 寻回犬 的
[əb'skjʊə(r)]['fæməli] .
obscure family .
朦胧 家庭 .

他是一只获奖的纽芬兰犬，而我只是一只出身卑微、血统不明的寻回犬。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] —
So one day I said to him —
所以 一 天 我 说 到 他 —

有一天，我对他说——

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ? "
" Why don't you fetch the sticks out when the children throw them in ? "
" 为什么 不 你 拿来 这 棍子 出去 什么时候 这 孩子们 扔 他们 在 ？ "

“孩子们把树枝扔进去的时候，你为什么不把它们捡出来呢？”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [stɪks] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't care about sticks , " he said .
" 我 不 关心 关于 棍子 , " 他 说 .

"我不在乎棍子,"他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][grænd][ænd; ənd]['klevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
" But it's so grand and clever to be able to fetch them out . "
" 但 它是 所以 盛大 和 聪明的 到 是 有能力的 到 拿来 他们 出去 . "

"但是能够把它们弄出来，真是太棒了，太聪明了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] [ˌem 'i:][səʊ] .
" I know it is , for the children tell me so .
" 我 知道 它 是 , 为了 这 孩子们 告诉 我 所以 .

"我知道是这样，因为孩子们都这么告诉我。"

" [du:; də] [ðeɪ] ?
" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , " [ai] [went] [ɒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mi:knəs] ,
" I wonder you are not ashamed , " I went on , a little nettled by his meekness ,
" 我 想知道 你 是 不是 羞愧 , " 我 去 在 , 一个 小的 荨麻 经过 他的 谦逊 ,

"我很好奇你竟然不觉得羞耻,"我继续说道，他的温顺让我有些恼火。

" ['nevə(r)][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .
" never to do anything useful .
" 绝不 到 做 任何事物 有用 .

"从不做任何有用的事。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] . "
I should be , if I were you . "
我 应该 是 , 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我也会这么想。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
" Ah , " he said , " but you see you are not .
" 啊 , " 他 说 , " 但 你 看 你 是 不是 .

"啊,"他说，"但你看，你并不是。"

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [ten] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
" He pulled her out some ten yards down the stream .
" 他 拉 她 出去 一些 十 码 向下 这 溪流 .

"他把她拉到下游大约十码远的地方。"

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" We used to spend a great deal of time by the river .
" 我们 用过的 到 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 经过 这 河 .

"我们过去常常在河边消磨时光。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [-]
The children loved to play [110]
这 孩子们 喜爱 到 玩 [-]

孩子们喜欢玩耍[110]

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
there , and we dogs were always expected to go with them .
那里 , 和 我们 狗 是 总是 预期的 到 去 和 他们 .

在那里，我们这些狗总是被要求和他们一起去。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,
One day , as I was lying asleep on the warm grass by the river bank ,
一 天 , 作为 我 曾是 说谎 睡着了 在 这 温暖的 草 经过 这 河 银行 ,

有一天，我躺在河岸边温暖的草地上睡着了，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
I heard a splash .
我 听到 一个 溅 .

我听到一声水花声。

[ai] [dʒʌmpt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɪk] ,
I jumped in , but there was no stick ,
我 跳了起来 在 , 但 那里 曾是 不 戳 ,

我跳了进去，但是没有棍子。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] ,
only one of the children floating down on the stream ,
仅有的 一 的 这 孩子们 漂浮的 向下 在 这 溪流 ,

孩子们中只有一个顺流而下，

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and screaming whenever her head came from under the water .
和 尖叫 每当 她 头 来了 从 在下面 这 水 .

每当她的头从水下露出来时，她都会尖叫。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪm] , [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [səʊ] [ai] [swæm] [aʊt]
I thought it was a new kind of game , not very interesting , so I swam out
我 想法 它 曾是 一个 新的 种类 的 游戏 , 不是 非常 有趣的 , 所以 我 游泳 出去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

我以为这是一种新奇的游戏，没什么意思，所以我又游了出去；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪəz] , [ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)]
and just as I was shaking the water out of my ears , I heard another
和 只是 作为 我 曾是 摇晃 这 水 出去 的 我的 耳朵 , 我 听到 其他
[greɪt] [flɒp] ,
great flop ,
伟大的 失败 ,

我正抖掉耳朵里的水，就听到又一声巨响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['rəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres] .
and there was Rover in the water , holding on to the child's dress .
和 那里 曾是 路虎 在 这 水 , 保持 在 到 这 孩子的 裙子 .

罗孚在水里，紧紧抓着孩子的裙子。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [ten] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ; [ænd; ənd] [əʊ] !
He pulled her out some ten yards down the stream ; and oh !
他 拉 她 出去 一些 十 码 向下 这 溪流 ; 和 哦 !

他把她拉到下游大约十码远的地方；哦！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]
if you could have seen the fuss that the master and mistress and
如果 你 可以 有 已见 这 大惊小怪 那 这 掌握 和 情妇 和
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɒtɪd] ['pɜːs(ə)n] !
the rest of the children made of that black and white spotted person !
这 休息 的 这 孩子们 制成 的 那 黑色的 和 白色的 斑 人 !

如果你能看到主人、女主人和孩子们对那个黑白斑点人有多么大惊小怪就好了！

" [waɪ] , ['rəʊvə(r)] , " [ai] [sed] ['ɑːftəwədz] , [wen] [-]
" Why , Rover , " I said afterwards , when [113]
" 为什么 , 路虎 , " 我 说 然后 , 什么时候 [-]

“为什么，罗孚，”我事后说道，当[113]

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
we had got home and were talking it over ,
我们 有 得到 家 和 是 说 它 超过 ,

我们回到家后就开始讨论这件事。

" [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" whatever made you think that the child wanted to be pulled out of the
" 任何 制成 你 思考 那 这 孩子 通缉 到 是 拉 出去 的 这
['wɔːtə(r)] ? "
water ? "
水 ? "

“是什么让你觉得孩子想被拉出水面？”

" [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊl] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's my business to pull people out of the water , " he said .
" 它是 我的 商业 到 拉 人们 出去 的 这 水 , " 他 说 .

“我的工作就是把人从水里救出来，”他说。

" [bʌt; bət] , " [ai] [ɜːrdʒd] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
" But , " I urged , " I always thought you were too stupid to understand
" 但 , " 我 敦促 , " 我 总是 想法 你 是 也 愚蠢的 到 理解
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“但是，”我劝道，“我一直以为你太笨了，理解不了这些事。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗？

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪld] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" he said , turning his mild eyes on me .
" 他 说 , 转弯 他的 温和的 眼睛 在 我 .

“他一边说着，一边用温和的目光看着我。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] — — "
" Why didn't you explain to me that you — — "
" 为什么 没有 你 解释 到 我 那 你 — — "

“你为什么不跟我解释一下你——”

" [maɪ][dɪə(r)][dɒg] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My dear dog , " he said ,
" 我的 亲爱的 狗 , " 他 说 ,

“我亲爱的狗狗，”他说。

" [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" I never think it worth while to fetch sticks out of the water ,
" 我 绝不 思考 它 值得 尽管 到 拿来 棍子 出去 的 这 水 ,

“我从来不认为从水里捞树枝是值得的。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] . " [-]
and I never think it worth while to explain things to stupid people . " [114]
和 我 绝不 思考 它 值得 尽管 到 解释 事物 到 愚蠢的 人们 . " [-]

我觉得向愚蠢的人解释事情是没有意义的。[114]

[ðə; ði]['daɪərz] [dɒg]
The Dyer's Dog
这 染工 狗

染工的狗

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] .
SHE was beautiful , with a strange unearthly beauty .
她 曾是 美丽的 , 和 一个 奇怪的 超凡脱俗的 美丽 .

她很美，有一种奇异的、超凡脱俗的美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] .
She had a little black nose .
她 有 一个 小的 黑色的 鼻子 .

她有个黑色的小鼻子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] .
Her eyes were small , but bright and full of charm .
她 眼睛 是 小的 , 但 明亮的 和 满的 的 魅力 .

她的眼睛虽小，却明亮动人。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Her ears were long and soft ,
她 耳朵 是 长的 和 柔软的 ,

她的耳朵又长又软，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [kɜːld] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and her tail curled like one of the ostrich plumes in the window of the
和 她 尾巴 卷曲 喜欢 一 的 这 鸵鸟 羽流 在 这 窗户 的 这
['daɪə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] . [-]
dyer with whom she lived . [115]
染工 和 谁 她 居住地 . [-]

她的尾巴卷曲着，就像她所寄宿的染坊窗户里的鸵鸟羽毛一样。[115]

[ai][hæv; həv][met] ['meni] ['lɪt(ə)l][dɒgz] [wɪð] ['nəʊzɪz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] ,
I have met many little dogs with noses as charming , and eyes as bright ,
我 有 遇见 许多 小的 狗 和 鼻子 作为 迷人 , 和 眼睛 作为 明亮的 ,

我见过许多小狗，它们的鼻子和眼睛都一样迷人。

[ænd; ənd][teɪlz][æz; əz] ['kɜːli] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [huː] , [laɪk][maɪ] ['besi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
and tails as curly ; but never one who , like my Bessie , was a rich ,
和 尾巴 作为 卷曲 ; 但 绝不 一 WHO , 喜欢 我的 贝西 , 曾是 一个 富有的 ,

尾巴也卷曲；但从来没有像我的贝西那样富有的。

[diːp] [pɪŋk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
deep pink all over .
深的 粉色的 全部 超过 .

通体深粉色。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪkə(r)] [ðen] .
I lived with a baker then .
我 居住地 和 一个 面包师 然后 .

那时我和一个面包师住在一起。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [aɪz] .
I was sitting on his doorstep when she first delighted my eyes .
我 曾是 坐着 在 他的 家门口 什么时候 她 第一的 高兴极了 我的 眼睛 .

她第一次让我眼前一亮时，我正坐在他家门口。

[ai][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
I ran across the road to give her good morning .
我 跑 穿过 这 路 到 给 她 好的 早晨 .

我跑过马路去跟她道早安。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
She seemed pleased to see me .
她 似乎 高兴 到 看 我 .

她见到我似乎很高兴。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
We had a little chat about the weather and the other dogs in the street ,
我们 有 一个 小的 聊天 关于 这 天气 和 这 其他 狗 在 这 街道 ,

我们聊了一会儿天气和街上的其他狗狗，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [bʌnz] , [ænd; ənd][ræts] , [ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] .
and about buns , and rats , and the vices of the domestic cat .
和 关于 面包 , 和 老鼠 , 和 这 恶习 的 这 国内的 猫 .

还有关于面包、老鼠和家猫的恶习。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]
Her manners and her conversation were as bright and charming
她 礼仪 和 她 对话 是 作为 明亮的 和 迷人
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
as her eyes .
作为 她 眼睛 .

她的举止和谈吐都像她的眼睛一样明亮迷人。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn]
Before we parted , we had made an appointment for the next afternoon
前 我们 分手了 , 我们 有 制成 一个 预约 为了 这 下一个 下午
, [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
, and as I said good - bye ,
, 和 作为 我 说 好的 - 再见 ,

临别前，我们约好第二天下午见面，我道别时，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] —
I ventured to ask —
我 冒险 到 问 —

我斗胆问道——

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] ? "
" How is it , lady , that you are of such a surpassing beautiful colour ? "
" 如何 是 它 , 女士 , 那 你 是 的 这样的 一个 极其出色 美丽的 颜色 ? "

“女士，您为何拥有如此绝美的肤色？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɪəz] .
" It is natural to our family , " she said , tossing her pretty ears .
" 它 是 自然的 到 我们的 家庭 , " 她 说 , 抛掷 她 漂亮的 耳朵 .

"这在我们家很自然,"她说着，甩了甩她漂亮的耳朵。

" [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [-]
" My mother was [116]
" 我的 母亲 曾是 [-]

"我的母亲是[116]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['krɪmz(ə)n] [dɒg] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
the Royal Crimson Dog at the Court of the King of India .
这 皇家 赤红 狗 在 这 法庭 的 这 国王 的 印度 .

印度国王宫廷中的皇家红犬。

" [ai] [baʊd] [wɪð] [diːp] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
" I bowed with deep respect and withdrew , for I heard them calling me
" 我 鞠躬 和 深的 尊重 和 退出 , 为了 我 听到 他们 呼叫 我
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

"我深深鞠躬，恭敬地退下了，因为我听到了家里的呼唤声。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] - ['kʌləd] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ai] [lʊkt] [ɪn]
The next day I looked for my beautiful pink - coloured lady , but I looked in
这 下一个 天 我 看起来 为了 我的 美丽的 粉色的 - 有色 女士 , 但 我 看起来 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

第二天，我四处寻找我那位美丽的粉红色女士，但却一无所获。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] - [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,
Instead , a dog of a bright sky - blue , with a yellow ribbon round its neck ,
反而 , 一个 狗 的 一个 明亮的 天空 - 蓝色的 , 和 一个 黄色的 丝带 圆形的 它是 脖子 ,

取而代之的是一只亮天蓝色的狗，脖子上系着一条黄色丝带。

[sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːstep] .
sat in the sun on the dyer's doorstep .
卫星 在 这 太阳 在 这 染工 家门口 .

坐在染坊门口的阳光下。

[jet] , [kʊd; kəd][ai][biː; bi][mɪ'steɪkən] ?
Yet , could I be mistaken ?
然而 , 可以 我 是 错误 ?

然而，会不会是我弄错了？

[ðæt] [nəʊz] , [ðəʊz] [ɪəz] , [ðæt] ['feðəri] [teɪl] , [ðəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [aɪz] !
That nose , those ears , that feathery tail , those bright and beaming eyes !
那 鼻子 , 那些 耳朵 , 那 羽毛状的 尾巴 , 那些 明亮的 和 光芒四射 眼睛 !

那鼻子，那耳朵，那毛茸茸的尾巴，那明亮闪耀的眼睛！

[ai] [went] [ə'krɒs] .
I went across .
我 去 穿过 .

我过去了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ai] [tɔːkt] ['geɪli]
She received me with some embarrassment , which disappeared as I talked gaily
她 已收到 我 和 一些 尴尬 , 哪个 消失 作为 我 谈话 兴高采烈地
[ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] ,
of milk and guinea pigs ,
的 牛奶 和 几内亚 猪 ,

她起初有些尴尬地接待了我，但当我兴高采烈地谈论起牛奶和豚鼠时，她的尴尬就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] - - [miːt] [mæn] .
and the habits of the cats ' - meat man .
和 这 习惯 的 这 猫 - - 肉 男人 .

以及卖猫肉的人的习惯。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ai] [sed] —
Before we parted I said —
前 我们 分手了 我 说 —

临别前我说——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] . "
" You have changed your dress . "
" 你 有 已更改 你的 裙子 . "

你换衣服了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][tuː; tə][weə(r)]['ɔːlweɪz] [wʌn] ['kʌlə(r)] . "
" Yes , " she said , " it's so common and vulgar to wear always one colour . "
" 是的 , " 她 说 , " 它是 所以 常见的 和 庸俗 到 穿 总是 一 颜色 . "

"是的,"她说,"总是穿一种颜色的衣服太常见也太庸俗了。"

" [sæt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːstep] . "
" Sat in the sun on the dyer's doorstep . "
" 星期六 在 这 太阳 在 这 染工 家门口 . "

"坐在染坊的门阶上晒太阳。"

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] " — [ai] ['hezɪteɪtɪd] — " [ðæt] [-]
" But I thought " — I hesitated — " that [119]
" 但 我 想法 " — 我 犹豫了一下 — " 那 [-]

"但我认为"——我犹豫了一下——"[119]

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['krɪmz(ə)n] [dɒg] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] — — "
your mother was the Royal Crimson Dog at the Court of — — "
你的 母亲 曾是 这 皇家 赤红 狗 在 这 法庭 的 — — "

你的母亲是宫廷里的皇家绯红犬——

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['prɒmptli] ,
" So she was , " replied the lady promptly ,
" 所以 她 曾是 , " 回复 这 女士 及时 ,

"的确如此,"那位女士立即回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [skaɪ] - [bluː] ['teriə(r)][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [dɒg] [ʃəʊ] .
" but my father was the well - known sky - blue terrier at the Crystal Palace Dog Show .
" 但 我的 父亲 曾是 这 出色地 - 已知 天空 - 蓝色的 梗犬 在 这 水晶 宫殿 狗 展示 .

"但我父亲是水晶宫犬展上著名的天蓝色梗犬。"

[ai][rɪ'zemb(ə)l][bəuθ][maɪ]['peərənts] .
I resemble both my parents .
我 类似 两个都 我的 父母 .

我的长相兼具父母的特点。

" [ai] [rɪ'taɪəd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
" I retired , fascinated by her high breeding and graceful explanations .
" 我 退休 , 着迷 经过 她 高的 选育 和 优美 解释 .

"我退休了,被她高贵的教养和优雅的谈吐所深深吸引。"

[θruː] [maɪ] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ['wɔndə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
Through my dreams that night wandered a long procession of blue and crimson
通过 我的 梦境 那 夜晚 漫步 一个 长的 游行 的 蓝色的 和 赤红
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

那晚，我的梦里出现了一长串蓝红相间的狗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[wen] [ai] ['hʌrid] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
when I hurried to keep the appointment she had been good enough to make
什么时候 我 慌忙 到 保持 这 预约 她 有 到过 好的 足够的 到 制作
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

当我匆匆赶去赴她好心与我约定的约会时，

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] .
I found her a deep purple .
我 成立 她 一个 深的 紫色的 .

我发现她身上是深紫色的。

[ə'gen] [ai] [kən'siːld] [maɪ] [sə'praɪz] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,
Again I concealed my surprise , while we talked of subjects of common interest ,
再次 我 暗 我的 惊喜 , 尽管 我们 谈话 的 主题 的 常见的 兴趣 ,

我再次掩饰住自己的惊讶，我们继续谈论着共同感兴趣的话题。

[ɒv; əv][dɒg] — ['kɒləz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [k'ɛnəlz] , [ɒv; əv] ['bɪskɪts] , [baʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
of dog — collars and chains and kennels , of biscuits , bones , and the
的 狗 — 项圈 和 链条 和 犬舍 , 的 饼干 , 骨头 , 和 这
['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌz(ə)lɪŋ] ['ɔːdə(r)] ;
outrage of the muzzling order ;
暴行 的 这 戴口套 命令 ;

狗——项圈、链条和狗窝，饼干、骨头，以及令人愤慨的戴口套令；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [sed] —
and at last I said —
和 在 最后的 我 说 —

最后我说——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ə'gen] .
" You have changed your dress again .
" 你 有 已更改 你的 裙子 再次 .

你又换衣服了。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] — — "
Your mother was the Royal — — "
你的 母亲 曾是 这 皇家 — — "

你的母亲是皇室成员——”

" [əʊ] , [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [səʊ] ['taɪəsəm] [-]
" Oh , don't , " she said , " it's so tiresome [120]
" 哦 , 不 , " 她 说 , " 它是 所以 令人厌烦 [-]

“哦，别这样，”她说，“这太麻烦了[120]”

[tuː; tə] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] .
to keep repeating things .
到 保持 重复 事物 .

不断重复。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌeɪ 'em]['pɜːp(ə)l] .
My father was red and my mother was blue , and I myself , as you see , am purple .
我的 父亲 曾是 红色的 和 我的 母亲 曾是 蓝色的 , 和 我 我 , 作为 你 看 , 是 紫色的 .

我父亲是红色的，我母亲是蓝色的，而我自己，正如你所看到的，是紫色的。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [meɪk] ['pɜːp(ə)l] ?
Don't you know that crimson and blue make purple ?
不 你 知道 那 赤红 和 蓝色的 制作 紫色的 ?

难道你不知道深红色和蓝色混合会变成紫色吗?

['eni] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
Any child with a shilling box of paints could have told you that .
任何 孩子 和 一个 先令 盒子 的 油漆 可以 有 讲述 你 那 .

任何一个拿着一盒价值一先令的颜料的孩子都能告诉你这一点。

" [ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
" I thanked her , and came away .
" 我 谢谢 她 , 和 来了 离开 .

我向她道谢后就离开了。

['pɜːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Purple seemed to me the most beautiful colour in the world .
紫色的 似乎 到 我 这 最多 美丽的 颜色 在 这 世界 .

在我看来，紫色是世界上最美丽的颜色。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːn] — [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [grɑːs] .
But the next day she was green — as green as grass .
但 这 下一个 天 她 曾是 绿色的 — 作为 绿色的 作为 草 .

但第二天她就脸色发青——像草一样绿。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si'viləti] , [ai] [ri'mɑːk] ['fɜːmli] —
After the customary exchange of civilities , I remarked firmly —
后 这 习惯 交换 的 礼貌 , 我 评论 牢牢 —

在一番客套寒暄之后，我坚定地说道——

" [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [meɪ] [meɪk] ['pɜːp(ə)l] , [bʌt; bət] — — "
" Blue and crimson may make purple , but — — "
" 蓝色的 和 赤红 可能 制作 紫色的 , 但 — — "

“蓝色和深红色或许能调出紫色，但是——”

" [bʌt; bət] [griːn] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .
" But green is my favourite colour , " she said briskly .
" 但 绿色的 是 我的 最喜欢的 颜色 , " 她 说 轻快地 .

“但绿色是我最喜欢的颜色，”她干脆利落地说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][dɒg][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ɪts]['peərənts] ?
" I suppose a dog is not to be bound down by the prejudices of its parents ?
" 我 认为 一个 狗 是 不是 到 是 边界 向下 经过 这 偏见 的 它是 父母 ?

“我想，狗不应该受其父母偏见的束缚吧？”

" [ai][went] [ə'weɪ] ['veri] ['sædli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [went] ,
" I went away very sadly , and , as I went ,
" 我 去 离开 非常 令人遗憾的是 , 和 , 作为 我 去 ,

“我非常难过地离开了，而且，当我离开时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['daɪərz] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði]
I noticed that there were some curtains in the dyer's window of exactly the
我 注意到 那 那里 是 一些 窗帘 在 这 染工 窗户 的 确切地 这
[seɪm] [tɪnt] [-]
same tint [121]
相同的 着色 [-]

我注意到染坊的窗户里有一些窗帘的颜色和这幅画的完全一样[121]

[æz; əz][maɪ] [frɛndz] [dres] .
as my friend's dress .
作为 我的 朋友们 裙子 .

就像我朋友的裙子一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
The next day she was gone .
这 下一个 天 她 曾是 已消失 .

第二天她就走了。

[ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn] .
I sought her in vain .
我 寻求 她 在 徒劳 .

我徒劳地寻找她。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːstep] ,
The day after , a French poodle appeared on the dyer's doorstep ,
这 天 后 , 一个 法语 贵宾犬 出现 在 这 染工 家门口 ,

第二天，一只法国贵宾犬出现在染工的家门口。

[drest] [ɪn] [straɪps] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] .
dressed in stripes of orange and scarlet .
穿着 在 条纹 的 橙子 和 猩红 .

身穿橙色和猩红色条纹衣服。

[ai] [went] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] .
I went boldly across to him .
我 去 大胆地 穿过 到 他 .

我大胆地走到他跟前。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [əʊld][mæn] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['kʌlə(r)] ?
" Good morning , old man ; how do you come to be that colour ?
" 好的 早晨 , 老的 男人 ; 如何 做 你 来 到 是 那 颜色 ?

“早上好，老头；你怎么变成这种肤色了？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðeɪ] [daɪ] [ˌem 'iː][səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['gluːmɪli] .
" They dye me so , " he answered gloomily .
" 他们 染料 我 所以 , " 他 回答 阴郁地 .

“他们把我染成了这样,”他沮丧地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [rɪ'spekts] [hɪm'self] .
" It's a dreadful lot for a dog that respects himself .
" 它是 一个 可怕 很多 为了 一个 狗 那 尊重 他自己 .

对于一只自尊自爱的狗来说，这真是太糟糕了。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['besi] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] .
" I never saw Bessie but once again .
" 我 绝不 锯 贝西 但 一次 再次 .

“我再也没见过贝西。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪnˌsmɪθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['dʒɪndʒəri] [waɪt] .

She seemed then to be living with a tinsmith , and her colour was a gingery white .

她 似乎 然后 到 是 活的 和 一个 锡匠 , 和 她 颜色 曾是 一个 姜味 白色的 .

当时她似乎和一位锡匠住在一起，肤色是姜黄色的白色。

[ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tɔːnt] ['eni] ['leɪdi] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

I hope I am too much of a gentleman to taunt any lady in misfortune ,

我 希望 我 是 也 很多 的 一个 绅士 到 嘲讽 任何 女士 在 不幸 ,

我希望自己足够绅士，不会去嘲讽任何一位遭遇不幸的女士。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] —

but I couldn't help saying —

但 我 不能 帮助 说 —

但我忍不住说——

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [weə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [dresɪz] [naʊ] ?

" Why don't you wear any of your beautiful coloured dresses now ?

" 为什么 不 你 穿 任何 的 你的 美丽的 有色 连衣裙 现在 ?

“你现在为什么不穿你那些漂亮的彩色裙子呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['kɜːtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [tʃɑːm] . [-]

" She answered me curtly , for she saw that she had ceased to charm . [122]

" 她 回答 我 简短地 , 为了 她 锯 那 她 有 停止 到 魅力 . [-]

“她简短地回答我，因为她意识到自己已经失去了魅力。[122]

" [ai] [geɪv] [ʌp] ['weərɪŋ] [maɪ] ['prɪti] [dresɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I gave up wearing my pretty dresses , " she said ,

" 我 给予 向上 穿着 我的 漂亮的 连衣裙 , " 她 说 ,

“我不再穿我那些漂亮的裙子了，”她说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

" because silly people asked me so many questions about them .

" 因为 愚蠢的 人们 问 我 所以 许多 问题 关于 他们 .

“因为一些愚蠢的人问了我很多关于他们的问题。”

" [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ai] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] , [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['puːdl] ['ɒpəzɪt] ,

" As usual , I accepted her explanations in silence ; but , when I see the poodle opposite ,

" 作为 通常 , 我 公认 她 解释 在 沉默 ; 但 , 什么时候 我 看 这 贵宾犬 对面的 ,

“像往常一样，我默默地接受了她的解释；但是，当我看到对面那只贵宾犬时，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veəriɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ,

in his varying glories of blue , and green , and orange , and purple ,

在 他的 变化 荣耀 的 蓝色的 , 和 绿色的 , 和 橙子 , 和 紫色的 ,

他身上呈现出蓝色、绿色、橙色和紫色等各种绚丽色彩，

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [maɪ] [feə(r)] ['besi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . [-]

I can't help thinking that perhaps my fair Bessie did not always speak the truth . [123]

我 不能 帮助 思维 那 也许 我的 公平的 贝西 做过 不是 总是 说话 这 真相 . [-]

我不禁想到，或许我美丽的贝西并不总是说真话。[123]

[ðə; ði] [veɪn] ['setə(r)]
The Vain Setter
这 徒劳 塞特

虚荣的塞特

['aʊəz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
OURS is one of the most ancient and noble families in the land ,
我们的 是 一 的 这 最多 古老的 和 高贵 家庭 在 这 土地 ,

我们家族是这片土地上最古老、最高贵的家族之一。

[ænd; ənd][ai] [kən'tend] [ðæt] ['fæməli] [praɪd] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['sentɪmənt] .
and I contend that family pride is an exalted sentiment .
和 我 抗衡 那 家庭 自豪 是 一个 崇高 情绪 .

我认为，家庭荣誉是一种崇高的情感。

[ai] [stɪl] [həʊld][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,
I still hold to this belief ,
我 仍然 抓住 到 这 信仰 ,

我依然坚持这种观点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
in spite of all the sufferings that it has brought upon me .
在 尽管如此 的 全部 这 苦难 那 它 有 带来 之上 我 .

尽管它给我带来了种种痛苦。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['ænsestə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [hæz; həz]['teɪkən]['praɪzɪz][æt; ət]
My father , whose ancestor came over with the Conqueror , has taken prizes at
我的 父亲 , 谁 祖先 来了 超过 和 这 征服者 , 有 已采取 奖品 在
['meni] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ʃəʊ] ;
many a county show ;
许多 一个 县 展示 ;

我的父亲，他的祖先是跟随征服者来到美洲的，曾在许多县级展览会上获奖；

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [tʊk] [wʌn] [-]
and my mother , the handsomest of her sex , took one [124]
和 我的 母亲 , 这 最英俊的 的 她 性别 , 采取 一 [-]

我的母亲，她是最漂亮的女性，拿了一个[124]

[praɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)] ,
prize , and would have taken more ,
奖 , 和 会 有 已采取 更多的 ,

奖品，而且本来还会接受更多。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)] .
but for the unfortunate accident of having her tail cut off in a door .
但 为了 这 不幸 事故 的 拥有 她 尾巴 切 离开 在 一个 门 .

但却不幸遭遇意外，尾巴被门夹断了。

[ai] ['ɜːli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'sent] .
I early determined to be worthy of my high breeding and undoubted descent .
我 早期的 决定 到 是 值得 的 我的 高的 选育 和 毫无疑问 下降 .

我早早就下定决心，要配得上我高贵的出身和毋庸置疑的血统。

[ə; eɪ]['setə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒŋ] , ['sɪlki] [ɪəz] .
A setter should have long , silky ears .
一个 塞特 应该 有 长的 , 丝滑 耳朵 .

塞特犬应该有长长的、丝滑的耳朵。

[ai] [meɪd] [maɪ]['brʌðə(r)] [pʊl] [maɪn] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
I made my brother pull mine gently for an hour at a time .
我 制成 我的 兄弟 拉 矿 轻轻地 为了 一个 小时 在 一个 时间 .

我让弟弟轻轻地拉我的屁股，每次拉一个小时。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['leŋθən] [ðem; ðəm] , [ai] [kəʊmd] [ðeə(r)]['frɪndʒɪz] [wɪð] [maɪ] [pɔ:z] .
In order to lengthen them , I combed their fringes with my paws .
在 命令 到 加长 他们 , 我 梳理过的 他们的 边缘 和 我的 爪子 .

为了让它们长长一些，我用爪子梳理它们的刘海。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [braʊ] [ɪz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
My father's brow is lofty and narrow .
我的 父亲的 眉头 是 高远 和 狭窄的 .

我父亲的眉毛高而窄。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [rɪ'mu:vd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
The unfortunate accident which removed my mother from public life ,
这 不幸 事故 哪个 已移除 我的 母亲 从 民众 生活 ,

那场不幸的意外使我母亲退出了公众生活。

[sə'dʒestid] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [məʊst] ['feɪməs] ['fæməli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
suggested to me a way of cultivating our most famous family characteristic .
建议 到 我 一个 方式 的 耕作 我们的 最多 著名的 家庭 特征 .

他向我提出了一种培养我们家族最著名特质的方法。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [hed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɔ:pəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
I used to place my head between the doorpost and the door ,
我 用过的 到 地方 我的 头 之间 这 门柱 和 这 门 ,

我以前常常把头放在门框和门之间，

[waɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [li:nd] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
while my brother leaned gently against the latter ,
尽管 我的 兄弟 倾斜 轻轻地 反对 这 后者 ,

我哥哥轻轻地靠在了后者身上。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [pres] [maɪ] [skʌl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ʃeɪp] .
so as to press my skull to the requisite shape .
所以 作为 到 按 我的 颅骨 到 这 必需品 形状 .

以便将我的头骨压成所需的形状。

[maɪ] [legz] , [ai] [nju:] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [streɪt] .
My legs , I knew , ought to be straight .
我的 腿 , 我 知道 , 应该 到 是 直的 .

我知道，我的腿应该伸直。

[ai] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fi:ld] - [spɔ:ts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɜ:li] [tɜ:nd]
I never indulged in any of those field - sports , to which my brother early turned
我 绝不 沉溺其中 在 任何 的 那些 场地 - 运动的 , 到 哪个 我的 兄弟 早期的 转向

[ə; eɪ] [lait] - [hɑ:tɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
a light - hearted attention ;
一个 光 - 心地 注意力 ;

我从未参与过任何田径运动，而我的哥哥却很早就对这些运动表现出了轻松的兴趣；

[fɔ:(r); fə(r)] [-]
for [125]
为了 [-]

for[125]

[ai] [nju:] [ðæt] [ˌʌn'dju:] ['eksəsaɪz] [tend] [tu:; tə] [kɜ:v] [ðə; ði] [legz] .
I knew that undue exercise tends to curve the legs .
我 知道 那 过度 锻炼 倾向于 到 曲线 这 腿 .

我知道过度运动会导致腿部弯曲。

[maɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .
My tail was my special care .
我的 尾巴 曾是 我的 特别的 关心 .

我的尾巴得到了特别的照顾。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ai] ['twɪstɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][əʊ] ,
Regardless of comfort , I twisted myself into the shape of a capital O ,
不管 的 舒适 ，我 扭曲 我 进入 这 形状 的 一个 首都 哦 ，

尽管不舒服，我还是把自己扭成了大写字母 O 的形状。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [ɪn] [maɪ] [tiːθ] ,
and , holding the end of my tail gently , but firmly , in my teeth ,
和 ， 保持 这 结尾 的 我的 尾巴 轻轻地 ， 但 牢牢 ， 在 我的 牙齿 ，

然后，我用牙齿轻轻但坚定地咬住尾巴尖，

[ai] [stretʃt] [maɪ'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
I stretched myself and it .
我 拉伸 我 和 它 .

我伸展了一下身体。

[səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [θrəʊn]
So much pains devoted to such a noble object could not be thrown
所以 很多 疼痛 奉献 到 这样的 一个 高贵 目的 可以 不是 是 抛掷
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

为如此崇高的目标所付出的如此多努力，怎能付诸东流？

[ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['setə(r)][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kaunti] .
I became the handsomest setter in the three counties .
我 成为 这 最英俊的 塞特 在 这 三 县 .

我成了这三个县里最帅的塞特犬。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
My brother , in the meantime ,
我的 兄弟 ， 在 这 与此同时 ，

与此同时，我的兄弟

[gruː] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] ['spɔːtɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .
grew expert in the coarse sporting exercises to which he devoted his energies .
生长 专家 在 这 粗 体育 练习 到 哪个 他 奉献 他的 能量 .

他全身心投入到粗犷的体育运动中，并逐渐成为这方面的专家。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [praɪd] .
He had no pride .
他 有 不 自豪 .

他毫无自尊心。

[hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ; [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] ['bræmbl] [bʊʃɪz] ;
He tramped the mud of the fields ; he tore his ears in bramble bushes ;
他 践踏 这 泥 的 这 字段 ； 他 撕裂 他的 耳朵 在 荆棘 灌木丛 ；

他踏过泥泞的田野；他的耳朵被荆棘丛撕破；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪliz] ['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə]
and I have seen him so far lose all sense of our family's dignity as to
和 我 有 已见 他 所以 远的 失去 全部 感觉 的 我们的 家庭的 尊严 作为 到
['grɒv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
grovel at the feet of his master ,
拜倒 在 这 脚 的 他的 掌握 ，

我亲眼目睹他丧失了所有家族尊严，竟然匍匐在主人脚下。

[ænd; ənd] [reɪz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] — ['kɒmən]
and raise one of his paws , to indicate that birds were near — common
和 增加 一 的 他的 爪子 ， 到 表明 那 鸟类 是 靠近 — 常见的
[bɝdz] ;
birds ;
鸟类 ；

并抬起一只爪子，表示附近有鸟——常见的鸟类；

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pɑːtrɪdʒ] . [-]
I believe they are called partridges . [126]
我 相信 他们 是 称为 鹧鸪 . [-]

我相信它们被称为鹧鸪。[126]

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ,
" You might as well ,
" 你 可能 作为 出色地 ,

你或许也应该如此，

" [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['bɪtəli] — " [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] . "
" I said to him bitterly — " you might as well have been born a pointer . "
" 我 说 到 他 苦涩地 — " 你 可能 作为 出色地 有 到过 出生 一个 指针 . "

我愤愤不平地对他说："你还不如生来就是一只指示犬呢。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

"为什么不行呢？"他说道。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] ,
" I know a pointer , " he went on , laughing in his merry ,
" 我 知道 一个 指针 , " 他 去 在 , 笑 在 他的 欢乐 ,

"我认识一个指示犬，"他继续说道，笑声中带着一丝欢乐，

['keələs] [wei] — " [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][paɪnz] [fɑːm] .
careless way — " I know a pointer who lives at the Pines Farm .
粗心 方式 — " 我 知道 一个 指针 WHO 生活 在 这 松树 农场 .

粗心大意——"我知道一只住在松树农场的指示犬。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] . "
A capital fellow he is . "
一个 首都 同伴 他 是 . "

他真是个好人。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ai] [sed] , " [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [skwiːz] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" My dear boy , " I said , " just come and squeeze my head in the door a little ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 我 说 , " 只是 来 和 挤 我的 头 在 这 门 一个 小的 ,

"我亲爱的孩子，"我说，"过来，帮我把头稍微挤进门里一点。"

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]
and let me tell you that for one of our family to associate with
和 让 我 告诉 你 那 为了 一 的 我们的 家庭 到 联系 和
[ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][ɪz]['səʊʃ(ə)l]['ruːɪn] — ['kɒmən] ,
a pointer is social ruin — common ,
一个 指针 是 社会的 废墟 — 常见的 ,

我告诉你，我们家任何人跟指示犬来往，都会毁了我们的家庭——这很常见。

[kɔːs] , [smuːð] - ['kəʊtɪd] [p'ɜːsənz] , [rɪ'leɪtɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [plʌm] -
coarse , smooth - coated persons , related , I should suppose , to the vulgar plum -
粗 , 光滑的 - 涂层 人 , 有关的 , 我 应该 认为 , 到 这 庸俗 李子 -
['pʊdɪŋ] [dɒg] .
pudding dog .
布丁 狗 .

粗糙、毛发光滑的人，我想，大概和庸俗的梅子布丁狗有关吧。

" [maɪ]['brʌðə(r)]['əʊnli] [lɑːft] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ,
" My brother only laughed ; but he was a good - natured fellow ,
" 我的 兄弟 仅有的 笑了 ; 但 他 曾是 一个 好的 - 自然 同伴 ,

“我哥哥只是笑了笑；但他是个心地善良的人，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ʌn'tɪl][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][streɪn][nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
and pinched my head in the door until my forehead could stand the strain no longer .
和 捏 我的 头 在 这 门 直到 我的 前额 可以 站立 这 拉紧 不 更长 .

门夹住了我的头，直到我的额头再也承受不住压力为止。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .
" I took the first prize .
" 我 采取 这 第一的 奖 .

我获得了第一名。

" [ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [dɒg] [ʃəʊ] ; [ænd; ənd] ,
" I was sent to the Crystal Palace Dog Show ; and ,
" 我 曾是 发送 到 这 水晶 宫殿 狗 展示 ; 和 ,

“我被派往水晶宫参加犬展；而且，

[æz; əz][ai] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [-]
as I looked round on the hundreds of dogs of all families and nationalities , [129]
作为 我 看起来 圆形的 在 这 数百 的 狗 的 全部 家庭 和 国籍 , [-]

当我环顾四周，看到数百只来自各个家庭和各个国家的狗时，[129]

[ai] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
I breathed a sigh of contentment , and blessed the fate that had made me ,
我 呼吸 一个 叹 的 满意 , 和 蒙福 这 命运 那 有 制成 我 ,

我满足地叹了口气，感谢命运的安排。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ə; eɪ] [wel] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃ] ['setə(r)] .
in this England of ours , a well - born English setter .
在 这 英格兰 的 我们的 , 一个 出色地 - 出生 英语 塞特 .

在我们这片英格兰，一只血统纯正的英国塞特犬。

[maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
My brother was not at the Show , of course ;
我的 兄弟 曾是 不是 在 这 展示 , 的 课程 ;

当然，我哥哥没有去参加展览；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
but I think even he would have admired me if he could have seen how far superior I was to all about me .
但 我 思考 甚至 他 会 有 钦佩 我 如果 他 可以 有 已见 如何 远的 优越的 我 曾是 到 全部 关于 我 .

但我想，如果他能看到我比周围的人优秀多少，他也会钦佩我的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .
Of course , I took the first prize .
的 课程 , 我 采取 这 第一的 奖 .

当然，我获得了第一名。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] : [maɪ]['fæməli] [praɪd] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
My mission was fulfilled : my family pride was satisfied .
我的 使命 曾是 已完成 : 我的 家庭 自豪 曾是 使满意 .

我的使命完成了：我的家族荣誉得到了满足。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ju'nænɪməsli] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɔːtɪŋ] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
The judges unanimously pronounced me to be the most perfect and beautiful sporting dog in the whole Show .
这 法官 一致 发音 我 到 是 这 最多 完美的 和 美丽的 体育 狗 在 这 所有的 展示 .

评委们一致认为我是整个犬展中最完美、最漂亮的运动犬。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['pætɪd] [maɪ] ['sɪlki] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
My master , wild with delight , patted my silky forehead ,
我的 掌握 , 荒野 和 喜 , 轻拍 我的 丝滑 前额 ,

主人欣喜若狂，轻拍我丝滑的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] [ɪn] [g'eɪtəz] .
and then turned aside to talk with a stout gentleman in gaiters .
和 然后 转向 旁边 到 讲话 和 一个 肥硕 绅士 在 绑腿 .

然后她转过身去和一位穿着绑腿的魁梧绅士交谈。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] — [wʌn] [lɒŋ] , ['dʒɔɪəs] [raʊnd] [ɒv; əv] [ʃəʊz] ,
I thought of what my life would be — one long , joyous round of shows ,
我 想法 的 什么 我的 生活 会 是 — 一 长的 , 欢乐 圆形的 的 演出 ,

我想象着我的人生会是什么样子——一场漫长而快乐的演出，

[ə'plɔːz] , [pæts][ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['mɑːstə(r)] , [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ænd; ənd][fɜːst] ['praɪzɪz] .
applause , pats on the head from a grateful master , delicious food and first prizes .
掌声 , 轻拍 在 这 头 从 一个 感激的 掌握 , 可口的 食物 和 第一的 奖品 .

掌声、感激的师傅拍拍头、美味的食物和一等奖。

[bʌt; bət][maɪ] ['maːstəz] [beɪs] ['neɪtʃə(r)] — [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
But my master's base nature — his ancestors came over with George and the [130]
但 我的 硕士学位 根据 自然 — 他的 祖先 来了 超过 和 乔治 和 这 [-]

但我主人的卑劣本性——他的祖先和乔治一起过来的[130]

[ˌhænəʊ'vɪəriən] — [strʌk] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Hanoverians — struck all my hopes to the ground .
汉诺威人 — 击 全部 我的 希望 到 这 地面 .

汉诺威人——彻底粉碎了我的所有希望。

[ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [ɪn] [g'eɪtəz] .
I woke from my dream of triumph to find myself sold to the stout man in gaiters .
我 觉醒 从 我的 梦 的 胜利 到 寻找 我 卖 到 这 肥硕 男人 在 绑腿 .

我从胜利的梦中醒来，发现自己被卖给了那个穿着绑腿的壮汉。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ]['brʌðə(r)] [ə'gen] .
I never saw my brother again .
我 绝不 锯 我的 兄弟 再次 .

我再也没见过我哥哥。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [maɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] ,

I was never able to tell my fond and doting mother that I ,

我 曾是 绝不 有能力的 到 告诉 我的 喜爱 和 溺爱 母亲 那 我 ,

我始终没能告诉我慈爱的母亲，我

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praɪz] .

like her , had taken a prize .

喜欢 她 , 有 已采取 一个 奖 .

和她一样，也获得了奖项。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bəʊn] ,

I was never able to chat with my father over a bone ,

我 曾是 绝不 有能力的 到 聊天 和 我的 父亲 超过 一个 骨 ,

我从未有机会和父亲就一根骨头进行深入的交谈。

[kəmp'eəɹɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [bentʃ] .

comparing with him experiences of the show bench .

比较 和 他 经历 的 这 展示 长椅 .

与他比较在表演台上的经历。

[ðə; ði] [staʊt] , ['geɪtəd] [mæn] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .

The stout , gaitered man took me away into a far country .

这 肥硕 , 绑腿 男人 采取 我 离开 进入 一个 远的 国家 .

那个身材魁梧、穿着绑腿的男人带我去了遥远的国度。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,

The next morning he took me out into the fields ,

这 下一个 早晨 他 采取 我 出去 进入 这 字段 ,

第二天早上他带我到田里去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and looked at me from time to time , as if he expected me to

和 看起来 在 我 从 时间 到 时间 , 作为 如果 他 预期的 我 到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

do something .

做 某物 .

他时不时地看着我，好像期待我做什么似的。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ]['juːʒuəl]['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)]

Unwilling to disappoint him , I sat down and began my usual exercise for

不情愿 到 辜负 他 , 我 卫星 向下 和 开始 我的 通常 锻炼 为了

['leŋkθənɪŋ] [maɪ][teɪl] .

lengthening my tail .

延长 我的 尾巴 .

不愿让他失望，我坐下来开始我平常用来拉长尾巴的练习。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː]['vaɪələntli] .

He at once struck me violently .

他 在 一次 击 我 暴力 .

他立刻猛击了我。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

We went a little farther , and I noticed that he looked more and more

我们 去 一个 小的 更远 , 和 我 注意到 那 他 看起来 更多的 和 更多的

[dɪs'pliːzd] ;

displeased ;

不高兴 ;

我们又往前走了一段路，我注意到他看起来越来越不高兴；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [səʊ] [dɪ'strest] [hɪm] .

but I could not imagine what it could be that so distressed him .

但 我 可以 不是 想象 什么 它 可以 是 那 所以 苦恼 他 .

但我无法想象究竟是什么事让他如此忧心忡忡。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [-]
Presently one of those [131]
目前 一 的 那些 [-]

目前其中之一[131]

['kɒmən] ['pɑːtrɪdʒ] [bɝdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [flai] [aʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
common partridge birds had the impertinence to fly out close to me .
常见的 鹧鸪 鸟类 有 这 无礼 到 飞 出去 关闭 到 我 .

普通鹧鸪鸟竟敢飞到我附近。

[ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] .
I caught it at once , and looked round for applause .
我 捕捉 它 在 一次 , 和 看起来 圆形的 为了 掌声 .

我立刻就明白了，并环顾四周，寻找掌声。

[ðeə(r)] ['əʊnli] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] .
There only came another shower of blows .
那里 仅有的 来了 其他 淋浴 的 打击 .

随之而来的是又一连串的拳头。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] ['praɪzɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" What's the good of your taking prizes , " he said ,
" 是什么 这 好的 的 你的 采取 奖品 , " 他 说 ,

“你拿奖有什么用？”他说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ? — [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] . "
" if you're such an idiot in the field ? — might as well have a greyhound . "
" 如果 你是 这样的 一个 笨蛋 在 这 场地 ? — 可能 作为 出色地 有 一个 灵缇犬 . "

“如果你在野外工作这么笨？——还不如养条灰狗呢。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " [ai] [sed] ['ʌndə(r)] [maɪ] [breθ] .
" I wish you had , " I said under my breath .
" 我 希望 你 有 , " 我 说 在下面 我的 气息 .

“我希望你当时那样做，”我低声说道。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['tɔːment] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ləʊ] - [bɔːn] ,
I spent a week in torment , and then it occurred to me that this low - born ,
我 花费 一个 星期 在 折磨 , 和 然后 它 发生 到 我 那 这 低的 - 出生 ,

我痛苦地煎熬了一周，然后我突然意识到，这个出身低微的人，

['geɪtəd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
gaitered person would have been better pleased with my brother .
绑腿 人 会 有 到过 更好的 高兴 和 我的 兄弟 .

穿着绑腿的人会更满意我哥哥。

[səʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'iː] ;
So I tried to recall the tricks with which my brother had particularly aggravated me ;
所以 我 尝试 到 记起 这 技巧 和 哪个 我的 兄弟 有 特别 加重 我 ;

于是我努力回想哥哥曾经用来惹我生气的那些伎俩；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [smelt] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ai] [leɪ] [daʊn] ,
and , the next time I smelt a partridge , I lay down ,
和 , 这 下一个 时间 我 冶炼 一个 鹧鸪 , 我 躺 向下 ,

下次我闻到鹧鸪的香味时，我就躺了下来。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['brʌðə(r)][duː; də] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fʊt] .
as I had seen my brother do , and lifted a foolish foot .
作为 我 有 已见 我的 兄弟 做 , 和 抬起 一个 愚蠢 脚 .

就像我看到哥哥做的那样，我愚蠢地抬起了一只脚。

[ai][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
I was rewarded with a pat and encouragement .
我 曾是 奖励 和 一个 拍 和 鼓励 .

我得到了拍拍肩膀和鼓励作为奖励。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [sʌŋk] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] ['lev(ə)l] .
I have now sunk entirely to my brother's level .
我 有 现在 沉没 完全 到 我的 兄弟 等级 .

我现在已经完全堕落到和我哥哥一样的水平了。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [prəu'nauns] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['spɔːtɪŋ] [dɒg] .
My master pronounces me to be a most excellent sporting dog .
我的 掌握 发音 我 到 是 一个 最多 出色的 体育 狗 .

我的主人称赞我是一条非常优秀的猎犬。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [-]
But I shall [132]
但 我 将 [-]

但我将[132]

['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
never forget the blows and angry words that were necessary to make me
绝不 忘记 这 打击 和 生气的 字 那 是 必要的 到 制作 我
[rɪ'naʊns] [maɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['setə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
renounce my ideal of what a setter should be ;
放弃 我的 理想的 的 什么 一个 塞特 应该 是 ;

永远不会忘记那些让我放弃对二传手理想形象的拳打脚踢和恶语相向；

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [stɪl] ['tʃerɪʃ] , [wɪð] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] , [maɪ] [v'juːz] [ɒn]['djuːti] ,
and deep in my heart I still cherish , with passionate devotion , my views on duty ,
和 深的 在 我的 心 我 仍然 珍惜 , 和 热情的 虔诚 , 我的 浏览 在 责任 ,

我内心深处依然满怀热情地珍视着我对职责的看法。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] [praɪd] .
and my honourable family pride .
和 我的 光荣的 家庭 自豪 .

以及我光荣的家族荣誉。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbrə] & ['lʌndən]
Edinburgh & London
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[sʌm; səm] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ˈpleɪsmənt] [hæz; həz] [biːn] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
Some illustration placement has been adjusted to prevent them from
一些 插图 放置 有 到过 调整 到 防止 他们 从
[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈpærəgrɑːfs] .
interrupting paragraphs .
打断 段落 .

部分插图的位置已进行调整，以避免它们干扰段落。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] ,
As part of this movement ,
作为 部分 的 这 移动 ,

作为这场运动的一部分，

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [lɪst] [lɪŋk] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ]
at times the illustration list link will go to the illustration instead of the no
在 时代 这 插图 列表 关联 将要 去 到 这 插图 反而 的 这 不
[lɒŋgə(r)] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈæktʃuəl] [peɪdʒ] .
longer existing actual page .
更长 现存的 实际的 页 .

有时，插图列表链接会指向插图本身，而不是已经不存在的实际页面。

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] :
I . E . the illustration entitled :
我 . E . 这 插图 标题 :

例如，标题为"

" [naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæt]
" Now the back of a cow is the last place where you would look for a cat
" 现在 这 后退 的 一个 奶牛 是 这 最后的 地方 在哪里 你 会 看 为了 一个 猫
" [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [peɪdʒ] - .
" has been moved from 33 to page 35 .
" 有 到过 已搬 从 - 到 页 - .

"现在，你绝对不会在牛背上寻找猫"这句话已从第 33 页移至第 35 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神